

RRD 37-11	8425 1101 22
RRD 37-12	8425 1101 30
RRD 57-11	8425 1103 20
RRD 57-12	8425 1103 38

Table of content

1. Safety and operating instructions
2. Exploded views and spare part tables
3. Service instructions



Table of content

	Safety and operating instructions.....	3
	Consignes d'utilisation et de sécurité.....	7
	Sicherheit und Bedienungsanleitung.....	11
	Instrucciones de operación y Seguridad.....	16
	Instruções de operação e de segurança.....	21
	Istruzioni per l'uso.....	26
	Veiligheids- en bedienings-voorschriften.....	31
	Sikkerheds og betjenings vejledning.....	35
	Sikkerhets- og betjeningsinstruksjoner.....	39
	Käyttöohjeet.....	43
	Säkerhet och operatörsinstruktion.....	47
	Spare part list.....	51

Safety instructions

Important information for safer use of percussive tools

This manual follows the EC Machines Directive (98/37/EEC) regarding operator's instructions and relevant parts of standards from CEN TC 255 "Hand-held power driven non-electric tools - Safety". These instructions concern operation, handling of machine, inserted tool and equipments as well as maintenance.

Neglect to follow these long established recommendations may cause serious hazards.

Make sure that the operator has fully understood the following recommendations and has full access to them.

⚠ pay strict attention to following measures the operator has to take in order to avoid risks of misuse or accident

Installation

Follow the instructions for air preparation given in the written instructions supplied with the machine.

When lubrication is recommended - use recommended lubricants only.

Check hose size and air pressure.

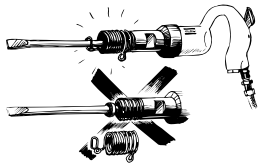
Avoid the risk of whipping hose - regularly check hose, hose fittings and condition of clamps.

Check that the exhaust air is directed to avoid blowing dust or air from the work piece onto the operator or other persons. Arrange for barriers if possible.

When necessary, use exhaust hose and arrange for dust collection.

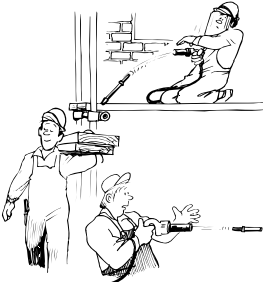
Avoid accidents when using the machine

1 The chisel, die or punch may fall out or may be shot out of the tool accidentally causing serious injury



To prevent injury from a flying chisel:

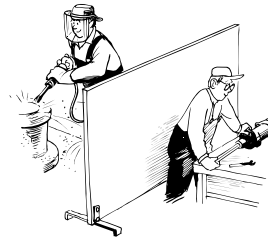
- always use a retainer
- inspect the retainer for wear or damage regularly



and:

- be aware that the chisel may break during operation due to fatigue
- never trigger the machine unless held against a work piece
- remove chisel, die or punch from machine when work is over
- before changing accessories, chisel or die - disconnect the machine from the air supply
- release the start and stop device in case of interruption of energy supply
- when finishing a job, disconnect the machine from its air supply

2 Chips and sparks shall be prevented from striking an eye or another worker



To prevent vision loss:

- always wear eye protection
- isolate work of this kind by using barriers between work stations
- do not use the machine for other purposes than it is intended for

3 Prevent body injury by using:

- gloves
- protective shoes
- helmet

4 Explosive atmosphere must not be ignited



To prevent injury and property loss from fires:

- use other technique
- use accessories of non sparking material (e.g. needle attachment of Beryllium copper for a needle scaler)

5 Electric chock may be fatal

- avoid chiselling into electric wiring hidden inside walls etc.

Long term risks when using the machine

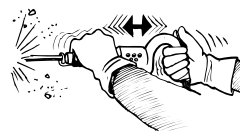
6 Always use ear protection



To prevent gradual loss of hearing due to exposure to high noise levels:

- wear ear protection

7 Vibration may be harmful to hands and arms



- use vibration dampened tools if available

- reduce the total time of exposure to vibrations, particularly if the operator has to guide the chisel by hand

8 Dust generated during operation may be harmful

- use spot suction or a breathing apparatus

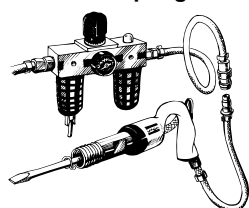
Proper use and maintenance

9 Do not perform idle blows with a hammer



- they will cause high internal stresses and shorten the life of the tool
- note the risk of shooting out the chisel, die or punch if the retainer is not in order

10 Quick coupling



- if a quick coupling is used on a percussive tool, it shall be separated from the tool by a whip hose (length 0.5 m)

11 Maintenance

Good service life and safe function is offered if the instructions for lubrication, maintenance and overhaul supplied with the machine are followed.

Use genuine Atlas Copco replacement kits and parts only.

Warning

Make sure you are familiar with the operating instructions before you use this machine.

This machine, its attachments and accessories must only be used for the purpose for which they were designed:

General chipping and scaling work, fettling of castings in foundries, hole making and light demolition in construction and building industry (not for nailing without proper attachments).

For product liability and safety reasons any modification to the machine, its attachments or accessories must be agreed in advance with an authorized technical representative of the manufacturer.

To prevent personal injury and long time risks: Familiarize yourself with the enclosed leaflet “General Safety Instructions for Percussive Tools”

- ⓘ This machine does not satisfy the normal requirements for use in an explosive environment as the machine casing contains aluminium.**

General information

EC DECLARATION OF CONFORMITY

We, Atlas Copco Tools AB, S-105 23 STOCKHOLM SWEDEN declare under our sole responsibility that our product (with type and serial number, see front page) and in combination with our

accessories, to which this declaration relates is in conformity with the appropriate standard(s):

EN 792-4

and in accordance with the following directive(s):

98/37/EEC

Stockholm, October 2006

Lennart Remneback, General Manager

Signature of issuer

Installation

Air quality

- For optimum performance and maximum machine life we recommend use of compressed air with a dew point between +2°C and +10°C. Installation of an Atlas Copco refrigeration-type air dryer is recommended.
- Use a separate air filter of type Atlas Copco FIL, removes solid particles larger than 15 microns and more than 90 % of liquid water, installed as close as possible to the machine and prior to any other air preparation unit like REG or DIM (please see Air Line Accessories in our main catalogue). Blow out the hose before connecting.

Models which need air lubrication:

- The compressed air must contain a small quantity of oil. We strongly recommend that you install an Atlas Copco oil-fog lubricator DIM, to be set normally at 3-4 drops(50mm³)/m³ air consumption for long cycle running tools, or an Atlas Copco single-point lubricator type Dosol for short cycle running tools. For Dosol setting please see Air Line Accessories in our main catalogue.

Lubrication-free models:

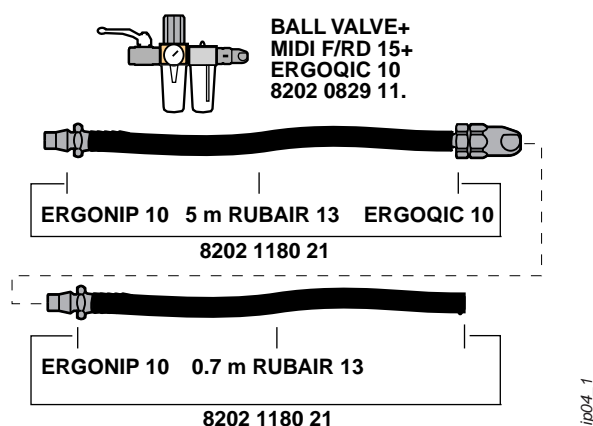
- Regarding lubrication free tools it is, at the customers option, no disadvantage if the compressed air contains a small quantity of oil as supplied from a lubricator DIM or Dosol. An exception is turbine tools that should be kept oil free.

Compressed air connection

- The machine is designed for a working pressure (e) of 6–7 bar = 600–700 kPa = 87–102 psi.
- Blow out the hose before connecting.

Installation proposal

Choosing the correct couplings, hose and clamps can be a troublesome digging into details. To save your time and to ensure correct capacity of the airline installation, from the tapping point to the tool, we offer you an installation proposal.



For more information, please read Atlas Copco Airline Installations, Ordering No. 9833 1191 01 or 9833 1025 01.

Handling

Fitting the chisel

Insert the chisel so that chisel retainer (33) snaps into the chisel groove. Check that the chisel retainer spring is tensioned.

Removing the chisel

Lift the rear end of the chisel retainer (33) and pull the chisel out.

Using the hand guard

The hand guard (41) supplied as an accessory for vibration damping has a snap lock for attachment to the front housing (30).

If it is necessary to guide long chisels near the chisel blade, detach the collet from the machine with a light jerk and move it down over the chisel.

Attach the collet to the machine before changing chisels.

Avoid holding the chisel directly.

Vibration damping

Vibration damping is accomplished by means of two air springs, one in the impact mechanism between the piston (23) and the cylinder (22) and one behind the chisel collet ring (28). This latter spring dampens the shock wave reflex from the chisel. The necessary feed force is determined by the air pressure to the machine. When the throttle valve is pressed only part of the way in, a lower speed force is thus required.

For complete vibration damping between the machine housing (2) and the impact mechanism: Use sufficient feed force so that the chisel collet ring (28) is pressed up a few millimeters from the buffer (29), i.e. the chisel is pressed in a corresponding amount into the front housing.

If the feed force is too high, the chisel collet ring (28) will butt against the cylinder (22), whereupon vibrations increase noticeably and the impact effect is reduced.

Idling

When idling, the machine output is appreciably reduced in that automatic venting occurs via the collet (25). The idling strokes are absorbed by an elastic buffer (29). When switching from work to idling, a few individual hard idling strokes may be absorbed via the buffer.

Avoid unnecessary idling

When the buffer (29) is worn, the chipping hammer may stop while operating and/or be difficult to start. If this occurs, replace the buffer immediately in order to prevent harmful blows directly on the front housing (31).

Maintenance

Overhaul

If the chipping hammer is in daily use, it should be cleaned and overhauled once every sixth month.

Removal of front housing with chisel retainer and buffer:

- 1) Disconnect the machine from the compressed air mains.
- 2) Back off the screw (32) using key (52).
- 3) Screw the threaded end of key (52) into the hole "A" so that the front housing (31) is pried apart and can be removed from the machine casing (2).
- 4) Remove the buffer (29) with the aid of a screwdriver.
- 5) Fit a new buffer, making sure that the locking edge snaps into the groove in the front housing.
- 6) Before fitting the front housing, check that the chisel collet ring (28) is fitted with the cone facing towards the sealing ring (27).
- 7) Push the front housing onto the machine housing as far as it will go.
- 8) Back off and remove the key (52). Fit the screw (32) and tighten with a torque of 40 Nm (4 kpm).

Lubrication

During work, oil must be supplied to the chipping hammer once per shift in an amount of 2.5 ml. The oil is dripped into the air hose. When the machine is in continuous service, installation of an Atlas Copco oil—fog lubricator in the compressed air line is recommended.

Always use lubricants of good quality. The oils and greases mentioned in the chart are examples of lubricants which are recommended.

Grease guide

Brand	Grease	Air lubrication
BP	Energrease LS-EP2	Energol E46
Esso	Beacon EP2	Arox EP46
Q8	Rembrandt EP2	Chopin 46
Mobil	Mobilegrease XHP 222	Almo Oil 525
Shell	Alvania EP2	Torcula 32
Texaco	Multifak EP2	Aries 32
Molycote	BR2 Plus	

Useful information

Log in to Atlas Copco www.atlascopco.com

You can find all kind of information concerning Atlas Copco Tools products, accessories, spare parts, published matters on our WEB site!

Spare parts

Parts without ordering number are for technical reasons not delivered separately.

The use of other than genuine Atlas Copco replacement parts may result in decreased tool performance and increased maintenance and may, at the company option, invalidate all warranties.

Warranty

Contact the Atlas Copco sales representative within your area to claim a product. Warranty will only be approved if the product has been installed, operated and overhauled according to the operating instructions delivered with the tool.

Please also see the delivery conditions applied by the local Atlas Copco company.

Atlas Copco Service Products

To maintain the highest standard of quality in your assembly operation, you need reliable tools that perform efficiently at all times. We offer customized service solutions depending on the size, tool type and demands in your operation.

– ToolScan RCM

Is your tool service level correct? Based on the Reliability-centered Maintenance (RCM) process, ToolScan RCM enables our service experts to identify your precise needs in terms of tool service. We'll help you optimize your existing service program or, if necessary, develop a new one.

– Full Coverage Service Agreements

Our full coverage option that includes everything needed for your tools even corrective maintenance. You delegate all service of your new or old tools to Atlas Copco at a fixed cost. Repairs required during the contracted period will be free of charge, unless the tool has been misused.

– Preventive Maintenance Agreements

Our standard preventive maintenance program. Atlas Copco will maintain your equipment in peak condition for a specified number of years at a fixed cost, with full documentation.

– Fixed Price Repairs

A fixed price repair program that ensures faster turn-arounds and cuts administration costs at every level. Combined with our Service Box concept, it results in further reductions in administration and handling costs.

– ToolScan™

Identify problems before they occur. Ask for Tool-Scan™ and an experienced Atlas Copco service engineer will check the status of your tools on-site for a fixed price. A full report of the findings on each tool is provided after every ToolScan™.

– Calibration Services

Let us handle your tool and equipment calibration. We have experienced personnel, state-of-the-art equipment, and accredited calibration laboratories operating in compliance with ISO 17025 standards.

– ToolStart

We offer tool installation and start-up by qualified Atlas Copco engineers at a fixed price. The service also includes: Programming, test running, and operator training.

– Training

Atlas Copco offers a wide range of training and seminar programs relating to tools, systems and software. Courses start with a theoretical platform, and lead to instruction on practical implementation in your business.

For more information about these services, please contact your Atlas Copco service sales representative.



Our Service Box concept cuts administration and handling costs.

Service Kits

Even the best tool needs maintenance and overhaul. Continuous industrial use in tough working environments wear out some parts. Before a tool breaks down it loses power and becomes less productive. A gradual change can be difficult to detect. Atlas Copco Service Kits will give new life to your tool.

Everything you need to recondition your tool is contained in just one Kit. Instead of replacing an individual part i.e vanes, as they wear out, recondition the entire tool with an Atlas Copco Tools Service Kit. This will guarantee a good function of your tool and added assurance of dependability.

Service tools

The service tools which should be used to facilitate rational and fast overhauling are listed in Service instructions and in the exploded views.

Service boards and service tool sets

Besides the recommended service tools, for this specific machine, we can offer complete service boards with service tool sets. As optional equipment we can also offer a "Board cabinet" which suits the Service Boards. Boards and cabinet are in a yellow colour. The size of the boards is 980x960x1.5mm. The boards are equipped with tool holders, transparent film with black silhouettes of the service tools (brackets to assemble the boards on the wall incl.) For more information please read Atlas Copco Service News concerning Service boards and tools, Ordering No. 9835 5485 00.

Technical data

Noise and vibration emission

Noise (according to PN8NTC1.2)	dB(A)
Measured sound pressure level	89
Determined sound power level	102
Spread in method and production	3

Vibration (according to ISO 8662-2)	m/s ²
Measured vibration value	< 2.5
Spread in method and production	

Declaration of noise and vibration emission

These declared values were obtained by laboratory type testing in compliance with the stated standards and are not adequate for use in risk assessments. Values measured in individual work places may be higher than the declared values. The actual exposure values and risk of harm experienced by an individual user are unique and depend upon the way the user works, the workpiece and the workstation design, as well as upon the exposure time and the physical condition of the user.

We, **Atlas Copco Tools AB**, cannot be held liable for the consequences of using the declared values, instead of values reflecting the actual exposure, in an individual risk assessment in a work place situation over which we have no control.

Consignes de sécurité

Conseils d'utilisation en toute sécurité des outils à percussion

Le présent manuel est en conformité avec les directives de la CE sur les Machines (89/392/EEC) concernant les instructions d'utilisation, ainsi que les chapitres relatifs aux normes de standardisation du CEN TC 255 "Sécurité des outils portatifs pneumatiques". Ces instructions traitent de l'utilisation et du maniement des machines, des équipements et accessoires ainsi que de la maintenance. Le non-respect de ces consignes de sécurité peut entraîner de sérieux risques.

Assurez-vous que l'utilisateur a pleinement pris connaissance des instructions suivantes et qu'il en a un libre accès.

⚠ Soyez très attentif aux mesures suivantes que l'utilisateur doit prendre dans le but d'éviter tout risque de mauvaise utilisation ou d'accident

Installation

Suivre les instructions concernant le traitement de l'air du manuel livré avec la machine. Lorsqu'une lubrification est recommandée, n'utilisez que le type de lubrifiant recommandé.

Contrôler le diamètre des flexibles et la pression de l'air. Éviter le risque de flexibles fouettants l'air. À contrôler régulièrement les flexibles, la fixation des flexibles et l'état des colliers de serrage.

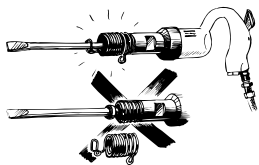
Assurez-vous que l'échappement d'air est dirigé de manière à éviter de souffler la poussière de la pièce usinée sur l'utilisateur ou d'autres personnes.

Prévoir si possible des écrans protecteurs.

Lorsque cela est nécessaire, utiliser le flexible d'échappement d'air et mettre en place un système d'aspiration des poussières.

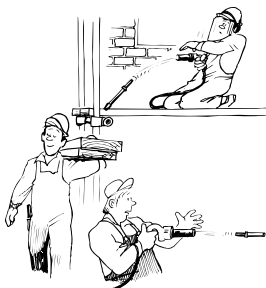
Prévention des accidents

1 Les burins, poinçons ou autres accessoires peuvent tomber ou être éjectés de l'outil fortuitement et provoquer des blessures graves



Pour éviter les accidents causés par la chute d'un burin :

- Utilisez toujours une retenue.
- Vérifiez régulièrement si la retenue n'est pas usée ou endommagée.

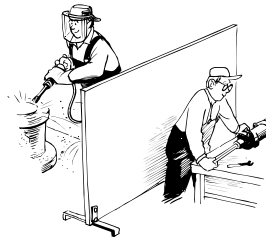


et

- n'oubliez pas que toute fatigue peut entraîner une rupture du burin pendant son utilisation.
- Ne mettez jamais l'outil en marche avant de le maintenir contre une surface à travailler.
- Quand le travail est terminé, retirez le burin, le poinçon ou tout autre accessoire de l'outil.
- Avant de changer de burin, de poinçon ou de tout autre accessoire, débranchez la conduite d'air de l'outil.

- Libérez le dispositif marche/arrêt en cas d'interruption de l'alimentation en énergie.
- Une fois le travail terminé, débranchez la conduite d'air de l'outil.

2 Protégez vos yeux ainsi que ceux des autres travailleurs des éclats et des étincelles.



Pour éviter de perdre la vue:

- Portez toujours des lunettes de protection.
- Séparez les postes de travail par des barrières de protection.
- Utilisez exclusivement l'outil pour les travaux pour lesquels il est conçu.

3 Pour éviter les blessures corporelles, portez :

- des gants
- des bottines de protection
- un casque

4 N'utilisez jamais l'outil dans une atmosphère explosive



Pour éviter les accidents et les dégâts causés par les incendies :

- Utilisez une technique de remplacement.
- Utilisez des accessoires constitués de matériaux qui ne produisent pas d'étincelles (notamment des aiguilles en cuivre au Beryllium pour le marteau à décalamiter).

5 Les électrocutions peuvent être mortelles.

- Évitez d'utiliser le burin dans des parois susceptibles de dissimuler des fils électriques.

Risques liés à l'utilisation prolongée de l'outil

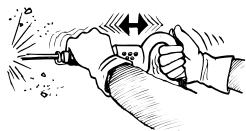
6 Portez toujours un casque pour protéger vos oreilles.



Pour éviter toute perte progressive de l'ouïe due à une exposition prolongée à des niveaux de bruit élevés,

- portez un casque de protection.

7 Les vibrations peuvent entraîner des troubles au niveau des bras et des mains.



- Dans la mesure du possible, utilisez des outils équipés d'un dispositif d'amortissement des vibrations.
- Réduisez la durée totale d'exposition aux vibrations, en particulier si vous devez guider le burin manuellement.

8 Les poussières peuvent être nocives.

- Utilisez un dispositif d'aspiration ou un inhalateur.

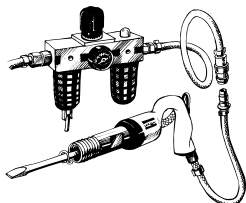
Utilisation et maintenance adéquates

9 N'utilisez jamais un marteau à vide,



- car vous risqueriez de créer des contraintes intérieures importantes susceptibles de réduire la durée de vie de l'outil.
- N'oubliez pas que le burin, le poinçon ou tout autre accessoire risque d'être éjecté de l'outil si la retenue n'est pas correctement en place.

10 Raccords rapides



- Quand vous utilisez un raccord rapide sur un outil à percussion, il doit être séparé de l'outil par un flexible de 0,5 m.

11 Maintenance

Une bonne durée de vie et un bon fonctionnement sont assurés si les instructions concernant la lubrification, la maintenance et l'entretien de la machine sont respectées.

N'utilisez que des kits ou pièces de rechange certifiés Atlas Copco.

Attention

Familiarisez — vous avec les instructions d'emploi avant de mettre la machine en service.

Cette machine et ses accessoires sont strictement réservés aux utilisations prévues par son fabricant:

Travaux généraux de burinage et de décalaminage, nettoyage des pièces moulées dans les fonderies, perforation d'orifices et démolition légère dans la construction et l'industrie du bâtiment (Ne convient pas pour le clouage sans les équipements adéquats).

Pour des raisons de responsabilité et de sécurité, toute modification de la machine ou de ses accessoires doit être soumise à l'accord préalable du représentant technique autorisé du fabricant.

Pour empêcher les blessures corporelles et les risques à long terme – Lisez notre brochure "Manuel général de sécurité – Outils à percussion" que vous trouverez ci — jointe.

ⓘ L'outil n'est pas conforme aux normes d'utilisation en milieu explosif. Le corps de l'outil contient de l'aluminium : consulter toujours les prescriptions de sécurité locales.

Informations générales

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE

Nous, Atlas Copco Tools AB, S-105 23 STOCKHOLM, SUÈDE, déclarons sous notre entière et seule responsabilité que notre produit dont le type et le numéro de série sont indiqués en première page, seul et en combinaison avec nos accessoires et auquel cette déclaration se réfère, est en conformité avec les exigences de la norme ou des normes appropriées :

EN 792-4

et conformément à la directive ou les directives suivantes :

98/37/EEC

Stockholm, le 22 octobre 2006

Lennart Remneback, Directeur général

Signature du déclarant

Installation

Qualité de l'air

- Pour obtenir des performances optimales et une durée de vie de la machine maximum, nous vous recommandons d'utiliser de l'air comprimé avec un point de rosée compris entre +2°C et +10°C. L'installation d'un sécheur d'air comprimé Atlas Copco de type déshydrateur à réfrigération est recommandée.
- Utilisez un filtre à air indépendant de type Atlas Copco FIL pouvant retenir les particules solides supérieures à 15 microns et plus de 90 % d'eau sous forme liquide. Le filtre sera installé aussi près que possible de la machine et avant toute unité de traitement préalable de l'air telle qu'une unité REG ou DIM (veuillez vous reporter au chapitre Accessoires de ligne de notre catalogue principal). Purgez le flexible par soufflage avant de le raccorder.

Modèles nécessitant une lubrification de l'air :

- L'air comprimé doit contenir une petite quantité d'huile. Nous vous recommandons fortement d'installer pour les outils à cycle long un lubrificateur DIM Atlas Copco à brouillard d'huile, celui-ci étant généralement réglé pour fournir de 3 à 4 gouttes (50mm³) par m³ de consommation d'air, ou pour les outils à cycle court un lubrificateur Atlas Copco pour graissage localisé de type Dosol. Pour le réglage du lubrificateur Dosol, veuillez vous reporter au chapitre Accessoires de ligne de notre catalogue principal.

Modèles sans lubrification :

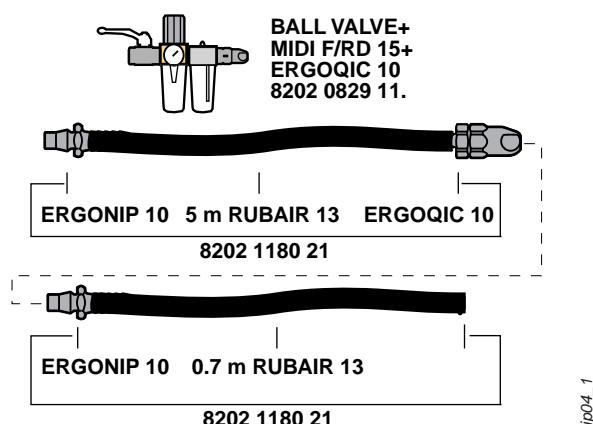
- Pour les outils n'exigeant pas de lubrification, il n'y a aucun inconvénient, selon le choix du client, à ce que l'air comprimé contienne une petite quantité d'huile fournie par un lubrificateur DIM ou Dosol. Les outils à turbine qui doivent rester exempts d'huile sont une exception.

Raccordement de l'air comprimé

- L'outil est conçu pour une pression d'utilisation (e) de 6 à 7 bar = 600 – 700 kPa = 6 – 7 kp/cm².
- Soufflez de l'air dans le flexible avant de le connecter.

Proposition d'installation

Choisir le raccord adapté, le tuyau et les colliers peut devenir un sérieux soucis dans le détail. Pour économiser votre temps et garantir une capacité de débit de votre installation d'air comprimé, de la ligne principale jusqu'à l'outil, nous vous proposons une installation adaptée à chaque outil.



Pour plus d'information, veuillez lire le document "Installations de ligne Atlas Copco", Référence 9833 1191 01 ou 9833 1025 01.

Maniement

Pose du burin

Insérer le burin et veiller à ce que le porte—burin (33) se rabatte dans la gorge du burin. Vérifier que le ressort du porte—burin est tendu.

Dépose du burin

Lever l'extrémité arrière du porte—burin (33) et extraire le burin.

Emploi de la garde

La garde (41) fournie comme accessoire pour amortissement des vibrations est fixée au carter avant (30) par verrou à ressort.

Pour guider de longs burins à proximité de la lame, détacher la douille de l'outil en tirant d'un petit coup sec, et l'amener sur le burin.

Fixer la douille à l'outil avant de changer de burin.

Éviter de mettre les mains directement sur le burin .

Amortissement des vibrations

L'amortissement des vibrations est donné par deux ressorts pneumatiques, un dans le percuteur entre le piston (23) et le cylindre (22), et un derrière l'anneau de la douille du burin (28). Ce dernier amortit les chocs renvoyés par le burin.

La force d'avance nécessaire est fonction de la pression reçue par l'outil : force d'avance réduite si la valve de commande n'est enfoncée que partiellement.

Pour un amortissement total des vibrations entre le carter de l'outil (2) et le percuteur : appliquer une force d'avance telle que l'anneau de la douille du burin (28) soit écarté de quelques millimètres du tampon (29), c'est à dire que le burin soit enfoncé d'autant dans le carter avant.

Si la force d'avance est trop élevée, l'anneau de la douille du burin (28) bute contre le cylindre (22), ce qui a pour effet d'augmenter considérablement les vibrations et de réduire l'effet de percussion.

Ralenti

Au ralenti, la puissance de l'outil est considérablement réduite grâce à un échappement d'air automatique par la douille du burin (25). Les coups sont alors absorbés par un tampon élastique (29). En passant du travail au ralenti, le tampon pourra absorber quelques coups forts.

Éviter tout ralenti inutile

Lorsque le tampon (29) est usé, le marteau peut s'arrêter en marche ou être difficile à démarrer. Dans ce cas, remplacer im-

édiatement le tampon pour éviter les coups directs sur le carter avant (31).

Maintenance

Révision

Si le marteau burineur est utilisé tous les jours, procéder à une révision et un nettoyage tous les 6 mois.

Dépose du carter avant avec porte—burin et tampon

- 1) Débrancher l'outil du circuit d'air comprimé.
- 2) Déposer la vis (32) avec la clé (52).
- 3) Visser l'extrémité fileté de la clé (52) dans l'orifice "A" ce qui ouvre le carter avant (31) qui peut alors être détaché du corps de l'outil (2).
- 4) Déposer le tampon (29) à l'aide d'un tourne—vis.
- 5) Poser un nouveau tampon, et veiller à ce que le rebord se rabatte dans la gorge du carter d'avant.
- 6) Avant la pose du carter avant, vérifier que l'anneau de la douille du burin (28) est en place, cône tourné vers la bague d'étanchéité (27).
- 7) Engager le carter avant sur le corps de la machine jusqu'à butée.
- 8) Déposer la clé (52). Visser la vis (32) et serrer à 40 Nm (4 mkgf).

Graissage

Le marteau doit recevoir 2,5 ml d'huile à chaque relève. Introduire l'huile goutte à goutte dans le tuyau d'air. Lorsque l'outil fonctionne continuellement, l'installation d'un graisseur micro—brouillard Atlas Copco dans le réseau d'air est recommandable.

Utiliser des lubrifiants de bonne qualité. Les lubrifiants recommandés au tableau sont donnés à titre d'exemple de lubrifiants satisfaisant aux exigences.

Guide de sélection des graisses

Marque	Graisse	Lubrification de l'air
BP	Energrease LS-EP2	Energol E46
Esso	Beacon EP2	Arox EP46
Q8	Rembrandt EP2	Chopin 46
Mobil	Mobilegrease XHP 222	Almo Oil 525
Shell	Alvania EP2	Torcula 32
Texaco	Multifak EP2	Aries 32
Molycote	BR2 Plus	

Informations utiles

Vous trouverez sur notre site WEB toutes les informations relatives aux produits, accessoires, pièces de rechange et publications d'Atlas Copco Tools !

 **Connectez-vous à Atlas Copco, à l'adresse www.atlascopco.com.**

Pièces de rechange

Pour des raisons techniques, les pièces dépourvues de numéro de référence ainsi que celles fournies dans les kits de service ne sont pas disponibles séparément.

L'emploi de pièces autres que des pièces de rechange Atlas Copco d'origine peut altérer les performances et augmenter les entretiens, voire même annuler toutes les garanties, selon l'appréciation de la société.

Garantie

Veillez contacter le représentant Atlas Copco de votre zone si vous avez une réclamation à faire sur un produit. La garantie ne pourra être acceptée que si l'installation, le fonctionnement et l'entretien de ce produit ont été effectués conformément aux consignes d'utilisation fournies avec l'outil.

Veillez également vous référer aux conditions de livraison appliquées par la société locale Atlas Copco.

Les produits "Service" Atlas Copco

Pour maintenir la qualité de vos opérations d'assemblage au plus haut niveau, vous avez besoin d'outils fiables et à tout moment efficaces. Nous proposons des solutions personnalisées en fonction de la taille et du type de vos opérations.

– ToolScan RCM

Est-ce que l'entretien de vos outils est au bon niveau ? Fondée sur le processus de "maintenance basée sur la fiabilité" (MBF), l'analyse ToolScan RCM permet à nos experts en assemblage d'identifier vos besoins précis en ce qui concerne l'entretien de vos outils. Nous vous aidons à optimiser votre programme d'entretien actuel ou, éventuellement, à en établir un nouveau.

– Une couverture totale

Le Service vous offre une couverture totale : il inclut aussi bien la maintenance préventive que curative. En fonction de votre application et pour un prix forfaitaire, nous assurons l'entretien total de vos outils d'assemblage. Toutes les réparations sont effectuées dans le cadre du contrat, sauf en cas de mauvaise utilisation de l'outil.

– Maintenance préventive

Notre programme standard de maintenance préventive. Atlas Copco maintiendra votre équipement en parfaite condition pendant le nombre d'années spécifié, pour un prix fixe et avec une documentation complète.

– Des réparations à un prix fixe

Un programme de réparation à prix fixe qui garantit des délais de réparation et réduit les coûts administratifs à tous les niveaux. Combiné avec notre concept "Service Box", il apporte de nouvelles réductions des coûts administratifs et de gestion.

– ToolScan™

Identifiez les problèmes avant qu'ils ne surviennent : Demandez une analyse ToolScan™. Atlas Copco détachera un ingénieur d'entretien expérimenté qui vérifiera sur site, et pour un prix fixe, l'état de vos outils. Un rapport complet des résultats de chaque outil vous est fourni après les analyses ToolScan™.

– Services d'étalonnage

Confiez-nous l'étalonnage de vos outils et de votre équipement. Nous disposons d'un personnel expérimenté, d'équipements de pointe et de laboratoires d'étalonnage agréés travaillant selon la norme ISO 17025.

– ToolStart

Nous proposons pour un prix fixe l'installation et la mise en route de vos outils par des ingénieurs qualifiés d'Atlas Copco. Ce service comprend également : Une programmation, des essais et la formation des opérateurs.

– Formation

Atlas Copco propose un vaste éventail de formations et de programmes de séminaires ayant trait aux outils, aux systèmes et aux logiciels. Les cours débutent par une plate-forme théorique et se prolongent par des instructions qui permettent une mise en œuvre pratique au sein de votre entreprise.

Pour plus d'information sur tous ces services, veuillez contacter votre représentant Atlas Copco Service.



Notre concept Box Service permet de réduire les coûts administratifs et logistiques

Kits d'entretien

Même les meilleurs outils doivent subir des opérations de maintenance et de remise à neuf. Une utilisation industrielle en continu, dans des environnements de travail difficiles, entraîne l'usure de certaines pièces. Avant de tomber en panne, l'outil perd de sa puissance et sa productivité diminue. Ces changements graduels sont difficiles à détecter. Avec les kits d'entretien Atlas Copco, votre outil va retrouver une nouvelle vie.

Tout ce dont vous avez besoin pour remettre en état votre outil, se trouve réuni dans un seul et même kit. Au lieu de remplacer chacune des pièces lorsqu'elle est usée, comme par exemple les palettes, vous remettez entièrement l'outil à neuf avec un kit d'entretien Atlas Copco Tools. Ceci garantira le bon fonctionnement de l'outil et vous assurera encore davantage de sa fiabilité.

Outils de service

Les outils de service susceptibles de faciliter et d'accélérer les procédures d'entretien sont répertoriés dans les instructions de service ainsi que dans les vues éclatées.

Panneaux de service et jeux d'outils de service

Outre les outils de service recommandés pour cet outil spécifique, nous proposons des panneaux de service complets avec des jeux d'outils de service.

En option, vous pouvez aussi vous procurer un "coffret pour panneaux" adapté aux panneaux de service.

Les panneaux et le coffret sont de couleur jaune. Les panneaux mesurent 980x960x1,5 mm. Les panneaux sont équipés de porte-outils et de film transparent avec le contour noir des outils de service (les supports permettant d'assembler les panneaux sur le mur sont fournis d'origine).

Pour plus d'informations, lisez les Services News d'Atlas Copco relatives aux panneaux de service et aux outils, référence 9835 5485 00.

Caractéristiques techniques

Niveau de bruit et émission de vibrations

Bruit mesurées conformément à PN8NTC1.2	dB(A)
Niveau de pression sonore mesuré	89
Niveau de puissance sonore déterminée	102
Propagation en méthode et production	3

Vibrations mesurées conformément à ISO 8662-2	m/s ²
Valeur de vibration mesurée	< 2.5
Propagation en méthode et production	

Rapport de déclaration des niveaux de bruit et vibrations

Ces valeurs sont mesurées par un laboratoire d'essais conformément aux normes en vigueur; en aucun cas elles ne peuvent être utilisées pour l'évaluation des risques. Les valeurs mesurées en travail peuvent être plus élevées que les valeurs déclarées. Les valeurs réelles d'exposition et les dommages physiques résultant de l'exposition aux vibrations sont spécifiques et dépendent de la façon dont l'utilisateur travaille, de la pièce travaillée et de sa forme, ainsi que du temps d'exposition et des capacités physiques de l'utilisateur.

La Société, **Atlas Copco Tools AB**, ne peut être tenue pour responsable des dommages causés par des niveaux réels plus élevés que les niveaux déclarés, n'ayant elle-même aucun contrôle sur l'utilisation des machines.

Sicherheitshinweise

Wichtige information für die sichere Benutzung schlagender Werkzeuge

Dieser Anleitung liegt die EU- Maschinenverordnung (89/392/EEC) für Bedienungsanleitungen sowie die entsprechenden Teile der Vorschriften vom CEN TC 255 "(Nicht elektrische) Handwerkzeuge mit Motorantrieb Ä Sicherheitsanweisungen" zugrunde. Diese Anweisungen umfassen Bedienung, Handhabung der Maschine einschließlich der Aufsteckwerkzeuge und Zubehörteile sowie Wartung. Eine Mißachtung dieser bewährten Sicherheitsempfehlungen kann ernsthafte Gefahren verursachen.

Sicherstellen, daß der Bediener die folgenden Empfehlungen wirklich verstanden und jederzeit zur Hand hat.

⚠ Nachstehende Maßnahmen sind vom Bediener unbedingt zu ergreifen, um Falschbedienung oder Unfälle zu vermeiden.

Installation

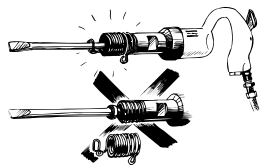
Die Anweisungen hinsichtlich der Qualität der Druckluft befolgen, die in der zum Gerät mitgelieferten Bedienungsanleitung enthalten sind. Wird Schmierempfehlung empfohlen Ä nur die angegebenen Schmiermittel verwenden.

Schlauchdurchmesser und Luftdruck prüfen. Die Gefahr von vibrierenden Luftschräuchen vermeiden Ä regelmäßig den Zustand der Luftschräuche sowie der Schlauchanschlüsse und -klemmen prüfen.

Sicherstellen, daß der Luftaustritt so gerichtet ist, daß Staub oder Abluft vom Werkteil nicht in Richtung des Bedieners oder einer anderen Person geblasen wird. Wenn möglich, Schutzvorrichtung anbringen. Gegebenenfalls Abluftschlauch verwenden und Staubfilter anbringen.

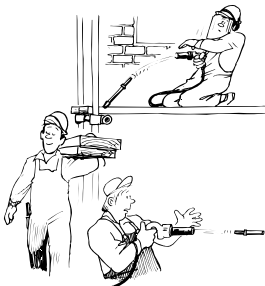
Unfälle verhindern, wenn die Maschine benutzt wird

1 Meißel, Gewindeschneideisen oder Locheisen können herausfallen oder aus dem Werkzeug herausgeschleudert werden und ernsthafte Verletzungen verursachen.



Um Verletzungen durch herumfliegende Meißel zu verhindern:

- Immer eine Halterung verwenden
- Die Halterung regelmäßig auf Abnutzung oder Schäden überprüfen

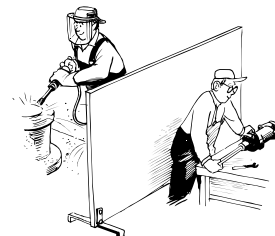


und:

- Darauf vorbereitet sein, daß der Meißel während des Betriebs aufgrund von Ermüdungserscheinungen brechen kann
- Die Maschine erst starten, wenn Meißel oder anderes Werkzeug gegen ein Werkstück gedrückt wird
- Meißel, Gewindeschneideisen oder Locheisen nach Beendigung der Arbeit aus der Maschine entfernen

- Bei Wechsel der Werkzeuge wie Meißel oder Gewindeschneideisen die Druckluftzufuhr zur Maschine unterbrechen
- Start/Stop-Schalter auslösen, falls die Stromversorgung unterbrochen wird
- Nach Beendigung einer Arbeit ist die Stromversorgung zur Maschine zu unterbrechen

2 Sich und andere vor Späne und Funken schützen, besonders die Augen



Um das Sehvermögen zu schützen:

- immer Schutzbrille tragen
- durch Schutzwände andere Arbeitsplätze abschirmen
- die Maschine nur für den vorgesehenen Zweck verwenden

3 Um Verletzungen zu vermeiden sind

- Handschuhe
- Sicherheitsschuhe
- und Helm zu benutzen

4 Funkenbildung in explosiver Umgebung vermeiden



Um Verletzungen und Sachschaden durch Feuer zu verhindern:

- andere Arbeitstechniken einführen
- Werkzeuge aus funkenfreiem Material benutzen

5 Elektrische Stöße können fatale Folgen haben

- Das Meißeln in der Nähe von elektrischen Leitungen vermeiden, die in Wänden usw. verborgen sind.

Langzeitrisiken wenn die Maschine benutzt wird

6 Immer Gehörschutz verwenden



Um den schrittweisen Verlust des Gehörs aufgrund von zu hohem Geräuschpegel zu vermeiden

- ist ein Gehörschutz zu tragen

7 Durch Vibrationen können Hände und Arme Schaden nehmen

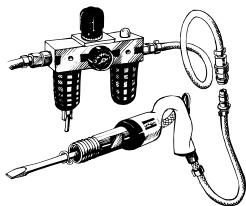
- wenn möglich vibrationsgedämpfte Werkzeuge benutzen
- Einwirkzeit von Vibrationen reduzieren, wenn der Meißel von Hand geführt wird

8 Staub der bei der Arbeit entsteht, kann gefährlich sein

- Speichelabsaugung oder Atemgerät benutzen

Richtiger gebrauch und wartung**9 Hammer nicht leerschlagen lassen**

- verursacht große innere körperliche Belastung und verkürzt die Lebensdauer des Werkzeugs
- Die Gefahr von herausfliegenden Meißeln oder anderen Werkzeugen durch beschädigte Werkzeughalter

10 Schnellkupplung

- wird eine Schnellkupplung für ein schlagendes Werkzeug benutzt, ist die Kupplung durch einen Schlauch von 0,5 m Länge vom Werkzeug zu trennen

11 Wartung

Bei Befolgung der mit der Maschine mitgelieferten Anweisungen für Schmierung, Wartung und Überholung werden lange Lebensdauer und zuverlässige Funktionsfähigkeit gewährleistet.

Nur original Atlas Copco Austauschätze und Ersatzteile verwenden.

Warnung

Diese Bedienungsanleitung vor der Inbetriebnahme der Maschine gründlich durchlesen und beim Betrieb genau befolgen.

Gerät und Zubehör nur für den vorgesehenen Zweck verwenden. Allgemeine Meißel — und Abklopfarbeiten, Gußputzarbeiten in Gießereien, Bohr — und leichtere Abbrucharbeiten in der Bauindustrie (ohne entsprechendes Zubehör nicht geeignet für das Nageln).

Aus Gründen der Produkthaftung und Betriebssicherheit müssen alle Änderungen an Maschine und/oder Zubehör vom dafür verantwortlichen Techniker des Herstellers genehmigt werden.

Um Verletzungen und Gefahren zu vermeiden – Machen Sie sich mit der beigelegten Broschüre "Allgemeine Sicherheits — anweisungen für Schlagende Wergzeuge" vertraut.

- ⓘ **Die Maschine entspricht nicht den normalen Anforderungen für den Einsatz in explosiver Umwelt. Das Maschinen — gehäuse enthält Aluminium — überprüfen Sie daraufhin die nationalen Vorschriften.**

Allgemeine Informationen**EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG**

Wir, Atlas Copco Tools AB, S-105 23 STOCKHOLM (SCHWEDEN) erklären hiermit eigenverantwortlich, dass unser Produkt (mit Typenbezeichnung und Seriennummer laut Deckseite) sowie in Verbindung mit unseren von dieser Erklärung erfassten Zubehörkomponenten den/die folgende(-n) Standard(-s) erfüllt:

EN 792-4

und die Anforderungen der folgenden Richtlinie(-n) erfüllt:

98/37/EEC

Stockholm, Oktober 2006

Lennart Remnebäck, Generaldirektor

Unterschrift des Ausstellers

Installation**Luftqualität**

- Für eine optimale Leistung und maximale Maschinenlebensdauer empfehlen wir den Einsatz von Druckluft mit einem Taupunkt zwischen 2 und 10°C. Die Installation eines Atlas Copco-Kühllufttrockners wird empfohlen.
- Verwenden Sie einen separaten Luftfilter vom Typ Atlas Copco FIL. Dieser sorgt für die Abscheidung von Feststoffteilchen mit einer Größe über 15 Mikrometer sowie mehr als 90% des flüssigen Wassers. Der Filter ist so nah wie möglich an der Maschine und vor weiteren Luftaufbereitungseinheiten wie REG oder DIM zu installieren (siehe Luftleitungszubehör in unserem Hauptkatalog). Blasen Sie den Schlauch vor dem Anschluss aus.

Modelle, die Luftschmierung erfordern:

- Die Druckluft muss eine geringe Ölmenge enthalten. Wir empfehlen nachdrücklich die Installation eines Atlas Copco-Nebelölers DIM. Dieser wird in der Regel auf 3-4 Tropfen (50 mm³) je Kubikmeter Luftverbrauch für Werkzeuge mit langen Arbeitszyklen eingestellt. Alternativ kann ein Atlas Copco-Einspritzöler vom Typ Dosol für Werkzeuge mit kurzen Arbeitszyklen verwendet werden. Hinweise zur Einstellung des Dosol-Ölers entnehmen Sie den Angaben zum Luftleitungszubehör in unserem Hauptkatalog.

Schmierungsfreie Modelle:

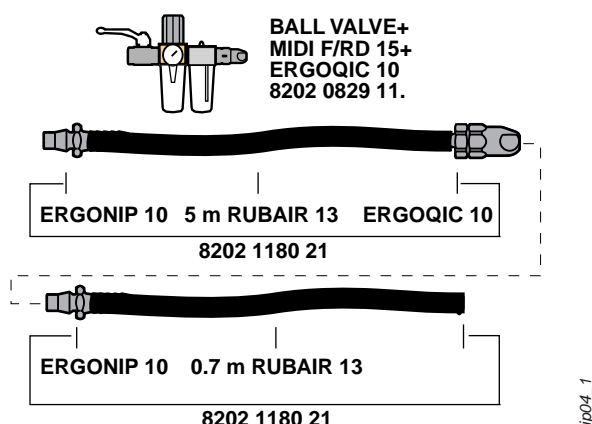
- Bei schmierfreien Werkzeugen, die auf Kundenwunsch bereitgestellt werden, ist es nicht nachteilig, wenn die Druckluft eine geringe Ölmenge enthält, die von einem DIM- oder Dosol-Öler abgegeben wird. Eine Ausnahme stellen Turbinenwerkzeuge dar, für die ein öl-freier Betrieb gewährleistet werden muss.

Druckluftanschluß

- Das Werkzeug ist für einen Betriebsdruck (e) von 6 - 7 bar = 600 - 700 kPa = 6-7 kp/cm² ausgelegt.
- Den Druckluftschlauch vor dem Anschließen sorgfältig sauberblasen.

Installationsvorschlag

Die Installations-Kits von Atlas Copco sind alle für eine optimale Leistung Ihrer Werkzeuge ausgelegt. Wir haben unsere Installations-Sätze unterteilt für Material-abtragende- und Montagewerkzeuge. Hiermit können Sie eine Installation in wenigen Minuten durchführen, denn alle Komponenten sind komplett vormontiert und einsatzbereit. Einfacher geht es nicht!



Weitere Informationen entnehmen Sie dem Atlas Copco Airline-Installationshandbuch, Best.-Nr. 9833 1191 01 bzw. 9833 1025 01.

Bedienung

Einsetzen des Meißels

Den Meißel so in den Meißelhalter (33) einschieben, daß dieser in die Meißelnut einrastet. Prüfen, daß die Feder des Meißelhalters gespannt ist.

Ausbau des Meißels

Das hintere Ende des Meißelhalters (33) anheben und den Meißel herausziehen.

Einsatz des Handschutzes

Der als Zubehör gelieferte Handschutz (41) zur Vibrationsdämpfung hat einen Schnappverschluss zum Befestigen am Vorderkörper (30).

Wenn lange Meißel dicht an der Meißelschneide geführt werden müssen, die Hülse mit einem leichten Ruck von der Maschine lösen und über den Meißel ziehen.

Vor dem Auswechseln des Meißels die Hülse an der Maschine anschlagen. Vermeiden Sie es, direkt den Meißel zu umfassen.

Vibrationsdämpfung

Die Vibrationsdämpfung erzielt man mit Hilfe von zwei Luftfedern, von denen eine im Schlagwerk zwischen dem Kolben (23) und dem Zylinder (22) angesetzt ist und die zweite hinter dem Meißelhülse ring (28). Letztere dämpft den Stoßwellenreflex vom Meißel.

Ausschlaggebend für die Speisekraft ist der Luftdruck zur Maschine. Wenn das Regelventil – Druckluftmenge – nur teilweise eingedrückt liegt, ist demnach eine niedrigere Speise- oder Zufuhrkraft erforderlich.

Zur Erzielung einer vollständigen Vibrationsdämpfung zwischen dem Maschinengehäuse (2) und dem Schlagwerk: mit einem ausreichenden Speisedruck arbeiten, damit der Meißelhülse ring (28) einige Millimeter vom Puffer (29) hochgedrückt wird – d.h. Meißel wird in entsprechendem Maße in den Vorderkörper gedrückt.

Bei zu hohem Speisedruck wird der Meißelhülse ring (28) stumpf gegen den Zylinder (22) gedrückt, was zur Folge hat, daß die Vibrationen erheblich größer werden und die Schlagleistung abnimmt.

Leerlauf

Im Leerlauf ist die Maschinenleistung durch ein automatisches Entlüften über die Meißelhülse (25) beträchtlich reduziert. Die Leerlaufhübe werden von einem elastischen Puffer (29) aufgenommen. Beim Übergang von Arbeit in Leerlauf kann es sein, daß

einzelne harte Leerlaufschläge über das Puffer aufgefangen werden müssen.

Vermeiden Sie das Laufenlassen der Maschine im Leerlauf!

Wenn der Puffer (29) abgenutzt ist, kann der Meißelhammer im Betrieb stehenbleiben oder Schwierig anzulassen sein. Um schädliche Schläge direkt auf den Vorderkörper (31) zu vermeiden, sofort den Puffer auswechseln.

Wartung

Wartung

Wenn mit dem Meißelhammer täglich gearbeitet wird, sind Wartung und Reinigung jeden 6. Monat vorzunehmen.

Ausbau des Vorderkörpers mit Meißelhalter und Puffer

- 1) Die Maschine vom Druckluftnetz abnehmen.
- 2) Mit dem Schlüssel (52) die Schraube (32) ausschrauben.
- 3) Den mit Gewinde versehenen Teil des Schlüssels (52) in die Bohrung "A" einschrauben so daß der Vorderkörper (31) auseinandergedrückt wird und sich vom Maschinengehäuse (2) abnehmen läßt.
- 4) Den Puffer (29) mit Hilfe eines Schraubendrehers abnehmen.
- 5) Den neuen Puffer so einbauen, daß dessen Sicherungskante in die Nut des Vorderkörpers einrastet.
- 6) Vor dem Einsetzen des Vorderkörpers prüfen, daß der Meißelhülse ring (28) mit zum Dichtungsring (27) gerichtetem Kegel eingebaut liegt.
- 7) Den Vorderkörper bis zum Anschlag im Maschinengehäuse einschieben.
- 8) Den Schlüssel (52) abschrauben. Die Schraube (32) einsetzen und mit 40 Nm (4 kpm) anziehen.

Schmierung

Im Betrieb ist der Meißelhammer einmal pro Arbeitsschicht mit einer Ölmenge von 2,5 ml zu schmieren. Das Öl in den Luftschlauch träufeln. Bei Dauerbetrieb empfiehlt sich der Einbau eines automatischen Nebelschmiergerätes von Atlas Copco.

Nur hochwertige Schmiermittel verwenden. Die in der Tabelle empfohlenen Schmiermittel sind Beispiele, die den gestellten Anforderungen entsprechen.

Schmiermittelempfehlungen

Fabrikat	Fett	Luftschmierung
BP	Energrease LS-EP2	Energol E46
Esso	Beacon EP2	Arox EP46
Q8	Rembrandt EP2	Chopin 46
Mobil	Mobilegrease XHP 222	Almo Oil 525
Shell	Alvania EP2	Torcula 32
Texaco	Multifak EP2	Aries 32
Molycote	BR2 Plus	

Nützliche Informationen

Sie finden alle Informationen über die Werkzeugprodukte von Atlas Copco, Zubehör, Ersatzteile und Veröffentlichungen auf unserer Webseite!

Besuchen Sie Atlas Copco unter www.atlascopco.com

Ersatzteile

Teile ohne Bestellnummer werden aus technischen Gründen nicht separat geliefert, ebenso Teile, die in Wartungskits enthalten sind.

Die Anwendung anderer als Original Atlas Copco-Ersatzteile kann zu verminderter Leistung und steigenden Wartungsbedarf

führen und kann, entsprechend der Wahl des Unternehmens, alle Garantien ungültig machen.

Garantie

Wenden Sie sich im Garantiefall an Ihren Atlas Copco-Vertreter. Ein Garantieanspruch für ein Produkt besteht nur, wenn das Werkzeug gemäß den im Lieferumfang enthaltenen Anweisungen installiert, bedient und gewartet wurde.

Konsultieren Sie ebenfalls die Lieferbedingungen von Atlas Copco.

Atlas Copco-Serviceprodukte

Zur Aufrechterhaltung der höchsten Qualitätsstandards in Ihren Montageprozessen sind Sie auf zuverlässige Werkzeuge angewiesen, die zu jeder Zeit wirksam arbeiten. Wir bieten kundengerechte Lösungen an, die auf den Umfang und die Besonderheiten Ihres Betriebs abgestimmt sind.

– **ToolScan RCM**

Haben Sie die passende Servicestufe für Ihr Werkzeug? Auf der Grundlage des RCM-Prozesses (Reliability-centered Maintenance) sind unsere Montageexperten mit ToolScan RCM in der Lage, Ihre Bedürfnisse in Sachen Werkzeugwartung präzise zu ermitteln. Wir unterstützen Sie bei der Optimierung Ihres bestehenden Wartungsprogramms oder arbeiten bei Bedarf ein neues aus.

– **All-inclusive-Servicevertrag**

Der All-inclusive-Service umfasst die komplette Wartung und alle anfallenden Reparaturen. Ihre Vorteile dieses "Rundumsorglos-Pakets": Kostenkontrolle- Sie übertragen die komplette Wartung und Instandhaltung Ihrer neuen oder gebrauchten Werkzeuge zum Festpreis an Atlas Copco und sind über die gesamte Vertragsdauer gegen Überraschungen abgesichert. (Ausgenommen Werkzeugmissbrauch)

– **Vorbeugende Wartung**

Unser standardmäßiges Programm zur vorbeugenden Wartung. Atlas Copco sorgt dafür, dass Ihre Ausrüstung über eine bestimmte Anzahl von Jahren ihre Topkondition beibehalten. Begleitend erstellen wir eine vollständige Servicedokumentation.

– **Reparaturen zum Festpreis**

Ein Programm für Instandsetzungsmaßnahmen zum Festpreis - beschleunigt die Abwicklungszeiten und senkt die Verwaltungskosten auf allen Ebenen. In Kombination mit unserem Service-Box-Konzept erschließt dieses Programm weitere Einsparungspotenziale bei Verwaltungs- und Bearbeitungskosten.

– **ToolScan™**

Probleme erkennen, bevor sie auftreten. Mit Tool-Scan™ stellen wir Ihnen einen erfahrenen Atlas Copco Servicetechniker zur Seite, der vor Ort den Status Ihrer Werkzeuge zum Festpreis überprüft. Nach jedem ToolScan™ erhalten Sie einen umfassenden Bericht mit den Ergebnissen zu den einzelnen Werkzeugen.

– **Kalibrierungsdienste**

Überlassen Sie die Kalibrierung von Werkzeugen und Ausrüstung uns. Wir haben erfahrene Mitarbeiter, hochmoderne Geräte und akkreditierte Kalibrierungslabors, die nach den ISO 17025 Standards arbeiten.

– **ToolStart**

Qualifizierte Techniker von Atlas Copco übernehmen die Installation und Inbetriebnahme Ihres Werkzeugs - zum Festpreis. Dieser Service umfasst außerdem: Programmierung, Testläufe und Einschulung des Bedienpersonals.

Um weitere Informationen zu diesen Dienstleistungen zu erhalten, wenden Sie sich bitte an den örtlichen Verkaufsrepräsentanten von Atlas Copco.



Schnell, gut und günstig: Das Service-Box-Konzept von Atlas-Copco Tools.

Service Kits

Selbst das beste Werkzeug muss gewartet und überholt werden. Kontinuierlicher Einsatz in anspruchsvollen industriellen Arbeitsumgebungen führt bei einigen Komponenten zu Verschleiß. Bevor ein Werkzeug ausfällt, verringert sich zunächst seine Leistungsfähigkeit und Produktivität. Eine schrittweise Veränderung ist schwer auszumachen. Service Kits von Atlas Copco verleihen Ihrem Werkzeug neue Kräfte.

Alles, was Sie zur Instandsetzung Ihres Werkzeugs benötigen, befindet sich in nur einem Kit. Verschlossene Einzelkomponenten müssen nicht mehr separat ausgetauscht werden. Setzen Sie statt dessen das gesamte Werkzeug mit einem Service Kit von Atlas Copco Tools instand. Dies garantiert Ihnen eine ausgezeichnete Funktionsweise des Werkzeugs und verleiht Ihnen zusätzliche Sicherheit und Zuverlässigkeit.

Wartungswerkzeuge

Die Wartungswerkzeuge, die zur Erleichterung einer rationalen und schnellen Überholung verwendet werden sollten, sind in den Abbildungen und in den Explosionszeichnungen aufgelistet.

Servicetafeln und Servicewerkzeugsätze

Neben den empfohlenen Servicewerkzeugen für dieses spezielle Gerät können wir komplette Servicetafeln mit Servicewerkzeugsätzen anbieten.

Als Zusatzausrüstung können wir ebenfalls einen "Tafelschrank" anbieten, der zu den Servicetafeln paßt.

Tafeln und Schrank sind in gelber Farbe ausgeführt. Die Größe der Tafeln beträgt 980x960x1.5mm. Die Tafeln sind mit Werkzeughalterungen, transparenter Folie mit schwarzen Silhouetten der Servicewerkzeuge (Halterungen für die Wandmontage inkl.) ausgestattet.

Für weitere Informationen lesen Sie bitte die Atlas Copco Service News bezüglich der Servicetafeln und -werkzeuge, Bestellnr. 9835 5485 00.

Technische Daten

Schall- und Vibrationspegel

Geräuschemissionswerte entsprechen PN8NTC1.2dB(A)	
Gemessener Schalldruckspegel	89
Festgelegter Schalleistungspegel	102
Streubreite je nach Meßverfahren und Produktion	3
Vibrationswerte entsprechen ISO 8662-2	
Gemessener Vibrationspegel	< 2.5
Streubreite je nach Meßverfahren und Produktion	

Deklaration beretend Shall- und Vibrationspegel

Diese Werte wurden im Labor durch Typprüfungen gemäß den angegebenen Normen ermittelt; sie sind nicht brauchbar zur Risiko Abschätzung. Werte in der individuellen Arbeitsumgebung können höher als die angegebenen sein. Die tatsächlichen Werte und die Schadensrisiken, denen man ausgesetzt ist, sind stets unterschiedlich und beruhen auf der Art, wie man arbeitet, auf der Beschaffenheit des Werkstücks, auf den Gegebenheiten des Arbeitsplatzes sowie auf der Belastungszeit und der Kondition des Benutzers.

Wir, **Atlas Copco Tools AB**, können nicht für die Konsequenzen verantwortlich gemacht werden, die entstehen können aus der Verwendung der angegebenen anstatt der zu ermittelnden Werte entsprechend der tatsächlichen Belastung gemäß einer individuellen Risiko-Abschätzung der Arbeitsumgebung, die wir nicht beeinflussen können.

Instrucciones de seguridad

Importante información para el uso más seguro de las herramientas de percusión

Este manual sigue la Directiva de Máquinas de la CE (89/392/EEC) con respecto a las instrucciones del operario y las partes relevantes de las normas de CEN TC 255 cHerramientas manuales de accionamiento mecánico no eléctrico. Estas instrucciones se refieren a la operación, manejo de la máquina, herramienta insertada, equipos y mantenimiento. Es peligroso hacer caso omiso de estas reglas bien establecidas.

Asegurarse de que el operario ha comprendido totalmente las recomendaciones siguientes y de que las tiene fácilmente accesibles.

⚠ El operario deberá seguir al pie de la letra las medidas indicadas a continuación para evitar el riesgo de daños o de accidente.

Instalación

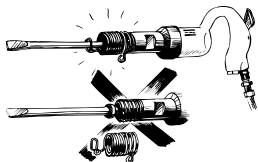
Seguir las instrucciones escritas para la preparación del aire suministradas con la máquina. Cuando se recomienda la lubricación, usar solamente lubricantes recomendados.

Controlar el tamaño de la manguera y la presión del aire. Evitar el riesgo de latigazo de la manguera. Controlar regularmente el estado de la manguera, del acoplamiento de la misma y de la abrazadera.

Comprobar que el escape de aire esté dirigido de forma que no sople polvo ni aire de la pieza de trabajo al operario o a otras personas. Si es posible, poner barreras. En caso necesario usar una manguera de escape y un dispositivo colector del polvo.

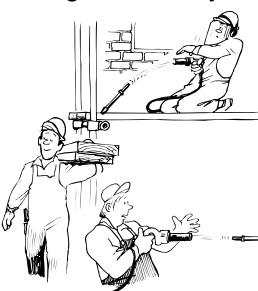
Evitar los accidentes cuando se use la máquina

1 El cincel, el troquel o el punzón puede caerse o salir proyectado de la herramienta accidentalmente, causando graves lesiones.



Para evitar lesiones causadas por un cincel que salga despedido:

- usar siempre un retenedor
- inspeccionar regularmente el retenedor para ver si presenta desgaste o daños y

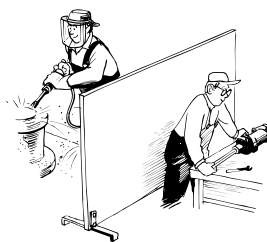


y:

- tener en cuenta que el cincel puede romperse durante la operación debido a fatiga
- no accionar nunca el gatillo a menos que la máquina esté apoyada contra la pieza de trabajo
- quitar el cincel, el troquel o el punzón de la máquina al concluir el trabajo
- antes de cambiar accesorios, cincel o troquel, desconectar la máquina de la alimentación de aire comprimido

- soltar el dispositivo de arranque y parada en caso de interrupción del suministro de energía
- una vez concluido el trabajo, desconectar la máquina de la tubería de aire comprimido

2 Evitar que salten astillas, virutas o chispas a los ojos o a otros trabajadores



Evitar que salten astillas, virutas o chispas a los ojos o a otros trabajadores

- utilizar siempre protección para los ojos
- aislar los distintos puestos de trabajo mediante mamparas
- utilizar la herramienta exclusivamente para el objeto de diseño

3 Prevenir las lesiones usando:

- guantes
- zapatos de protección
- casco

4 No inflamar ambientes explosivos



Para impedir que los daños corporales o materiales causados por incendio:

- utilizar otra técnica
- usar accesorios de material que no produzca chispas (por ejemplo, un juego de accesorios de cobre de berilio para un desincrustador de agujas)

5 Las descargas eléctricas pueden ser mortales

- no cincelar sobre cableado eléctrico oculto en el interior de paredes, etc.

Riesgos a largo plazo cuando se usa la máquina

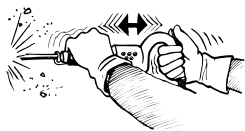
6 Utilizar siempre protección para los oídos



Para evitar la pérdida gradual de audición como consecuencia de la exposición a altos niveles de ruido:

- utilizar protección para los oídos.

7 Las vibraciones pueden ser nocivas para las manos y los brazos



- utilizar herramientas con amortiguación de vibraciones, si se dispone de ellas
- reducir el tiempo total de exposición a las vibraciones, especialmente si el operario ha de guiar el cincel con la mano

8 El polvo producido durante la operación de la herramienta puede ser nocivo

- utilizar extracción puntual o escafandra de respiración

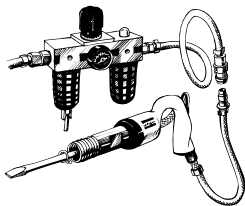
Uso y mantenimiento adecuados

9 No golpear en vacío con el martillo



- se producirán tensiones internas muy elevadas y se acortará la vida de servicio de la herramienta
- tener en cuenta el riesgo de que salga despedido el cincel, el troquel o el punzón si el retenedor no está en mal estado

10 Acoplamiento rápido



- si se utiliza un acoplamiento rápido en una herramienta de percusión, deberá estar separado de ésta por una manguera flexible (0,5 m de longitud)

11 Mantenimiento

Siguiendo las instrucciones de lubricación, mantenimiento y revisión administradas con la máquina se conseguirá una larga vida de servicio y funcionamiento seguro.

Usar sólo juegos de reemplazo y piezas de repuesto originales Atlas Copco.

Atención

Asegurarse de que se han leído y comprendido estas instrucciones antes de poner en marcha la máquina.

Esta máquina y sus accesorios sólo han de ser usados para el objeto diseñado.

Para el trabajo general de cincelado y desincrustación, rebarbado en fundiciones, perforación de agujeros y demolición ligera en la industria de la construcción (no para poner clavos sin los accesorios apropiados).

Por razones de seguridad y responsabilidad, toda modificación de la herramienta y sus accesorios ha de ser previamente acordada con un representante técnico autorizado del fabricante.

Para prevenir las lesiones y los riesgos a largo plazo – Familiarizarse con el folleto adjunto “Manual general de seguridad – Herramientas de percusión”.

- ⓘ La máquina no llena los requisitos normales para utilizar – se en ambiente explosivo. La caja de máquina contiene aluminio: controlar por tanto las disposiciones nacionales.

Información general

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE

Nosotros, Atlas Copco Tools AB, S-105 23 ESTOCOLMO SUECIA declaramos bajo nuestra total responsabilidad que nuestro producto: (tipo y número de serie indicados en la primera página) y nuestros accesorios, a los que se refiere esta declaración son conformes al/a los estándar/es:

EN 792-4

y a la/las siguiente/s directiva/s:

98/37/EEC

Estocolmo, Octubre de 2006

Lennart Remneback, General Manager

Firma del emisor

Instalación

Calidad del aire

- Para conseguir un rendimiento óptimo y alargar al máximo la vida útil de la máquina, recomendamos utilizar aire comprimido con un punto de rocío entre +2°C y +10°C. Se recomienda la instalación de un secador de aire, tipo refrigeración, de Atlas Copco.
- Instale un filtro de aire independiente de Atlas Copco, tipo FIL, que elimina partículas sólidas mayores de 15 micras y más del 90% de agua líquida, lo más cerca posible de la máquina y antes de cualquier unidad de tratamiento de aire como, por ejemplo, REG o DIM (consulte la sección de Accesorios para líneas de aire de nuestro catálogo principal). Antes de conectar la manguera, límpiela con aire a presión.

Modelos que requieren lubricación del aire:

- El aire comprimido debe contener una pequeña cantidad de aceite. Recomendamos encarecidamente la instalación de un engrasador de niebla de aceite DIM de Atlas Copco, ajustado con una frecuencia de 3-4 gotas (50mm³)/m³ de consumo de aire para herramientas que funcionen con ciclos largos, o bien, un engrasador de un punto de Atlas Copco, tipo Dosol, para herramientas que funcionen con ciclos cortos. Si desea obtener información sobre el ajuste del engrasador Dosol, consulte Los Accesorios para líneas de aire de nuestro catálogo principal.

Modelos sin necesidad de lubricación:

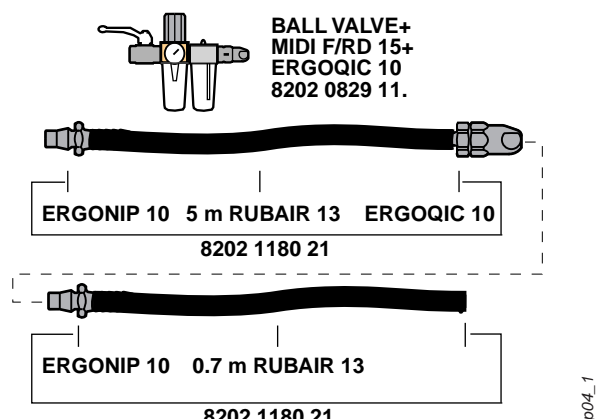
- En relación a la lubricación de herramientas libres, a discreción del cliente, no presenta inconvenientes si el aire comprimido contiene una pequeña cantidad de aceite suministrada desde un engrasador DIM o Dosol. Con la excepción de las herramientas de turbina, que deben mantenerse libres de aceite.

Conexión de aire comprimido.

- La máquina está diseñada para una presión de trabajo (e) de 6 – 7 bares = 600 – 700 kPa = 6 – 7 kp/cm² = 87 – 102 lb/pulg² (g).
- Soplar aire por la manguera antes de conectarla.

Propuesta de instalación

La elección de los acoplamientos, mangueras y abrazaderas correctas puede resultar dificultosa. Para ahorrar tiempo y asegurar la capacidad correcta de la instalación de aire, desde el punto de toma hasta la herramienta, le ofrecemos propuestas de instalación para cada herramienta.



Si desea obtener más información, consulte Instalaciones de aire de Atlas Copco, Designación 9833 1191 01 o 9833 1025 01.

Manejo

Montaje de cincel

Introducir el cincel de tal manera que el soporte de cincel (33) encaje en la ranura del cincel. Controlar que el resorte del soporte del cincel, esté tensionado.

Desmontaje de cincel

Levantar el extremo trasero del soporte del cincel (33) y sacar el cincel.

Uso del protector de manos.

El protector de manos (41) (que se entrega como accesorio) para amortiguación de vibración, tiene un cierre de encaje para fijarse en la pieza delantera (30).

Si es necesaria la conducción de cinceles largos cerca del filo de cincel, soltar el casquillo de la máquina con un tirón suave y bajarlo sobre el cincel.

Fijar el casquillo a la máquina antes de cambiar cincel.

Evitar agarrar directamente en el cincel

Amortiguación de vibración

La amortiguación de vibración se obtiene con la ayuda de dos amortiguadores de aire, uno en el mecanismo de percusión entre el pistón (23) y el cilindro (22) y otro detrás del anillo del casquillo de cincel (28). Este último amortigua el reflejo de onda de golpe del cincel.

La fuerza de alimentación requerida, es determinada por la presión de aire a la máquina. Cuando la válvula de cierre principal solo se oprime parcialmente, se requiere entonces fuerza de alimentación más baja.

Para amortiguación completa de vibración entre la caja de máquina (2) y el mecanismo de percusión: Utilizar fuerza de alimentación suficiente de tal manera que el anillo del casquillo de cincel (28) se presione hacia arriba algunos milímetros del cabezal de choque (29), lo cual hace que el cincel se oprima hacia adentro la misma distancia en la pieza delantera.

Fuerza de alimentación demasiado alta implica que el anillo del casquillo de cincel (28) se presione fijo contra el cilindro (22), lo cual resulta en un aumento considerable de vibraciones y en la reducción del efecto de percusión.

Marcha en punto muerto

Con marcha en punto muerto se reduce considerablemente el efecto de la máquina mediante una purga automática a través del casquillo de cincel (25). Los golpes de marcha en punto muerto, se absorben por un amortiguador elástico (29). En el cambio de trabajo a punto muerto, pueden absorberse algunos golpes duros de punto muerto a través del amortiguador.

Evitar la marcha innecesaria en punto muerto .

Cuando el amortiguador (29) está desgastado, puede pararse el martillo cincelador durante la marcha y/o ser difícil de arrancar. Cambiar entonces inmediatamente el amortiguador para evitar golpes dañinos directamente contra la pieza delantera (31).

Mantenimiento

Inspección

Si el martillo cincelador se utiliza diariamente, deberá efectuarse inspección y limpieza después de cada seis meses.

Desmontaje de pieza delantera con soporte de cincel y amortiguador

- 1) Desacoplar la máquina de la red de aire comprimido.
- 2) Destornillar el tornillo (32) con la ayuda de la llave (52).
- 3) Atornillar el extremo con rosca de la llave (52) en el agujero "A" de tal manera que la pieza delantera (31) se separe por tensión y pueda desmontarse de la caja de máquina (2).
- 4) Quitar el amortiguador (29) con la ayuda de un destornillador.
- 5) Montar el nuevo amortiguador de tal manera que el borde de cierre del amortiguador, encaje en la ranura de la pieza delantera.
- 6) Controlar antes del montaje de la pieza delantera que el anillo del casquillo de cincel (28), esté montado volteado contra el anillo de empaque (27).
- 7) Empujar el extremo de la pieza delantera hasta encontrar fondo en la caja de máquina.
- 8) Destornillar la llave (52). Montar el tornillo (32) y apretarlo hasta 40 Nm (4 kpm).

Lubricación

Durante el trabajo deberá suplirse con aceite el martillo cincelador una vez por cada turno, con una cantidad de 2,5 ml. El aceite se gotea en la manguera de aire. En caso de funcionamiento continuo se recomienda la instalación de un aparato automático de lubricación por niebla Atlas Copco.

Emplear aceites de buena calidad. Los aceites y grasas recomendados en el cuadro constituyen un ejemplo de aquellos que cumplen con los requisitos necesarios.

Guía de engrase

Marca	Grasa	Lubricación del aire
BP	Energrease LS-EP2	Energol E46
Esso	Beacon EP2	Arox EP46
Q8	Rembrandt EP2	Chopin 46
Mobil	Mobilegrease XHP 222	Almo Oil 525
Shell	Alvania EP2	Torcula 32
Texaco	Multifak EP2	Aries 32
Molycote	BR2 Plus	

Información útil

En ella encontrará todo tipo de información sobre las herramientas, accesorios, recambios, manuales impresos de Atlas Copco.

 Visite la página de Atlas Copco en Internet, dirección: www.atlascopco.com

Recambios

Por razones técnicas, las piezas sin referencia no se suministran por separado, al igual que las piezas incluidas en los kits de servicio.

El uso de recambios no originales de Atlas Copco puede disminuir las prestaciones y aumentar las necesidades de mantenimiento y, a opción del fabricante, anular todas las garantías.

Garantía

Si desea reclamar un producto, póngase en contacto con el representante de ventas de Atlas Copco de su área. La garantía sólo será válida si el producto se ha instalado, accionado y mantenido del modo descrito en las instrucciones de funcionamiento suministradas con la herramienta.

Así mismo, consulte las condiciones de entrega que aplica el representante de la empresa Atlas Copco de su área.

Productos de los servicios de Atlas Copco

Para poder mantener los más altos estándares de calidad en sus operaciones de montaje, necesita herramientas fiables que funcionen de forma eficiente en todo momento. Ofrecemos soluciones adaptadas especialmente al tamaño y tipo de sus operaciones.

– ToolScan RCM

Es correcto el nivel de mantenimiento de sus herramientas? Basándose en el proceso Reliability-Centered Maintenance (RCM), ToolScan RCM permite a nuestros expertos en apriete identificar sus necesidades exactas en términos de mantenimiento de herramientas. Le ayudaremos a optimizar el programa de mantenimiento existente o, si es necesario, a desarrollar uno nuevo.

– Una cobertura total

El Servicio ofrece una cobertura total: incluye mantenimiento correctivo y preventivo. Nos hacemos cargo de todo el servicio que requieran sus herramientas a un precio fijo. Las reparaciones necesarias serán cubiertas por el contrato, a no ser que las herramientas se hayan utilizado fuera de las condiciones del contrato.

– Mantenimiento preventivo

Nuestro programa de mantenimiento preventivo estándar. Atlas Copco mantendrá sus equipos en perfectas condiciones durante un determinado número de años a un coste fijo, con documentación completa.

– Reparaciones a precios fijos

Un programa de reparación a un precio fijo que garantiza tiempos de respuesta más rápidos y menores costes de administración en todos los niveles. Combinado con nuestro concepto Service Box, este programa ofrece reducciones adicionales en costes de administración y manipulación.

– ToolScan™

Identifique los problemas antes de que ocurran. Solicite ToolScan™ y un experimentado ingeniero de mantenimiento de Atlas Copco comprobará el estado de sus herramientas en sus instalaciones por un precio fijo. Después de cada ToolScan™, le proporcionaremos un informe detallado de la inspección.

– Servicios de calibración

Permítanos hacernos cargo de la calibración de sus herramientas y equipos. Tenemos personal experimentado, equipos de última generación y laboratorios de calibración acreditados que funcionan de acuerdo con las normas ISO 17025.

– ToolStart

La instalación y puesta en funcionamiento de la herramienta puede ser realizada por ingenieros cualificados de Atlas Copco a un precio fijo. El servicio también incluye: programación, pruebas de funcionamiento y formación del operador.

– Formación

Atlas Copco ofrece una amplia gama de programas de formación y seminarios relacionados con herramientas, sistemas y software. Los cursos comienzan con una introducción teórica, para luego abordar cuestiones prácticas relacionadas con su negocio.

Para obtener más información sobre estos servicios, póngase en contacto con su representante de ventas Atlas Copco Service.



Nuestro concepto Box Service reduce los costes de administración y logística.

Kits de servicio

Incluso las mejores herramientas necesitan mantenimiento y servicio. Un uso industrial continuo en entornos de trabajo rigurosos, provocan que algunas piezas se desgasten. Antes de que se rompa una herramienta, ésta pierde su potencia de trabajo o disminuye su productividad. Un cambio progresivo es difícil de detectar. Los Kits de servicio de Atlas Copco permitirán alargar la vida de su herramienta.

Todo lo necesario para reacondicionar su herramienta en un único kit. En vez de reemplazar piezas individuales como, por ejemplo, una paleta, cuando se haya desgastado, podrá reacondicionar la herramienta completamente con el Kit de servicio de Atlas Copco Tools. Esto le garantizará un buen funcionamiento de su herramienta y le asegurará su fiabilidad.

Herramientas de servicio

Las herramientas de servicio que deben utilizarse para realizar una revisión racional y rápida se recogen en las figuras y en los diagramas de composición.

Paneles de servicio y juegos de herramientas de servicio

Además de las herramientas de servicio recomendadas para esta máquina en concreto, le ofrecemos paneles de servicio completos y juegos de herramientas de servicio.

Como equipo opcional ofrecemos igualmente un "Gabinete para paneles" que se adapta a los paneles de servicio.

Los paneles y el gabinete son de color amarillo. Las dimensiones de los paneles son 980x960x1.5mm. Los paneles están equipados con portaherramientas, película transparentes con siluetas negras de las herramientas de servicio (se incluyen soportes para instalar los paneles en la pared).

Para más información, consulte el Boletín de Atlas Copco sobre Paneles y herramientas de servicio, Referencia 9835 5485 00.

Datos técnicos

Ruidos y vibraciones

Ruidos medidos según PN8NTC1.2	dB(A)
Nivel de presión sonora medido	89
Nivel de energía sonora medido	102
Distribución en método y producción	3

Vibraciones medidas según ISO 8662-2	m/s ²
Valor de vibraciones medido	< 2.5
Distribución en método y producción	

Declaración sobre ruido y vibraciones

Estos datos que se declaran se obtuvieron en pruebas de laboratorio de acuerdo con los estándares indicados, y no son apropiados para

usar en la evaluación de riesgos. Los valores que se midan en puestos de trabajo individuales pueden ser superiores a los declarados. Los datos reales de exposición y el riesgo de daños que puede sufrir un operario concreto son únicos y dependen de la forma en que el operario trabaja, el diseño de la pieza de trabajo y del puesto, así como el tiempo de exposición y las condiciones físicas del operario.

A nosotros, **Atlas Copco Tools AB**, no se nos puede considerar responsables de las consecuencias de usar los valores declarados, en vez de los valores que reflejen la exposición real, en la evaluación de los riesgos potenciales de un puesto de trabajo sobre el que no tenemos control.

Instruções de segurança

Informação importante para uso mais seguro de ferramentas de percussão

Este manual segue os padrões das normas utilização para máquinas da CE (89/392/EEC) referente às instruções para o utilizador bem como as partes mais relevantes da norma CEN TC 255

"Ferramentas manuais de energia não eléctrica - Segurança" Estas instruções dizem respeito à operação, manuseamento da máquina, ferramentas e equipamentos de desgaste bem como manutenção.

A negligência no cumprimento destas recomendações há muito estabelecidas poderá causar acidentes graves.

Assegure-se de que o utilizador compreendeu completamente as recomendações seguintes e que tem acesso a elas.

⚠ Preste especial atenção às medidas seguintes que o utilizador tem de tomar de forma a evitar riscos de uso indevido ou acidente

Instalação

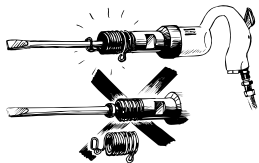
Siga as instruções para tratamento do ar comprimido dadas pelo folheto fornecido juntamente com a máquina. Quando a lubrificação use apenas os lubrificantes indicados.

Verifique o tamanho da mangueira e a pressão do ar. Evite o risco de mangueiras em movimento descontrolado. Verifique regularmente o estado da mangueira e das abraçadeiras.

Verifique se o ar de escape está orientado para fora da zona de trabalho não atinja o operador ou outras pessoas em redor. Coloque barreiras se possível. Quando for necessário, use mangueira de escape e faça recolha do pó.

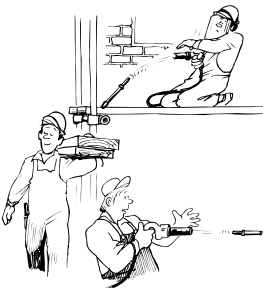
Evite acidentes ao usar a máquina

1 O buril, encaladeira e punção podem cair ou ser projectados acidentalmente da ferramenta causando sérios ferimentos.



Para evitar ferimentos de um buril projectado:

- use sempre um retentor
- inspecione o retentor regularmente para detectar defeitos ou desgaste

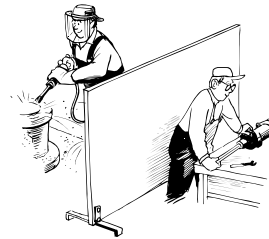


e:

- esteja consciente de que o buril pode partir durante a operação devido a fadiga
- nunca accione a máquina sem que ela esteja apoiada contra a peça a trabalhar
- retire o buril, encaladeira ou punção da ferramenta quando acabar o trabalho
- antes de mudar os acessórios, buril ou encaladeira, desligue a ferramenta da alimentação de ar
- solte a unidade de accionamento e paragem em caso de interrupção do fornecimento de energia

- ao acabar o trabalho, desligue a ferramenta da alimentação de ar

2 Evite que chispas e rebarbas atinjam a vista ou outro trabalhador



Para evitar a cegueira:

- use sempre protecção ocular
- isole os trabalhos deste tipo utilizando barreiras entre os locais de trabalho
- não use a máquina para fins diferentes daqueles para os quais ela foi concebida

3 Evite lesões corporais usando:

- luvas
- sapatos de protecção
- capacete

4 Atmosferas explosivas não devem ser inflamadas



Para evitar riscos e prejuízos materiais por fogo:

- use outras técnicas
- use acessórios de materiais isentos de faísca (ex: agulhas de cobre berílio para martelos picadores de agulhas)

5 Um choque eléctrico pode ser fatal

- evite a burilagem perto de condutores eléctricos escondidos dentro de paredes etc.

Riscos a longo prazo ao usar a máquina

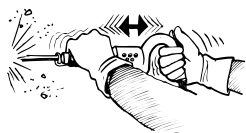
6 Use sempre protecção auricular



Para evitar a perda gradual da audição devido à exposição a níveis sonoros elevados

- use protecção auricular

7 A vibração pode ser prejudicial para mãos e braços



- use ferramentas com amortecimento de vibrações, se houver
- reduza o tempo total de exposição às vibrações, particularmente se o operador tem de guiar o buril à mão

8 O pó resultante da operação pode ser prejudicial

- use sucção de saliva ou máscara de respiração

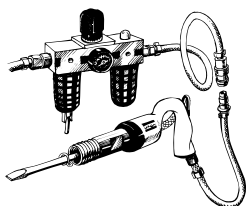
Correcta utilização e manutenção

9 Não percute o martelo em vazio



- pois isso causará elevadas tensões internas e reduzirá a vida da ferramenta
- tenha em conta o risco de projectar o buril, encaçadeira ou punção, se o retentor não estiver em condições

10 Ligações rápidas



- se usar uma ligação rápida numa ferramenta de percussão, esta deverá ser afastada da ferramenta por um chicote de mangueira (com 0,5 m de comprimento)

11 Manutenção

A máquina terá um longo tempo de vida útil e me condições de segurança, se forem observadas as instruções de lubrificação, manutenção e revisão fornecidas com a máquina.

Use apenas peças sobressalentes genuínas da Atlas Copco.

Atenção

Assegure — se de que se familiarizou com as instruções de operação antes de usar esta máquina.

Esta máquina, as suas conexões e acessórios devem ser usados apenas para os fins a que foram destinados:

Trabalhos gerais de burilagem e picagem, rebarbação de peças de fundição, perfuração e demolições leves em edifícios e na indústria de construção (não pregar sem acoplamentos adequados).

Por razões de fiabilidade do produto e de segurança, qualquer modificação à máquina, às suas ligações ou acessórios deve ser previamente aprovada por um representante técnico autorizado do fabricante.

Para evitar lesões corporais e riscos a longo prazo:

Familiarize — se com o folheto “Instruções Gerais de Segurança para Instrumentos de Percussão”.

- ⓘ **Esta máquina não satisfaz as condições normais para uso em ambientes explosivos, dado que a sua cobertura contém alumínio.**

Informações gerais

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE DA COMUNIDADE EUROPEIA

Nós, a Atlas Copco Tools AB, S-105 23 ESTOCOLMO, SUÉCIA, declaramos, sob nossa exclusiva responsabilidade, que nosso produto (com o tipo e número de série, consulte página de rosto) e em combinação com nossos acessórios, com os quais esta declaração está relacionada, está em conformidade com o(s) padrão(ões) apropriado(s):

EN 792-4

e está em conformidade com a(s) seguinte(s) direttriz(es):

98/37/EEC

Estocolmo, outubro de 2006

Lennart Remneback, Gerente Geral

Assinatura do emissor

Instalação

Qualidade do ar

- Para o desempenho ótimo e um máximo tempo de vida útil da máquina recomendamos o uso de ar comprimido com um ponto de condensação entre +2°C e +10°C. Recomenda-se a instalação de um secador de ar de refrigeração da Atlas Copco.
- O uso de um filtro de ar separado do tipo Atlas Copco FIL, remove partículas sólidas maiores do que 15 microns e mais de 90% de água líquida, instalado o mais perto possível da máquina e antes de qualquer outra unidade de preparação de ar como uma REG ou DIM (consulte Acessórios de Linha de Ar no catálogo principal). Sopr4e na mangueira antes de conectá-la.

Modelos que necessitam de lubrificação por ar:

- O ar comprimido precisa conter uma pequena quantidade de óleo. Recomendamos com ênfase que você instale um lubrificador de névoa de óleo DIM da Atlas Copco, Ajustado normalmente à 3-4 gotas(50 mm³)/m³ de consumo de ar por um longo ciclo de execução da ferramenta, ou um lubrificador de ponto único tipo Dosol para ciclos curtos de execução da ferramenta. Para o Dosol consulte Acessórios de Linha de Ar no catálogo principal.

Modelos sem necessidade de lubrificação:

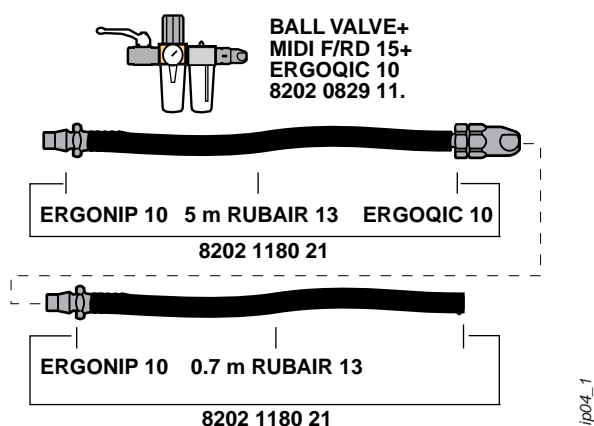
- Em relação às ferramentas livres de lubrificação é, por opção do cliente, desvantajoso, se o ar comprimido contém uma pequena quantidade de óleo fornecido por um lubrificador DIM ou Dosol. Uma exceção são as ferramentas com turbina que devem ser mantidas livres do óleo.

Ligação do ar comprimido

- A máquina foi concebida para uma pressão de trabalho (e) de 6 – 7 = 600 – 700 kPa = 6–7 kp/cm² .
- Faça passar o sopro de ar pela mangueira soprar antes de a ligar.

Proposta de instalação

A escolha das juntas, magueiras e braçadeiras pode ser trabalhosa devido aos detalhes a serem considerados. Para economizar seu tempo e assegurar a capacidade correta da instalação da linha de ar, do ponto de entrada à ferramenta, nós oferecemos propostas para cada ferramenta.



Para obter mais informações, por favor leia Instalações de Linha de Ar da Atlas Copco N° para pedidos 9833 1191 01 ou 9833 1025 01.

Manuseio

Colocação do escopro

Meta o escopro de modo que o seu retentor (33) entre na ranhura do escopro. Verifique se a mola do retentor do escopro está tensa.

Remoção do escopro

Levante o extremo traseiro do retentor do escopro (33) e puxe o escopro para fora.

Uso do resguardo da mão

O resguardo da mão (41) fornecido como acessório para atenuação de vibrações tem um gancho rápido para prender à frente da cobertura (30).

É necessário guiar os escopros compridos para a folha do escopro, soltar o anel da máquina com um leve puxão e movê-lo para baixo sobre o escopro.

Prenda o anel à máquina antes de mudar escopros.

Evite pegar directamente no escopro.

Atenuação de vibrações

A atenuação de vibrações é conseguida por meio de duas molas de ar, uma no mecanismo de impacto entre o pistão (23) e o cilindro (22) e uma atrás do anel da pinça do escopro (28). Esta última mola atenua a reflexão da onda de choque proveniente do escopro. A força necessária de alimentação é determinada pela pressão do ar fornecida à máquina. Quando a válvula do acelerador estiver carregada só em parte, é requerida menor força de velocidade.

Para uma atenuação total de vibrações entre a cobertura da máquina (2) e o mecanismo de impacto: Use força de alimentação suficiente para que o anel da pinça do escopro (28) esteja pressionado uns milímetros para cima do batente (29), quer dizer o escopro é pressionado a mesma distância sobre a frente da cobertura.

Se a força de alimentação é demasiado elevada, o anel da pinça do escopro (28) irá bater contra o cilindro (22), pelo que as vibrações aumentarão notavelmente e o efeito do impacto diminuirá.

Ralenti

Ao trabalhar ao ralenti, a potência de saída da máquina é apreciavelmente reduzida já que a ventilação automática ocorre através da pinça (25). Os batimentos do ralenti são absorvidos por um batente elástico (29). Ao comutar de trabalho para ralenti, alguns batimentos fortes do ralenti podem ser absorvidos pelo batente.

Evite trabalho desnecessário ao ralenti .

Quando o batente (29) está gasto, o martelo burilador pode parar a meio da operação e/ou ter dificuldade em arrancar. Se isso ocorrer substitua imediatamente o batente a fim de evitar sopros prejudiciais directamente sobre a frente da cobertura (31).

Manutenção

Revisão

Se o martelo burilador estiver em uso diário, deve ser limpo e revisto uma vez de seis em seis meses.

Remoção da cobertura frontal com retentor do escopro e batente

- 1) Desligue a máquina da rede de ar comprimido.
- 2) Desaperte o parafuso (32) com a chave (52).
- 3) Aparafuse o extremo roscado da chave (52) no orifício "A" Para que a cobertura frontal (31) se separe e possa ser removida da caixa do motor (2).
- 4) Remova o batente (29) com o auxílio de uma chave de fenda.
- 5) Coloque um novo batente, assegurando—se de que a extremidade bloqueante agarra na ranhura da cobertura frontal.
- 6) Antes de colocar a cobertura frontal, verifique se o anel da pinça do escopro (28) acerta com o cone virado para o anel de vedação (27).
- 7) Empurre o mais possível a cobertura frontal contra a caixa da máquina.
- 8) Desaperte e tire a chave (52). Ponha o parafuso (32) e aperte com um binário de 40 Nm (4 kpm).

Lubrificação

Durante o trabalho tem de ser fornecido óleo ao martelo burilador uma vez por turno, numa quantidade de 2,5 ml. O óleo é introduzido na mangueira de ar. Quando a máquina estiver em serviço contínuo, recomenda—se a instalação de um lubrificador espalhador de óleo Atlas Copco na rede de ar comprimido.

Use sempre lubrificantes de boa qualidade. Os óleos e massas referidos na tabela são exemplos de lubrificantes que recomendamos.

Guia de graxa

Marca	Grasa	Lubricación del aire
BP	Energrease LS-EP2	Energol E46
Esso	Beacon EP2	Arox EP46
Q8	Rembrandt EP2	Chopin 46
Mobil	Mobilegrease XHP 222	Almo Oil 525
Shell	Alvania EP2	Torvcula 32
Texaco	Multifak EP2	Aries 32
Molycote	BR2 Plus	

Informação útil

No nosso endereço na Web poderá encontrar toda a espécie de produtos Atlas Copco Tools, acessórios, peças sobresselentes e publicações!!

Aceda à Atlas Copco www.atlascopco.com

Peças sobresselentes

As peças sem número de encomenda assim como as peças incluídas nos kits de Manutenção não são, por razões técnicas, entregues separadamente.

A utilização de outras peças que não as peças genuínas da Atlas Copco, pode resultar numa diminuição do desempenho e num

aumento da manutenção e pode, segundo opção da empresa, invalidar todas as garantias.

Garantia

Contate o representante de vendas da Atlas Copco em sua área para efetuar sua reclamação referente a um produto. A garantia somente será aprovada se o produto tiver sido instalado, operado e inspecionado de acordo com as instruções de operação fornecidas com a ferramenta.

Por favor, consulte também as condições de entrega, aplicadas pela empresa Atlas Copco local.

Produtos Atlas Copco Service

Para manter o padrão elevado de qualidade de sua operação de montagem, precisa de ferramentas fiáveis que trabalhem com eficácia em qualquer altura. Oferecemos soluções de serviços personalizados dependendo do tamanho, tipo de ferramenta e pedidos na sua operação.

– ToolScan RCM

O seu nível de serviço da ferramenta é correcto? Baseado no processo Manutenção centrada na fiabilidade (RCM), o ToolScan RCM permite aos nossos peritos de serviço identificar as suas necessidades precisas relativamente ao serviço da ferramenta. Ajudamos a que optimize seu programa de serviço existente ou, se necessário, desenvolva um novo.

– Contratos de Serviço Cobertura Completa

A nossa opção de cobertura completa que inclui tudo o que é necessário para as suas ferramentas, mesmo manutenção corretiva. Você delega todo o serviço das suas novas ou antigas ferramentas à Atlas Copco a um custo fixo. As reparações necessárias durante o período do contrato serão grátis, a não ser devido a má utilização da ferramenta.

– Contratos de Manutenção Preventiva

Nosso programa de manutenção preventiva standard. A Atlas Copco manterá seu equipamento na condição máxima por um número especificado de anos a um custo fixo, com toda a documentação.

– Reparações Preços Fixos

Um programa de reparação a preço fixo que assegure um reorno rápido e corte nos custos de administração a qualquer nível. Combinado com nosso conceito Caixa Serviço, resulta em mais reduções nos custos de administração e manuseamento.

– ToolScan™

Identifica problemas antes de eles ocorrerem. Peça a ToolScan™ e um engenheiro de serviço Atlas Copco verificará o estado de suas ferramentas no local a um preço fixo. Um relatório completo do que se encontrar em cada ferramenta será fornecido após cada ToolScan™.

– Serviços de Calibração

Deixe-nos manusear sua ferramenta e equipamento de calibração. Temos pessoal experiente, equipamento de ponta e laboratórios de calibração acreditados a operar em conformidade com as normas ISO 17025.

– ToolStart

Oferecemos instalação de ferramenta e arranque por engenheiros Atlas Copco qualificados a um preço fixo. O serviço também inclui: Programação, teste contínuo e treinamento de operadores.

– Treinamento

A Atlas Copco oferece uma vasta gama de programas de treinamento e seminários relativos a ferramentas, sistemas e software. OS cursos iniciam com uma plataforma teórica, e levam à instrução de implementação prática no seu negócio.

Para mais informações sobre estes serviços, contate seu representante de vendas de serviço Atlas Copco.



Nosso conceito Caixa Serviço corta custos de administração e manuseamento.

Jogos de manutenção

Até mesmo a melhor ferramenta necessita de manutenção e reparação. A utilização contínua na indústria em ambientes de trabalho pesados causa o desgaste de algumas peças. Antes de uma ferramenta avaria, esta perde força e torna-se menos produtiva. Uma alteração gradual pode ser difícil de detectar. Os jogos de manutenção da Atlas Copco dão uma nova vida à sua ferramenta.

Tudo o que precisa para renovar a sua ferramenta está incluído num só jogo. Em vez de substituir apenas uma peça, por exemplo, aletas, à medida que apresentem desgaste, renove a ferramenta completa com um jogo de manutenção da Atlas Copco. Isto irá garantir o bom funcionamento da sua ferramenta e segurança acrescentada de dependabilidade.

Ferramentas de manutenção

As ferramentas de manutenção que devem ser utilizadas para facilitar revisões rápidas e práticas são listadas nas figuras e nas imagens destacadas.

Quadros de serviço e conjuntos de ferramenta de revisão

Além das ferramentas de revisão recomendadas para esta máquina específica, temos à sua disposição quadros de serviço completos com conjuntos de ferramenta de revisão.

Como equipamento opcional, temos também à sua disposição um “Armário de quadro” que serve para os Quadros de Serviço.

Os quadros e o armário são amarelos. As dimensões dos quadros são 980x960x1.5mm. Os quadros estão equipados com suportes para as ferramentas, película transparente com silhuetas negras das ferramentas de revisão (inclusive suportes para montar os quadros na parede)

Para mais informação consulte por favor “Atlas Copco Service News” (Novidades de manutenção Atlas Copco), N.º de encomenda: 9835 5485 00.

Dados técnicos

Ruído e vibração

Nível de ruído de acordo com a norma padrão PN8NTC1.2	
	dB(A)
Nível de ruído medido	89
Nível determinado da potência de ruído	102
Propagação em método e produção	3

Vibrações medidas de acordo com a norma padrão ISO 8662-2	
	m/s ²
Valor determinado de vibração	< 2.5
Propagação em método e produção	

Declaração do nível de ruído e vibrações

Os valores declarados foram testados em laboratório de acordo com os standards e não estão adequados para o uso de determinados riscos. Medição de valores em local de trabalho individual talvez sejam maiores do que os valores declarados. O valor exposto e risco de dano por um utilizador é único e depende da sua utilização, peça e local de trabalho, assim como de intempéries e condições físicas do utilizador.

Nós, **Atlas Copco Tools AB**, não poderemos ser responsável pelos valores expostos num determinado local de trabalho onde não temos controlo.

Norme di sicurezza

Informazioni importanti per un utilizzo sicuro degli utensili a percussione

Questo manuale aderisce alle Direttive EC per macchinari (89/392/EEC) riguardanti le istruzioni dell'operatore e alle parti rilevanti della norma CENT TC 255 "Utensili portatili ad azionamento non elettrico - Sicurezza". Queste istruzioni riguardano le operazioni, l'impiego della macchina, gli utensili inseriti, le dotazioni e la manutenzione. La mancata osservanza di queste raccomandazioni, adottate da lungo tempo, può comportare gravi rischi.

Assicurarsi che l'operatore abbia capito perfettamente le seguenti raccomandazioni e che esse siano a sua completa disposizione.

⚠ Fare molta attenzione alle seguenti misure che devono essere adottate dall'operatore al fine di evitare il rischio di uso improprio o di incidenti

Installazione

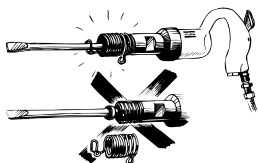
Seguire le istruzioni per la preparazione dell'aria fornite con le istruzioni scritte allegate alla macchina. Quando si consiglia la lubrificazione \bar{A} - impiegare soltanto i lubrificanti raccomandati.

Controllare le dimensioni del tubo e la pressione dell'aria. Evitare il rischio di far vibrare il tubo flessibile \bar{A} - controllare periodicamente il tubo, il suo fissaggio e lo stato della fascetta stringitubo.

Controllare che l'aria di scarico sia diretta in modo da evitare che la polvere o l'aria proveniente dal pezzo lavorato soffino addosso all'operatore o ad altre persone. Se è possibile, creare barriere. Quando è necessario, impiegare un tubo di scarico, completandolo con un collettore per polvere.

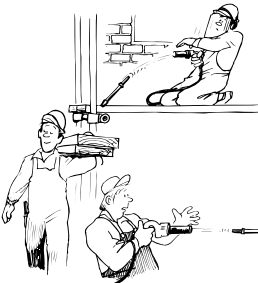
Evitare gli infortuni durante l'utilizzo dell'utensile

1 Lo scalpello, lo stampo o il punzone possono uscire dalla bussola di guida e cadere o possono essere proiettati violentemente dall'utensile a percussione provocando seri danni.



Per prevenire infortuni provocati da uno scalpello espulso violentemente:

- utilizzare il trattenitore a molla
- controllare ad intervalli regolari che il trattenitore a molla non sia usurato o danneggiato

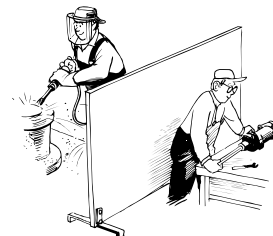


e:

- prestare particolare attenzione affinché lo scalpello non si rompa a causa di uno sforzo eccessivo
- non avviare l'utensile se lo scalpello non è premuto contro il pezzo da lavorare.
- una volta terminato il lavoro, togliere lo scalpello, lo stampo o il punzone dall'utensile.

- prima di sostituire un accessorio - uno scalpello o uno stampo - disinserire l'utensile dalla rete di aria compressa.
- rilasciare il dispositivo di azionamento o arresto in caso di interruzione di corrente.
- una volta terminato un lavoro, disinserire l'utensile dalla rete di aria compressa.

2 Prevenire che schegge o scaglie colpiscano un occhio oppure un altro lavoratore.



Per prevenire danni alla vista:

- indossare sempre occhiali protettivi.
- isolare i lavori di questo tipo utilizzando schermi tra i diversi posti di lavoro.
- non utilizzare l'utensile per scopi diversi da quelli per i quali è stato concepito.

3 Prevenire lesioni personali utilizzando:

- guanti
- scarpe anti-infortunistiche
- elmetto

4 Prevenire scintille in atmosfere esplosive



Per prevenire ustioni e danni materiali dovuti ad incendi:

- adottare altre tecniche
- utilizzare accessori di materiale anti-scintille (come un utensile ad aghi di rame berillio per scrostatore ad aghi).

5 Eventuali scosse elettriche possono risultare fatali

- non utilizzare lo scalpello in prossimità di muri o pareti contenenti cavi elettrici.

Rischi a lungo termine connessi all'utilizzo dell'utensile

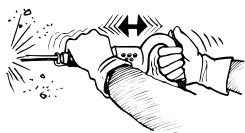
6 Indossare sempre cuffie protettive



Per prevenire la perdita graduale delle capacità uditive a causa di una lunga esposizione ad alti livelli di rumore:

- indossare sempre cuffie protettive.

7 Le vibrazioni possono risultare nocive per le mani e le braccia



- utilizzare utensili a vibrazioni smorzate, se disponibili.
- ridurre il tempo totale di esposizione alle vibrazioni, in modo particolare se l'operatore deve condurre lo scalpello manualmente.

8 La polvere generata dall'utensile può risultare nociva

- utilizzare un aspiratore oppure un apparato respiratorio

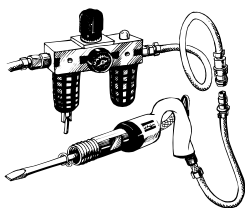
Uso e manutenzione corretti

9 Non far funzionare a vuoto l'utensile a percussione



- colpi a vuoto e sollecitazioni interne riducono la durata dell'utensile
- se il trattentore a molla non è in ordine, prestare particolare attenzione ai rischi di espulsione violenta di scalpello, punzone o stampo

10 Attacchi rapidi



- se per collegare l'utensile alla rete dell'aria compressa si utilizza un attacco rapido, esso deve essere separato dall'utensile mediante un tubo flessibile (lunghezza 0,5 m)

11 Manutenzione

Osservando le istruzioni per la lubrificazione, la manutenzione e la revisione fornite dal fabbricante, si ottiene un'ottima durata operativa e un funzionamento affidabile della macchina.

Installare esclusivamente corredi di sostituzione e ricambi originali Atlas Copco.

Attenzione

Prima di utilizzare l'utensile, leggere attentamente e capire le istruzioni di funzionamento.

L'utensile, i collegamenti e gli accessori devono essere utilizzati esclusivamente per gli scopi espressamente indicati:

Scalpellatura generale e lavori di disincrostazione, sbavatura di fusioni in fonderie, foratura e leggere demolizioni in edilizia (ad eccezione della chiodatura, se non si dispone degli idonei accessori).

Per una maggiore affidabilità del prodotto e per motivi di sicurezza, eventuali modifiche del prodotto e dei suoi accessori devono essere eseguite soltanto previa autorizzazione tecnica del produttore.

Per prevenire il rischio di lesioni personali e danni connessi ad un utilizzo intensivo:

Leggere attentamente e capire il contenuto del depliant allegato "Istruzioni generali di sicurezza per utensili a percussione".

- ⓘ Questo utensile non è omologato per essere utilizzato in ambienti esplosivi in quanto il carter dell'utensile contiene alluminio.

Informazioni generali

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ

La sottoscritta azienda, Atlas Copco Tools AB, S-105 23 STOCCOLMA, SVEZIA, dichiara sotto la sua sola responsabilità che il prodotto a cui si riferisce questa dichiarazione (del tipo e con il numero di serie riportati nella pagina a fronte), in combinazione con i relativi accessori, è conforme alla/e normativa/e:

EN 792-4

ed alla/e seguente/i direttiva/e:

98/37/EEC

Stoccolma, Ottobre 2006

Lennart Remnebäck, Direttore generale

Firma del dichiarante

Installazione

Qualità dell'aria

- Per ottenere le massime prestazioni e durata della macchina, utilizzare aria compressa con punto di rugiada compreso tra +2°C e +10°C. Si raccomanda l'installazione di un essiccatore-refrigeratore d'aria Atlas Copco.
- Utilizzare un filtro dell'aria separato di tipo Atlas Copco FIL, che rimuova i corpi solidi di grandezza superiore a 15 micron e oltre il 90% dell'acqua, installandolo il più vicino possibile alla macchina e a monte di qualsiasi altra unità di trattamento dell'aria come REG o DIM (vedere Accessori per il trattamento dell'aria nel nostro catalogo principale). Pulire il flessibile prima di collegarlo.

Modelli che richiedono lubrificazione ad aria:

- L'aria compressa deve contenere una piccola quantità d'olio. Si raccomanda di installare un lubrificatore a nebbia d'olio Atlas Copco DIM, generalmente impostato su 3-4 gocce (consumo d'aria 50 mm³/m³), per cicli di funzionamento prolungati oppure un lubrificatore monopunto Atlas Copco tipo Dosol per brevi cicli di funzionamento. Per la regolazione dell'unità Dosol, vedere Accessori per il trattamento dell'aria nel nostro catalogo principale.

Modelli non lubrificati:

- Negli attrezzi che non necessitano di lubrificazione, la piccola quantità d'olio nell'aria compressa, fornita da un lubrificatore DIM o Dosol, non comporta alcun problema. Un'eccezione è rappresentata dagli attrezzi a turbina, che devono essere mantenuti privi d'olio.

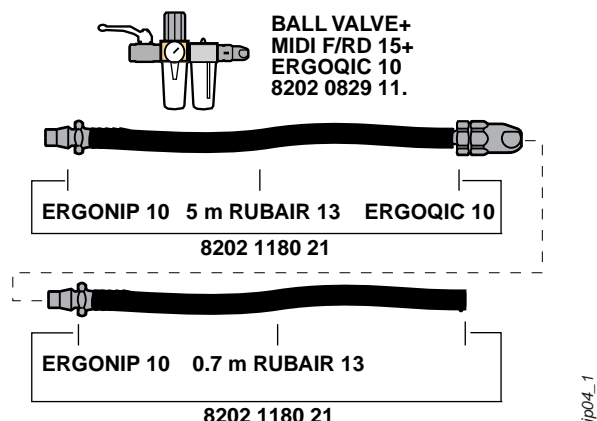
Collegamento alla rete dell'aria compressa

- L'utensile è stato progettato per una pressione di esercizio massima (e) di 6–7 bar = 600–700 kPa = 6–7 kp/cm².
- Prima di collegare il flessibile, pulirlo con aria.

Proposta di installazione

Scegliere i raccordi, i flessibili e i morsetti giusti nel dettaglio può essere difficile. Per risparmiare tempo e assicurare il corretto dimensionamento dell'impianto pneumatico, dal punto di

erogazione all'attrezzo, proponiamo installazioni personalizzate per ogni attrezzo.



Per maggiori informazioni, fare riferimento a Atlas Copco Airline Installations, Numero di ordinazione 9833 1191 01 oppure 9833 1025 01.

Uso

Montaggio dello scalpello

Inserire lo scalpello in modo che il fermo dello scalpello (33) resti agganciato nella scanalatura dello scalpello. Controllare che la molla di fermo dello scalpello sia sotto tensione.

Rimozione dello scalpello.

Sollevarne l'estremità posteriore del fermo dello scalpello (33) ed estrarre lo scalpello.

Utilizzo della protezione per le mani.

La protezione per le mani (41) fornita come accessorio per l'assorbimento delle vibrazioni è dotata di un fermo a scatto per il collegamento all'alloggiamento anteriore (30).

Per collegare la protezione per le mani, avvicinare lo scalpello lungo alla lama dello scalpello, staccare l'anello metallico dall'utensile con un leggero strappo e muoverlo in direzione dello scalpello.

Collegare l'anello metallico all'utensile prima di sostituire gli scalpelli.

Evitare di tenere lo scalpello direttamente con le mani.

Assorbimento delle vibrazioni

L'assorbimento delle vibrazioni viene garantito da due molle pneumatiche, una nel meccanismo d'urto tra il pistone (23) ed il cilindro (22) ed una dietro l'anello metallico dello scalpello (28). Quest'ultima ammortizza il riflesso dell'onda d'urto dello scalpello. La forza di alimentazione necessaria è determinata dalla pressione dell'aria dell'utensile. Infatti, quando la valvola a farfalla non viene premuta a fondo risulterà necessaria una minore velocità.

Per ottenere una piena ammortizzazione tra l'alloggiamento dell'utensile (2) ed il meccanismo d'urto: applicare una forza sufficiente per sollevare l'anello metallico dello scalpello (28) di pochi millimetri dall'ammortizzatore (29), cioè premere in misura corrispondente lo scalpello nell'alloggiamento anteriore.

Se la forza di alimentazione è troppo elevata, l'anello metallico dello scalpello (28) urterà il cilindro (22) aumentando notevolmente le vibrazioni e riducendo l'effetto d'urto.

Funzionamento al minimo

Durante il funzionamento al minimo, l'uscita dell'utensile si riduce notevolmente nel caso in cui avvenga ventilazione automatica tramite l'anello metallico (25). Le corse a vuoto vengono assorbite

da un ammortizzatore elastico (29). Durante la commutazione dal regime di esercizio al regime minimo, alcune corse a vuoto possono venire assorbite dall'ammortizzatore.

Evitare inutili funzionamenti a vuoto.

Quando l'ammortizzatore (29) è usurato, il martello pneumatico può spegnersi durante il funzionamento e/o presentare problemi di avviamento. In tal caso, sostituire immediatamente l'ammortizzatore per prevenire pericolosi colpi direttamente sull'alloggiamento anteriore (31).

Manutenzione

Revisione

Se il martello pneumatico viene utilizzato tutti i giorni, esso deve essere pulito e revisionato ogni sei mesi.

Rimozione dell'alloggiamento anteriore completo di fermo dello scalpello ed ammortizzatore

- 1) Disinserire l'utensile dalla rete dell'aria compressa.
- 2) Allentare le viti (32) utilizzando la chiave (52).
- 3) Avvitare l'estremità filettata della chiave (52) nel foro "A" in modo che l'alloggiamento anteriore (31) possa essere spostato e rimosso dal carter della macchina (2).
- 4) Togliere l'ammortizzatore (29) utilizzando un cacciavite.
- 5) Installare un nuovo ammortizzatore, assicurandosi che i fermi si aggancino nelle scanalature dell'alloggiamento anteriore.
- 6) Prima di installare l'alloggiamento anteriore, controllare che l'anello metallico dello scalpello (28) sia stato installato con il cono rivolto verso l'anello di tenuta (27).
- 7) Premere a fondo l'alloggiamento anteriore nel carter dell'utensile.
- 8) Allentare ed estrarre la chiave (52). Montare la vite (32) e serrare a 40 Nm (4 kpm).

Lubrificazione

Durante il funzionamento, inserire nel martello pneumatico una quantità di olio di 2,5 ml ad ogni turno di lavoro attraverso il flessibile dell'aria. Quando l'utensile funziona di continuo, si raccomanda l'installazione di un lubrificatore a nebbia d'olio Atlas Copco.

Utilizzare lubrificanti di buona qualità. Nella seguente tabella vengono riportati esempi di oli e grassi raccomandati.

Guida alla scelta del grasso

Marca	Grasso	Lubrificazione
BP	Energrease LS-EP2	Energol E46
Esso	Beacon EP2	Arox EP46
Q8	Rembrandt EP2	Chopin 46
Mobil	Mobilegrease XHP 222	Almo Oil 525
Shell	Alvania EP2	Torvcula 32
Texaco	Multifak EP2	Aries 32
Molycote	BR2 Plus	

Informazioni utili

Il nostro sito Atlas Copco www.atlascopco.com contiene numerose informazioni utili sui prodotti, sugli accessori e sui ricambi Atlas Copco!!

Ricambi

Per motivi tecnici, i ricambi senza numero di ordinazione non vengono spediti separatamente come i ricambi inclusi nei kit di assistenza.

L'uso di ricambi non originali Atlas Copco può compromettere le prestazioni e comportare maggiori interventi di manutenzione nonché invalidare tutte le garanzie, a discrezione dell'azienda.

Garanzia

Per eventuali reclami in merito ad un prodotto, rivolgersi al proprio rappresentante locale Atlas Copco. La garanzia verrà approvata esclusivamente se il prodotto è stato installato, utilizzato e sottoposto a manutenzione nel rispetto delle istruzioni fornite con l'utensile.

Vedere anche le condizioni di fornitura applicate dal distributore locale Atlas Copco.

Prodotti di assistenza Atlas Copco

Per mantenere gli standard di qualità più elevati nelle vostre operazioni di assemblaggio, ci vogliono utensili affidabili che garantiscano le massime prestazioni in qualsiasi momento. Offriamo soluzioni personalizzate, in funzione della dimensione delle operazioni richieste e del loro tipo.

– ToolScan RCM

Il livello di manutenzione per il vostro utensile è appropriato? Grazie al processo RCM (Reliability-centered Maintenance), ToolScan RCM consente ai nostri esperti di identificare le vostre necessità precise in termini di manutenzione degli utensili. Vi aiuteremo ad ottimizzare il vostro programma di manutenzione esistente, oppure a svilupparne uno nuovo, se necessario.

– Accordo di Full Service

La nostra opzione di servizio completo, include tutto ciò di cui i vostri utensili hanno bisogno, ed è regolato dalla manutenzione correttiva. Delegate tutta l'attività di service da effettuare sui vostri nuovi o vecchi utensili all'Atlas Copco ad un prezzo fisso. Tutte le riparazioni necessarie per la durata del contratto saranno gratuite, salvo cattivo utilizzo, manomissione o incuria.

– Manutenzione preventiva

Il nostro programma di manutenzione preventiva standard. Atlas Copco manterrà i vostri utensili in condizioni di picco per un numero specificato d'anni ad un costo fisso, con documentazione completa.

– Riparazioni a prezzo fisso

Un programma di riparazioni a prezzo fisso che garantisce tempi di risoluzione più rapidi e taglia i costi di amministrazione a qualsiasi livello. In combinazione col nostro concetto Service Box, consente un'ulteriore riduzione dei costi di amministrazione e movimentazione.

– ToolScan™

Identificate i problemi prima che si presentino. Richiedete ToolScan™: un esperto tecnico di manutenzione Atlas Copco controllerà lo stato dei vostri utensili sul posto per una tariffa fissa. Un rapporto completo sullo stato del vostro utensile verrà fornito dopo ogni operazione ToolScan™.

– Servizi di calibrazione

Lasciateci gestire la calibrazione dei vostri utensili ed apparecchiature. Il nostro personale è esperto, le nostre apparecchiature sono all'avanguardia ed i nostri laboratori di calibrazione riconosciuti operano secondo le norme ISO 17025.

– ToolStart

Offriamo l'installazione e la messa in funzione dell'utensile da parte di tecnici qualificati Atlas Copco per una tariffa fissa. Il servizio comprende inoltre: programmazione, prova di funzionamento e addestramento dell'operatore.

– Addestramento

Atlas Copco offre un'ampia gamma di programmi di addestramento e seminari relativi a utensili, impianti e software. I corsi partono da una piattaforma teorica e portano all'addestramento sull'implementazione pratica nella vostra attività.

Per ulteriori informazioni su questi servizi, contattate il vostro rappresentante Atlas Copco Service.



Il concetto del nostro Service Box riduce i costi di amministrazione e movimentazione.

Kit di assistenza

Anche il migliore utensile necessita di assistenza e manutenzione. L'uso industriale continuo in ambienti di lavoro difficili può usurare alcuni componenti. Prima di rompersi, un utensile perde potenza diventando meno produttivo. L'usura graduale può essere difficile da riscontrare. I kit di assistenza Atlas Copco assicurano una nuova vita al vostro utensile.

Tutto il necessario per rinnovare il vostro utensile è contenuto in un unico kit. Anziché sostituire un singolo componente, ad es. le lamelle usurate, con il kit di assistenza Atlas Copco potete rinnovare tutto l'utensile. In tal modo, l'utensile funzionerà correttamente e potrete contare sulla massima affidabilità.

Attrezzi

Gli attrezzi necessari per una manutenzione veloce e razionale sono elencati nelle figure e negli esplosi.

Pannelli portattrezzi e kit di attrezzi

Oltre agli attrezzi di manutenzione raccomandati per ogni macchina sono disponibili pannelli attrezzati e kit di attrezzi completi.

Inoltre, come accessorio opzionale è disponibile un "Armadietto" appositamente progettato per gli attrezzi di manutenzione.

I pannelli e gli armadietti sono di colore giallo. Le dimensioni dei pannelli sono 980 x 960 x 1,5 mm. I pannelli sono dotati di ganci per gli attrezzi e pellicola trasparente con le sagome degli attrezzi di colore nero (nonché delle staffe necessarie per il fissaggio a muro dei pannelli).

Per ulteriori informazioni, vedere i Service News Atlas Copco relativi a pannelli ed attrezzi, numero d'ordine 9835 5485 00.

Dati tecnici

Rumore e di vibrazioni

Emissione sonora misurati in conformità PN8NTC1.2	
	dB(A)
Livello di pressione sonora misurato	89
Livello di energia sonora determinato	102
Distribuzione in metodo e produzione	3

Emissione di vibrazione misurati in conformità a ISO 8662-2	
	m/s ²
Valore delle vibrazioni misurato	< 2.5
Distribuzione in metodo e produzione	

Dichiarazione dei livelli di rumorosità e vibrazioni

I livelli dichiarati sono ottenuti da prove di laboratorio secondo le normative vigenti, ma non possono essere utilizzati come valutazione di rischio. I livelli misurati in differenti ambienti di lavoro possono risultare più elevati rispetto a quelli dichiarati. Gli effettivi livelli di esposizione e di rischio di infortunio sono propri di ogni singolo impiego e dipendono dal modo d'uso da parte dell'operatore, dal tipo di applicazione e dalla postazione di lavoro, così come dal tempo di esposizione e dalle condizioni fisiche dell'operatore.

Noi, Atlas Copco Tools AB, non possiamo essere ritenuti responsabili delle conseguenze derivanti dal considerare i livelli dichiarati anziché i reali livelli di esposizione, in singole valutazioni

di rischio, nelle situazioni di lavoro di cui non abbiamo alcun controllo.

Veiligheidsvoorschriften

Belangrijke informatie voor een veiliger gebruik van slaande gereedschappen

Deze handleiding volgt de EG-Richtlijn voor machines (89/392/EEC) m.b.t. instructies voor bedieners en de desbetreffende delen van normen uit CEN TC 255 "Niet-elektrisch aangedreven gereedschappen - Veiligheid". Deze instructies betreffen de bediening, de behandeling van de machine, het inzetgereedschap en de uitrusting alsook het onderhoud. Deze aanbevelingen hebben hun waarde bewezen. Ze niet in acht nemen, kan ernstige gevaren met zich meebrengen.

Zorg ervoor dat de bediener de volgende aanbevelingen volledig heeft begrepen en ze ongehinderd kan raadplegen.

⚠ schenk bijzondere aandacht aan de volgende maatregelen die de bediener in acht moet nemen om risico's van verkeerd gebruik of ongeval te vermijden

Installatie

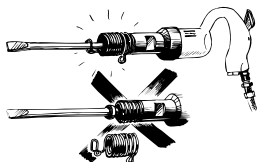
Volg voor de behandeling van de lucht de aanwijzingen uit de schriftelijke instructies die met de machine worden meegeleverd. Gebruik alleen de aanbevolen smeermiddelen wanneer smering is aanbevolen.

Controleer de slangafmeting en de luchtdruk. Vermijd het risico dat de slang gaat rondslingeren. Controleer geregeld de staat van de slang, de slangkoppeling en de staat van de klem.

Controleer of de uitlaatlucht zo gericht is dat er geen stof of lucht vanaf het werkstuk op de bediener of op andere personen kan worden geblazen. Breng indien mogelijk schermen aan. Monteer een slang op de uitlaat en zuig het stof af indien nodig.

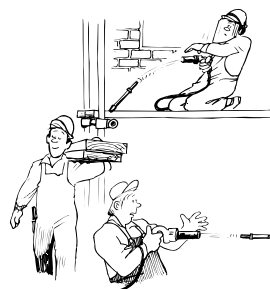
Voorkom ongelukken bij het gebruik van deze machine

1 De beitel, het freesje of de doorslag kan per ongeluk uit het gereedschap vallen of er uit schieten en daardoor ernstig letsel veroorzaken.



Om letsels door een losschietende beitel te voorkomen dient u:

- altijd een beitelhouder te gebruiken
- de beitelhouder regelmatig te controleren op slijtage of schade

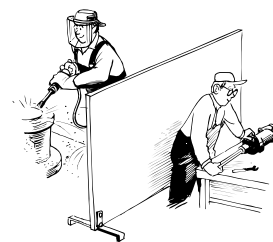


en:

- te weten dat de beitel kan breken tijdens de bewerking wegens vermoeidheid
- de drukknop alleen te gebruiken als de machine tegen het te bewerken materiaal wordt gedrukt
- de beitel, het freesje of de doorslag uit het gereedschap te verwijderen als het werk klaar is
- de luchtverbinding te ontkoppelen alvorens hulpstukken, de beitel, het freesje of de doorslag te vervangen

- de start/stop-bediening (de drukknop) los te laten in geval van onderbreking van de energietoevoer
- de luchtverbinding te ontkoppelen als het werk met het gereedschap is afgelopen

2 Voorkom dat wegspringende vonken of deeltjes in uw ogen of in die van anderen terecht kunnen komen.



Om oogletsel te voorkomen, dient u:

- altijd een veiligheidsbril te dragen
- schotten tussen werkstations te plaatsen om het risico van dit soort werk voor anderen te verminderen
- het gereedschap alleen te gebruiken voor werkzaamheden waarvoor het bestemd is

3 Voorkom andere letsels door:

- werkhandschoenen
- veiligheidsschoenen
- en een helm te dragen

4 Explosiegevaarlijke omgevingen mogen niet worden ontstoken



Om letsel en materiaalverlies door brand te voorkomen, dient u:

- een andere techniek te gebruiken
- hulpstukken van vonkvrij materiaal te gebruiken (b.v. de berylliumkoperen naaldenset voor een naaldenbikhamer)

5 Een elektrische schok kan fataal zijn

- vermijd het gereedschap te gebruiken op plaatsen waar elektrische bedrading verborgen zit in muren enz.

Risico's op langere termijn bij het gebruik van deze machine

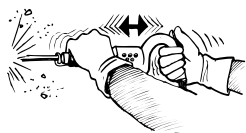
6 Draag altijd oorbeschermers



Draag oorbeschermers

- om geleidelijke achteruitgang van het gehoor te voorkomen wegens blootstelling aan hoge geluidsniveaus.

7 Trillingen kunnen schadelijk zijn voor handen en armen



- gebruik gereedschappen met trillingsdemping indien beschikbaar
- beperk het langdurig werken met trillende handgereedschappen, vooral als de bediener de beitels met de hand moet geleiden

8 Tijdens de bewerking opgewekt stof kan gevaarlijk zijn.

- gebruik plaatselijke afzuiging of een ademhalingstoestel

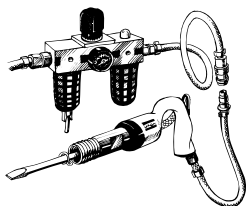
Correct gebruik en onderhoud

9 Voorkom dat de hamer onnodig onbelast draait, want



- dit veroorzaakt hoge inwendige spanningen en verkort de levensduur van het gereedschap
- weet dat er risico is dat de beitels, het freesje of de doorslag uitschiet als de beitels houder niet in orde is.

10 Snelkoppeling



- bij gebruik van een slaand gereedschap dient u tussen het gereedschap en deze koppeling een slang te monteren van 0,5 m.

11 Onderhoud

Een goede levensduur en een veilige werking worden verkregen door de instructies voor smering, onderhoud en revisie die met de machine worden meegeleverd, te volgen.

Gebruik enkel originele Atlas Copco-servicesets en onderdelen.

Waarschuwing

Zorg ervoor vertrouwd te zijn met de bedieningsinstructies alvorens deze machine te bedienen.

Deze machine, de hulpstukken en het toebehoren mogen alleen worden gebruikt voor het doel waarvoor ze werden ontworpen:

Algemeen hak — en bikwerk, afbramen en schoonkrabben van gietwerk in gieterijen, het maken van openingen en licht afbraakwerk in de bouwnijverheid (niet voor nagelen zonder de passende hulpstukken).

Om redenen van produktaansprakelijkheid en veiligheid moeten alle wijzigingen aan de machine, de hulpstukken of het toebehoren op voorhand door een erkende technische vertegenwoordiger van de fabrikant worden goedgekeurd.

Om lichamelijk letsel en risico op lange termijn te voorkomen – Zorg ervoor vertrouwd te zijn met de ingesloten folder “Algemene veiligheidsvoorschriften voor slag gereedschappen”.

ⓘ Deze machine voldoet niet aan de normale eisen voor gebruik in een explosieve atmosfeer aangezien het machinehuis aluminium bevat.

Algemene informatie

EU-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING

Wij, Atlas Copco Tools AB, S-105 23 STOCKHOLM, ZWEDEN, verklaren geheel onder eigen verantwoordelijkheid dat het product (met type- en serienummer, zie voorpagina) waarop deze verklaring betrekking heeft, in combinatie met onze accessoires, in overeenstemming is met de van toepassing zijnde norm(en)

EN 792-4
en met de richtlijn(en)
98/37/EEC

Stockholm, oktober 2006
Lennart Remneback, Algemeen Directeur
Handtekening van de opsteller

Installatie

Luchtkwaliteit

- Voor optimale prestaties en een maximale levensduur van de machine raden wij het gebruik van perslucht met een dauwpunt tussen +2°C en +10°C aan. De installatie van een Atlas Copco luchtdroger van koelingtype wordt aanbevolen.
- Gebruik een afzonderlijk luchtfilter van het type Atlas Copco FIL. Dit verwijdert vaste deeltjes groter dan 15 micron en meer dan 90% van vloeibaar water. Monteer dit zo dicht mogelijk bij de machine, vóór enige andere unit voor het prepareren van lucht zoals REG of DIM (zie a.u.b. Luchtleidingsaccessoires in onze hoofdcatalogus). Blaas de slang uit alvorens deze aan te sluiten.

Modellen die luchtsmering nodig hebben:

- De perslucht moet een kleine hoeveelheid olie bevatten. Wij raden u sterk aan een DIM olienevelaar van Atlas Copco, die normaliter op 3-4 druppels (50 mm³)/m³ luchtverbruik voor gereedschappen met lange draaicycli is ingesteld, of een Atlas Copco eenpuntssmeertoestel van het type Dosol voor gereedschappen met korte draaicycli te installeren. Zie voor Dosol-instelling a.u.b. de Luchtleidingsaccessoires in onze hoofdcatalogus.

Smeervrije modellen:

- Betreffende smeringsvrije gereedschappen is het, ter keuze van de klant, niet ongunstig wanneer de perslucht een kleine hoeveelheid olie als geleverd vanuit een smeertoestel DIM of Dosol bevat. Een uitzondering wordt gevormd door turbinegereedschappen, die vrij van olie moeten blijven.

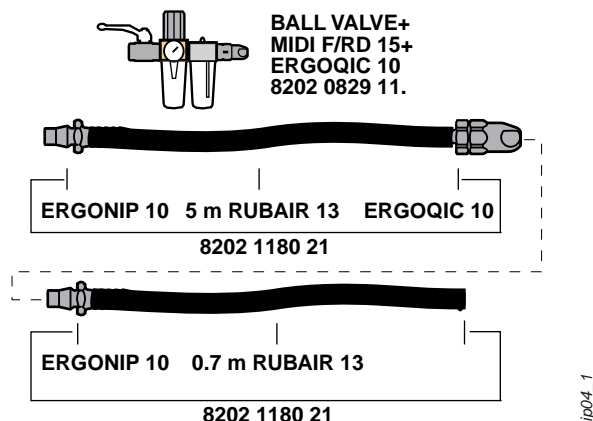
Persluchtaansluiting

- Het gereedschap is ontworpen voor een bedrijfsdruk (e) van 6 – 7 bar = 600 – 700 kPa = 6 – 7 kg/cm².
- Blaas de slang uit alvorens hem aan te sluiten.

Installatievoorstel

Het kiezen van de juiste koppelingen, slang en klemmen kan een lastige klus zijn, doordat je je in de details moet verdiepen. Wij doen u voor ieder gereedschap een installatievoorstel, zodat u én

tijd bespaart én van een juiste capaciteit van de luchtleidingsinstallatie, vanaf het aftakpunt tot aan het gereedschap, bent gegarandeerd.



Lees a.u.b. Atlas Copco Luchtleidingsinstallaties voor meer informatie, bestelnr. 9833 1191 01 of 9833 1025 01.

Bediening

Aanbrengen van de beitel

Breng de beitel zo aan dat de beitelhouder (33) in de beitelgroef klikt. Controleer of de beitelhouderveer onder spanning staat.

Verwijderen van de beitel

Hef het uiteinde van de beitelhouder (33) op en trek de beitel uit.

Gebruik van de handbescherming

De handbescherming (41), geleverd als toebehoren voor trillingsdemping, is voorzien van een klikbevestiging op het voorhuis (30).

Als het nodig is lange beitels te geleiden in de buurt van het beitelblad, neem dan de spantang van de machine met een lichte tik en beweeg hem naar beneden over de beitel.

Bevestig de spantang weer op de machine alvorens beitels te vervangen.

Vermijd de beitel rechtstreeks vast te houden.

Trillingsdemping

Trillingsdemping wordt verwezenlijkt door middel van twee luchtveren, een in het slagmechanisme tussen de zuiger (23) en de cilinder (22) en een achter de beitelkraag (28). Deze laatste veer dempt de terugkaatsende schokgolf van de beitel. De nodige voedingskracht wordt bepaald door de luchtdruk naar de machine. Als er een lagere kracht moet worden uitgeoefend moet de inlaatklep dus slechts gedeeltelijk worden ingedrukt.

Voor volledige trillingsdemping tussen het machinehuis (2) en het slagmechanisme: gebruik voldoende voedingskracht zodat de beitelkraag (28) een paar mm van de buffer (29) weg wordt gedrukt, d.w.z. dat de beitel over een zelfde afstand in het voorhuis wordt gedrukt.

Als de voedingskracht te hoog is, zal de beitelkraag (28) tegen de cilinder (22) aanstoten waarbij de trillingen merkbaar vergroten en het effect van de slag wordt verminderd.

Onbelast draaien

Bij onbelast draaien, wordt het afgegeven vermogen van de machine merkbaar verminderd doordat er automatisch wordt ontlucht via de spantang (25). De slagen bij onbelast draaien worden geabsorbeerd door de elastische buffer (29). Bij overgang van bewerken naar onbelast draaien, kunnen een beperkt aantal harde slagen worden geabsorbeerd via de buffer.

Vermijd de machine onnodig onbelast te laten draaien .

Als de buffer (29) versleten is, kan de hakhamer tijdens de bewerking stoppen en/of moeilijk worden gestart. Als dit gebeurt, dient u de buffer onmiddellijk te vervangen om schadelijke slagen direct tegen het voorhuis (31) te vermijden.

Onderhoud

Revisie

Als de hakhamer dagelijks wordt gebruikt, moet hij eenmaal per zes maanden worden schoongemaakt en gereviseerd.

Verwijdering van het voorhuis met beitelhouder en buffer

- 1) Ontkoppel de machine van de persluchtleiding.
- 2) Draai de schroef (32) af met behulp van sleutel (52).
- 3) Draai het van draad voorziene einde van sleutel (52) in gat "A" zodat het voorhuis (31) loskomt en van het machinehuis (2) kan worden verwijderd.
- 4) Verwijder de buffer (29) met behulp van een schroevendraaier.
- 5) Monteer een nieuwe buffer, ervoor zorgend dat de borglip in de groef van het voorhuis klikt.
- 6) Controleer of de beitelkraag (28) gemonteerd is met de kegel naar de afdichtingsring (27) gericht alvorens het voorhuis te monteren.
- 7) Druk het voorhuis zo ver mogelijk op het machinehuis.
- 8) Draai de sleutel (52) los en verwijder hem. Breng de nieuwe schroef (32) aan en draai aan met een moment van 40Nm(4 kgm).

Smering

Gedurende het werk moet olie worden toegevoerd aan de hakhamer (hoeveelheid: 2,5 ml per ploeg). De olie wordt in de luchtslang gedruppeld. Als de machine continu in bedrijf is, is de installatie van een Atlas Copco—olienevelsmeertoestel in de persluchtleiding aan te bevelen.

Gebruik smeermiddelen van goede kwaliteit. De oliën en vetten die vermeld zijn in de tabel zijn voorbeelden van aanbevolen smeermiddelen.

Smeergids

Merk	Vet	Luchtsmeeren
BP	Energerease LS-EP2	Energol E46
Esso	Beacon EP2	Arox EP46
Q8	Rembrandt EP2	Chopin 46
Mobil	Mobilegrease XHP 222	Almo Oil 525
Shell	Alvania EP2	Torvcula 32
Texaco	Multifak EP2	Aries 32
Molycote	BR2 Plus	

Nuttige informatie

U vindt allerhande informatie over de Atlas Copco Tools-producten, -accessoires, -reserve-onderdelen en -publicaties op onze web-site!!

Bezoek de Atlas Copco-website www.atlascopco.com

Reservedelen

Delen zonder ordernummer worden om technische redenen niet afzonderlijk geleverd maar zitten in de servicekits.

Het gebruik van andere dan originele Atlas Copco-reservedelen kan nadelig zijn voor de prestaties en kan meer onderhoudswerk met zich mee brengen; de onderneming kan in geval van een garantieaanspraak ook beslissen dat alle waarborgen vervallen.

Garantie

Neem contact op met de verkoopvertegenwoordiger van Atlas Copco in uw regio inzake claims over een product.

Aansprakelijkheid conform de garantie wordt uitsluitend aanvaard indien het product geïnstalleerd, gebruikt en nagezien is volgens de bedieningsvoorschriften die met het gereedschap zijn geleverd.

Zie a.u.b. tevens de leveringsvoorwaarden als toegepast door de plaatselijke vestiging van Atlas Copco.

Het service programma van Atlas Copco Tools

Om bij uw montagewerkzaamheden een zo hoog mogelijke kwaliteitsnorm te kunnen handhaven, hebt u betrouwbaar gereedschap nodig dat te allen tijde efficiënt functioneert. Wij bieden u oplossingen op maat, die zijn afgestemd op omvang en aard van uw werkzaamheden.

– ToolScan RCM

Is het niveau van uw gereedschapsservice in orde? Op basis van het Reliability-Centered Maintenance (RCM) proces, stelt ToolScan RCM onze bevestigingsexperts in staat uw precieze eisen in termen van gereedschapsservice te herkennen. Wij helpen u uw bestaande onderhoudsprogramma te optimaliseren of zonodig een nieuw te ontwikkelen.

– Full Service

Onze Full Service optie omvat alle onderhoud nodig voor uw gereedschap, zelfs de herstellingen. U besteedt al het onderhoud van uw nieuwe of oude gereedschappen, voor een vast bedrag, uit aan Atlas Copco Tools. Herstellingen, die voorkomen tijdens de looptijd van het contract, worden niet apart berekend, tenzij het gereedschap wordt misbruikt.

– Preventief onderhoud

Ons preventieve standaardonderhoudsprogramma. Atlas Copco houdt uw apparatuur voor een gespecificeerd aantal jaren tegen een vast bedrag in topvorm. Met volledige documentatie.

– Reparaties voor een vaste prijs

Een reparatieprogramma met vaste prijzen, dat snellere doorlooptijden waarborgt en de administratiekosten op elk niveau terugdringt. In combinatie met ons Service Box concept worden de kosten van administratie en transport hiermee nog verder gereduceerd.

– ToolScan™

Herkent problemen voordat deze ontstaan. Vraag naar ToolScan™ en een ervaren onderhoudstechnicus van Atlas Copco controleert voor een vaste prijs bij u op locatie de status van al uw gereedschap. Na elke ToolScan™ wordt er een rapport inzake de staat van elk stuk gereedschap verstrekt.

– Kalibratiediensten

Laat aan ons het kalibreren van uw gereedschap en uitrusting over. Wij hebben ervaren personeel, geavanceerde apparatuur en geaccrediteerde kalibratielaboratoria, die in overeenstemming met de ISO 17025-normen werken.

– ToolStart

Het voor een vaste prijs installeren en opstarten van gereedschap door gekwalificeerde technici van Atlas Copco. Deze service is inclusief: programmeren, testdraaien en gebruikerstraining.

– Training

Atlas Copco biedt een breed scala aan trainings- en seminarprogramma's betreffende gereedschappen, systemen en software. De cursussen beginnen met een theoretisch platform, gevolgd door het geven van instructies in de praktische implementatie in uw activiteiten.

Neem voor meer informatie over deze diensten a.u.b. contact op met uw vertegenwoordiger van Atlas Copco.



Ons Black Box systeem reduceert administratie- en handlingskosten.

Servicesets

Ook het beste gereedschap heeft onderhoud en controlebeurten nodig. Sommige onderdelen slijten door onafgebroken industrieel gebruik in een veeleisende werkomgeving. Voordat een gereedschap de geest geeft, verliest het vermogen en wordt het minder productief. Een geleidelijke verandering is soms lastig waar te nemen. Een serviceset van Atlas Copco geeft uw gereedschap een nieuw leven.

Alles wat u nodig heeft om uw gereedschap te renoveren zit in één enkele set. In plaats van een los onderdeel, d.w.z. bladen, bij slijtage te vervangen, brengt u het gehele gereedschap met een gereedschapsserviceset van Atlas Copco weer in goede staat. Daarmee is een juiste werking van uw gereedschap en een nog grotere betrouwbaarheid gegarandeerd.

Onderhoudsgereedschappen

De onderhoudsgereedschappen die gebruikt moeten worden om de rationele en snelle revisie mogelijk te maken, zijn opgesomd in de figuren en op de explosietekeningen.

Serviceplaten en servicegereedschappensets

Naast de aanbevolen servicegereedschappen voor deze specifieke machine, kunnen we volledige serviceplaten met servicegereedschappensets aanbieden.

Als optionele uitrusting kunnen we ook een "Platenkast" aanbieden waar de serviceplaten in passen.

De platen en de kast zijn geel gekleurd. De afmeting van de platen bedraagt 980 x 960 x 1,5 mm. De platen zijn uitgerust met gereedschapshouders, transparante folie met zwarte silhouetten van de servicegereedschappen (inclusief beugels om de platen op de wand te bevestigen).

Voor meer informatie kunt u "Atlas Copco Service News" lezen betreffende "Serviceplaten en gereedschappen", bestelnummer 9835 5485 00.

Technische gegevens

Geluids- en trillingsniveau

Waarden van het geluidsniveau volgens PN8NTC1.2dB(A)	
Gemeten geluidsdruk	89
Vastgesteld geluidsvermogen	102
Spreading volgens methode en productie	3

Trillingswaarden volgens ISO 8662-2	
	m/s ²
Gemeten trillingswaarde	< 2.5
Spreading volgens methode en productie	

Verklaring betreffende geluids- en trillingswaarden

Deze opgegeven waarden zijn verkregen tijdens laboratorium type-testen volgens de bovengenoemde normen, en zijn niet geschikt voor gebruik bij risicoanalyse. Gemeten waarden kunnen in individuele werkomstandigheden afwijken van de opgegeven waarden. De werkelijke waarden en risico's waaraan een individuele gebruiker wordt blootgesteld zijn onder meer afhankelijk van: de werkwijze, het werkstuk, de werkomgeving, de blootstellingsduur en de lichamelijke conditie van de gebruiker.

Wij, Atlas Copco Tools AB, kunnen niet verantwoordelijk worden gehouden voor de gevolgen van het gebruik van de opgegeven waarden, in plaats van waarden die overeenkomen met de werkelijke blootstelling, bij een individuele risicoanalyse van werkomstandigheden waarop wij geen invloed hebben.

Sikkerhedsinstruktioner

Vigtig information om sikrere brug af slagværktøjer

Denne manual følger EUs Maskindirektiv (89/392/EOF) med hensyn til brugerinstruktioner og relevante dele af standarder fra CEN TC 255 "Ikke-elektriske, mekanisk drevne håndværktøjer Å Sikkerhed". Disse instruktioner vedrører drift, håndtering af maskinen, isatte værktøjer og udstyr samt vedligeholdelse. Undlader man at overholde disse vejledninger, kan det medføre alvorlig fare.

Sorg for, at operatoren er helt fortrolig med følgende vejledninger og har fuld adgang til dem.

⚠ Læg nøje mærke til følgende forholdsregler, som operatoren skal tage for at undgå risiko for forkert brug eller ulykker.

Installation

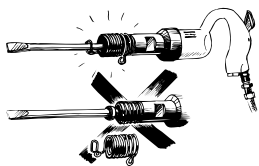
Følg de instruktioner for luftbehandling, der gives i de skriftlige instruktioner, der leveres sammen med maskinen. Når smoring anbefales Å brug da kun de anbefalede smoremidler.

Kontrollér slangedimension og lufttryk. Undgå faren for "lobske" slanger Å kontrollér jævnlige slangen, fittings, og klemringenes tilstand.

Kontrollér, at afblæsningsluften ledes bort, så man undgår at blæse stov eller luft fra arbejdsområdet over på operator eller andre personer. Sorg om muligt for afskærmninger. Anvend om nødvendigt afblæsningslange og sorg for stovopsamling.

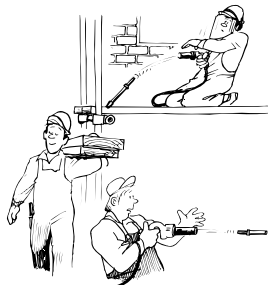
Undgå ulykker når maskinen anvendes

1 Mejslen, stansejernet eller dornen kan ved et uheld falde ud eller blive skudt ud af værktøjet og være årsag til alvorlige skader.



For at undgå skader fra en flyvende mejsel:

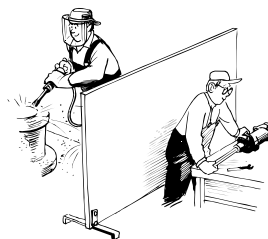
- brug altid en holder.
- kontrollér regelmæssigt holderen for slid og skader.



og:

- vær opmærksom på, at mejslen kan brække under brug på grund af materialetræthed
- udløs aldrig trykkontakten med mindre, at maskinen har modhold mod et arbejdsområde
- aftag mejsel, stansejern eller dorn af maskinen, når arbejdet er ovre
- før der skiftes tilbehør, mejsel eller stansejern - afbryd maskinen fra luftforsyningen
- udløs start- og stopanordningen i tilfælde af forstyrrelser i kraftforsyningen
- når et arbejde er afsluttet, afbryd maskinen fra luftforsyningen

2 Det skal forhindres, at spåner og gnister kan ramme et øje eller en anden arbejder



For at undgå tab af synet:

- hav altid anlagt øjenværn
- isolér arbejde af denne kategori ved hjælp af afskærmninger mellem arbejdsstederne
- brug ikke maskinen til anden brug end den, den er beregnet til

3 Undgå legemsskader ved at bruge:

- handsker
- sikkerhedssko
- hjelm

4 Eksplosionsfarlige omgivelser må ikke antændes



For at undgå skader og tab af ejendom ved brand:

- anvend anden teknik
- brug tilbehør af ikke-gnstdannende materialer (f.eks. nåletilbehør af berylliumkobber til en nålerenser)

5 Chock p.gr. af elektricitet kan være livsfarlige

- undgå at mejsle ind i elektriske ledninger, som ligger skjult i vægge etc.

Skadelige langtidspåvirkninger ved brug af maskinen

6 Brug altid høreværn



For at undgå gradvist tab af hørelse på grund af høje lyd niveauer

- anlæg høreværn

7 Vibrationer kan skade hænder og arme



- anvend vibrationsdæmpede værktøjer, hvis muligt

- reducer den totale vibrations-påvirkningstid, specielt, hvis brugeren skal styre mejslen med hånden

8 Støv, der frembringes under brugen af maskinen, kan være skadeligt

- anvend punktudsugning eller åndedrætsværn

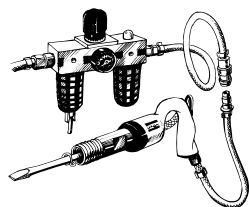
Korrekt brug og vedligeholdelse

9 Der må ikke frembringes tomgangsslag med en hammer



- de vil forårsage høje indre belastninger på værktøjet og forkorte levetiden på dette
- vær opmærksom på risikoen for, at mejsel, stansejern eller dorn kan blive skudt ud af værktøjet, hvis holderen ikke er i orden

10 Lynkobling



- Hvis der anvendes lynkobling på et slagværktøj, skal denne være adskilt fra værktøjet med en piskeslange (længde 0,5 m).

11 Vedligeholdelse

God holdbarhed og sikker funktion opnås kun, hvis de instruktioner i smoring, vedligeholdelse og eftersyn, der leveres sammen med maskinen, overholdes.

Brug kun originale Atlas Copco reservedelssæt og -dele.

Advarsel

Vær sikker på, at De er bekendt med betjeningsvejledningen, inden De anvender denne maskine.

Maskinen samt dens udstyr og tilbehør kun anvendes til den brug hvortil de er beregnet:

Almindeligt mejsle— og rensearbejde, afrensning af støbeemner i støberier, mejsling af huller og lettere nedrivningsarbejde i anlægs— og byggebranchen (ikke som sømmemaskine uden det rette udstyr).

For at bibeholde produktets pålidelighed og af sikkerhedsmæssige årsager, må ingen modifikationer på maskinen foretages overhovedet, uden der på forhånd er indhentet tilladelse hertil fra en af fabrikanten autoriseret teknisk ansvarlig person.

For at undgå personskader og skadelige

langtidspåvirkninger – Gør Dem selv bekendt med den til maskinen hørende folder “Almindelig Sikkerhedsvejledning for Slagværktøjer”.

- ⓘ Denne maskine opfylder ikke de almindelige krav til brug i eksplosionsfarlige omgivelser, da værktøjshuset indeholder aluminium.

Generelle oplysninger

EU OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING

Vi, Atlas Copco Tools AB, S-105 23 STOCKHOLM SVERIGE, erklærer hermed under ansvar, at vores produkt (med type- og serienummer, se forsiden) i kombination med vores tilbehør, som

denne erklæring har relation til, er i overensstemmelse med den eller de relevante standarder:

EN 792-4

og i overensstemmelse med følgende direktiv(er):

98/37/EEC

Stockholm, Oktober 2006

Lennart Remneback, General Manager

Udgiverens underskrift

Installation

Luftkvalitet

- For at opnå optimal ydelse og maksimal levetid for maskinen anbefales du at bruge trykluft med et dugpunkt mellem +2° og +10° C. Installation af en Atlas Copco lufttørrer af køletypen kan anbefales.
- Brug et separat Atlas Copco FIL-luftfilter. Det fjerner faste partikler, der er større end 15 mikroner, og mere end 90% af vandet. Filteret installeres så tæt ved maskinen som muligt og før nogen anden luftforberedelsesenhed, f.eks. REG eller DIM (se Air Line Accessories i vores hovedkatalog). Blæs slangen igennem før tilslutning.

Modeller, der skal luftsmøres:

- Trykluften skal indeholde en lille smule olie. Det kan kraftigt anbefales at installere Atlas Copco olietågesmøringsanordningen DIM. Den skal normalt indstilles på 3-4 dråber (50 mm³) pr. m³ luftforbrug i maskiner, der kører over længere perioder. Til maskiner med korte kørselscykluser kan man installere en Atlas Copco enkeltpunktsmøringsanordning af typen Dosol. Se oplysninger om indstillinger af Dosol i Air Line Accessories i hovedkataloget.

Smøringsfri modeller:

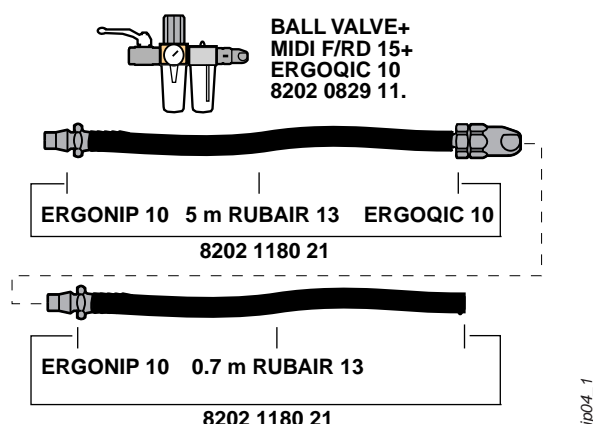
- Med hensyn til smøringsfrit værktøj kan kunden med fordel benytte trykluft med en lille smule olie i, således som den leveres fra en smøringsanordning af typen DIM eller Dosol. En undtagelse herfra er turbiner, som skal holdes oliefri.

Tilslutning for trykluft

- Maskinen er konstrueret til et arbejdstryk (e) på 6-7 bar = 600-700 kPa = 6-7 kp/cm².
- Blæs slangen igennem, inden den forbindes.

Installationsforslag

Valg af korrekte koblingsled, slanger og klemmer kan være en vanskelig proces, hvor man må undersøge alle detaljer grundigt. For at du kan spare tid, og for at du kan være sikker på, at du får den korrekte kapacitet i luftslangeinstallationen mellem tæppestedet og værktøjet, giver vi installationsforslag til hvert enkelt værktøj.



Find flere oplysninger i Atlas Copco Airline Installations. Bestillingsnummer 9833 1191-01 eller 9833 1025 01.

Håndtering

Påmontering af mejslen

Isæt mejslen så mejselholderen (33) låser ind i mejselkærven. Kontrollér, at mejselholderens fjeder er spændt.

Aftagelse af mejslen

Løft den bageste ende af mejselholderen (33) og træk mejslen ud.

Anvendelse af håndbeskytteren

Håndbeskytteren (41), der leveres som et ekstra vibrationsdæmpende tilbehør, monteres med en bajonetfatning på forenden af huset (30).

Hvis det er nødvendigt at styre lange mejsler umiddelbart ved mejselbladet, løsnes klempatronen fra maskinen med et let ryk og føres frem over mejslen.

Før der skal skiftes mejsel, skal klempatronen igen sættes fast på maskinen.

Undlad at holde direkte på mejslen .

Vibrationsdæmpning

Vibrationsdæmpning foregår ved hjælp af to luftfjedere, en i slagmekanismen mellem stemplet (23) og cylinderen (22) og en bagved mejselklempatronringen (28). Den sidstnævnte fjeder dæmper stødbølgerrefleksen fra mejslen. Den nødvendige modholdskraft afgøres af lufttrykket, der tilføres til maskinen. Den nødvendige drivkraft er derfor lavere, når drøvleventilen kun er presset et lille stykke ned.

For at opnå fuldstændig vibrationsdæmpning mellem maskinens hus (2) og slagmekanismen: Brug tilstrækkelig modholdskraft så mejselklem— patronringen (28) presses nogle få millimeter ud fra bufferen (29), dvs. at mejslen er presset et tilsvarende stykke ind i forstykket på huset.

Hvis modholdskraften er for stor, vil mejselklempatronringen (28) støde mod cylinderen (22), hvorefter vibrationen vil stige mærkbart og slageeffekten vil blive reduceret.

Tomgang

Når værktøjet går i tomgang, er maskinens ydelse nedsat, fordi der indtræder en automatisk luftudledning via klempatronen (25). Tomgangsslagene opfanges af en elastisk buffer (29). Når der skiftes fra drift til tomgang, kan nogle få enkelte, hårde tomgangsslag blive opfanget i bufferen.

Undgå unødigt tomgang .

Når en buffer (29) er slidt, kan mejselhammeren stoppe under drift og/eller være svær at starte. Hvis dette sker, udskift straks

bufferen for herved at undgå ødelæggende slag direkte på forstykket af huset (31).

Vedligeholdelse

Eftersyn

Hvis mejselhammeren bruges hver dag, skal den renses og efterses én gang for hver seks måneder.

Aftagning af husets forstykke med mejselholder og buffer.

- 1) Trykluft—tilførslen til maskinen aftages.
- 2) Skruen (32) skrues ud ved hjælp af nøglen (52).
- 3) Skru gevindenden af nøglen (52) ind i hullet "A" så forstykket af huset (31) bliver vredet fri og kan fjernes fra maskinens hus (2).
- 4) Aftag bufferen (29) ved hjælp af en skruetrækker.
- 5) Påmonter en ny buffer, og kontrollér, at låsekanten fanger ind i noten i frontstykket på huset.
- 6) Før frontstykket af huset monteres, kontrolleres at mejselklem— patronringen (28) monteres med konusen vendende mod pakningen (27).
- 7) Skub frontstykket af huset så langt ind på plads på maskinens hus, som det kan komme.
- 8) Afskru og fjern nøglen (52). Montér skruen (32) og tilspænd med et moment på 40 Nm (4 kpm).

Smøring

Under drift skal mejselhammeren smøres med ca. 2,5 ml olie en gang pr. skift. Olien dryppes ind i trykluftslangen. Når værktøjet er i kontinuert drift, anbefaler vi, at De installerer en Atlas Copco olietåge—smører i tryklufttilførslen.

Anvend gode kvalitetssmøremidler. De olier og fedter, som er anført på kortet, er eksempler på smøremidler, som vi kan anbefale.

Fedtoversigt

Mærke	Fedt	Luft smøring
BP	Energlease LS-EP2	Energol E46
Esso	Beacon EP2	Arox EP46
Q8	Rembrandt EP2	Chopin 46
Mobil	Mobilegrease XHP 222	Almo Oil 525
Shell	Alvania EP2	Torvcula 32
Texaco	Multifak EP2	Aries 32
Molycote	BR2 Plus	

Nyttig information

Her kan man finde alle former for oplysninger vedrørende Atlas Copco Tools produkter, tilbehør, reservedele og tryksager på vores WEB-side!!

Log ind på Atlas Copco på www.atlascopco.com

Reservedele

Dele uden bestillingsnummer leveres af tekniske årsager ikke separat; dette gælder også dele, der indgår i service-sæt.

Anvendelse andre reservedele end originale Atlas Copco-reservedele kan medføre reduceret ydelse og øget vedligeholdelse og kan, dersom dette skønnes rimeligt fra selskabets side, sætte alle garantier ud af kraft.

Garanti

Kontakt din lokale Atlas Copco-repræsentant for at reklamere over et produkt. Garantien gælder kun, hvis produktet er blevet

installeret, betjent og efterset i henhold til de betjeningsforskrifter, der medfulgte værktøjet.

Se også dit lokale Atlas Copco-selskabs leveringsbetingelser.

Atlas Copco serviceprodukter

For at du kan opretholde den højeste kvalitetsstandard i samleprocessen, har du brug for pålidelige værktøjer, der altid er effektive i drift. Vi tilbyder kundetilpassede serviceløsninger afhængigt af opgavens størrelse og krav og afhængigt af værktøjstypen.

– ToolScan RCM

Er værktøjsserviceniveauet korrekt? Baseret på den pålidelighedsbaserede vedligeholdelsesproces (RCM) gør ToolScan RCM vores serviceeksperter i stand til at identificere dine nøjagtige behov med hensyn til værktøjsservice. Vi hjælper dig med at optimere dit eksisterende serviceprogram eller om nødvendigt udvikle et nyt.

– Serviceaftaler med fuld dækning

Vores fulddækningsfunktion, der omfatter alt det nødvendige til dine værktøjer, blandt andet korrigerende vedligeholdelse. Du uddelegerer al service på dine nye eller gamle værktøjer til Atlas Copco til en fast pris. Reparationer udføres gratis i kontraktperioden, medmindre værktøjet har været udsat for fejlbehandling.

– Aftaler om forebyggende vedligeholdelse

Vores forebyggende standardvedligeholdelsesprogram. Atlas Copco sørger i et specificeret antal år for at holde jeres udstyr i topform til en fast pris og med fuld dokumentation.

– Fastprisreparationer

Et fastprisreparationsprogram, der sikrer hurtigere servicetid og reducerer administrationsomkostningerne på alle niveauer. Kombineret med vores koncept Service Box betyder dette yderligere reduktioner i administrations- og håndteringsomkostningerne.

– ToolScan™

Registrér problemerne, før de opstår. Ask for Tool-Scan™ and an experienced Atlas Copco service engineer will check the status of your tools on-site for a fixed price. A full report of the findings on each tool is provided after every ToolScan™.

– Kalibreringsservice

Lad os udføre dine værktøjs- og udstyrskalibreringer. Vi har uddannet personale, det nyeste udstyr og autoriserede kalibreringslaboratorier, der arbejder i overensstemmelse med ISO 17025-standarderne.

– ToolStart

Vi tilbyder værktøjsinstallation og opstart foretaget af kvalificerede Atlas Copco-teknikere til en fast pris. Servicen omfatter desuden: Programmering, testkørsel og operatøruddannelse.

– Uddannelse

Atlas Copco byder på en lang række uddannelses- og seminarprogrammer med relation til værktøjer, systemer og software. Kurserne starter med en teoretisk platform og går derefter over i instruktion i praktisk implementering i din virksomhed.

Hvis du ønsker flere oplysninger om disse serviceydelser, bedes du kontakte din lokale Atlas Copco service- og salgsrepræsentant.



Vores koncept Service Box reducerer administrations- og håndteringsomkostningerne.

Servicesæt

Selv det bedste værktøj skal holdes vedlige og efterses. Kontinuerlig industriel anvendelse i tunge arbejdsmiljøer slider på de enkelte dele. Før et værktøj bryder sammen, taber det noget af sin styrke og bliver mindre produktiv. En gradvis ændring kan være svære at opdage. Atlas Copco servicesæt giver nyt liv til dit værktøj.

Alt, hvad du skal bruge til at istandsætte dit værktøj, er indeholdt i ét sæt. I stedet for at udskifte enkelte dele i f.eks. ventilatorvinger, efterhånden som de slides op, kan du istandsætte hele enheden med et Atlas Copco Tools servicesæt. Dermed garanteres god funktion af dit værktøj og ekstra driftssikkerhed.

Serviceværktøjer

De serviceværktøjer, der skal anvendes for at foretage rationelt og hurtigt eftersyn, er angivet på figureerne samt på eksplosionstegningerne.

Værktøjstavle og serviceværktøjssæt

Ud over det anbefalede reparationsværktøj til denne specifikke maskine kan vi tilbyde komplette værktøjstavler med serviceværktøjssæt.

Som ekstra udstyr kan vi også tilbyde et "Tavleskab", som passer til værktøjstavlerne.

Tavler og skab er i en gul farve. Tavlernes størrelse er 980x960x1,5 mm. Tavlerne er udstyret med værktøjsholdere, gennemsigtig folie med sorte silhouetter af serviceværktøjerne (beslag til at ophænge tavlerne på væggen medfølger).

For yderligere oplysninger læs 'Atlas Copco Service News' vedrørende servicetavler og værktøjer, bestillingsnr. 9835 5485 00.

Tekniske data

Lyd og vibrationer

Støj-værdier i overensstemmelse med PN8NTC1.2dB(A)	
Målt lydtryksniveau	89
Fastsat lydstrykniveau	102
Spredning i metode og produktion	3

Vibrations-værdier i overensstemmelse med ISO 8662-2	
	m/s ²
Målt vibrationsværdi	< 2.5
Spredning i metode og produktion	

Bekendtgørelse om udsendelse af støj og vibrationer

Disse deklarationsværdier er opnået ved målinger på laboratorie i overensstemmelse med de opstillede standarder og er ikke direkte anvendelige til risikovurderinger. De målte værdier på den individuelle arbejdsplads kan således godt være højere end de deklarerede værdier. De aktuelle lyd- og vibrationsbelastninger som påvirker brugeren er afhængige af den måde brugeren arbejder på, emnet der arbejdes med og arbejdspladsens indretning såvel som exponeringstid og brugerens fysik.

Vi, **Atlas Copco Tools AB**, kan ikke drages til ansvar for konsekvenserne af at anvende de deklarerede værdier i stedet for at anvende de værdier som afspejler den aktuelle belastning målt på arbejdsstedet og som skal ligge til grund for risikovurdering af en arbejdsituation som vi ikke har kontrol over.

Sikkerhetsinstrukser

Viktig informasjon for sikrere bruk av slagverktøy

Denne håndboken følger retningslinjene ifølge "EC Machines Directive (89/392/EEC)" for operatører, samt aktuelle deler av standardene fra CEN TC 255 "Hand-held power driven non-electric tools & Safety". Disse instruksene angår drift, betjening av maskin, insatt verktøy og utstyr, samt vedlikehold. Alvorlige ulykker kan oppstå hvis ikke disse anerkjente anbefalingene følges.

Sorg for at operatøren har forstått denne instruksjonen og har full adgang til den.

⚠ vær spesielt oppmerksom på følgende tiltak som operatøren må sette i verk for å unngå feilaktig bruk eller skade

Installasjon

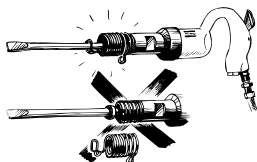
Følg de skriftlige instruksene som følger med maskinen. Bruk kun anbefalte smøremidler når dette kreves.

Sjekk slangedimensjon og lufttrykk. Kontroller slange, slangefeste og klemmer med jevne mellomrom.

Sjekk at utblåsningsluften er rettet slik at ikke stov eller luft fra arbeidsstykket blåser på operatøren eller andre personer. Sett opp skjermer om nødvendig. Bruk eventuelt eksosslange og stovsamler.

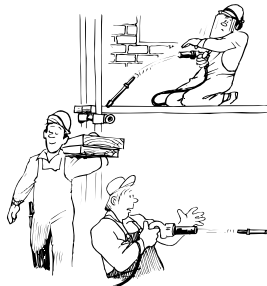
Unngå ulykker når maskinen er i bruk

1 meisel, senken eller stansen kan falle ut eller skytes ut av verktøyet ved et uhell og forårsake alvorlig skade



For å hindre skade fra en utflygende meisel:

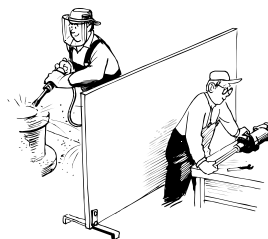
- bruk alltid holder
- sjekk holderen regelmessig for slitasje eller skade



og:

- vær oppmerksom på at meiselen kan brytes under drift på grunn av materialtretthet
- sett aldri maskinen i gang uten at den hviler mot arbeidsstykket
- ta alltid meiselen, senken eller stansen av maskinen når arbeidet er avsluttet
- kople alltid maskinen fra luftledningen før skifting av tilbehør, meisel eller senke
- løs ut start/stopp-innretningen ved avbrudd i krafttilførselen
- kople alltid fra maskinen fra lufttilførselen etter at arbeidet er avsluttet

2 Biter og gnister må hindres i å nå øynene eller komme nær en annen person



For å hindre øyeskader:

- bruk alltid vernebriller
- isoler arbeid av denne typen ved å bruke skjerm mellom arbeidsplassene
- bruk ikke maskinen for annet formål enn det den er beregnet for

3 Forsøk å hindre skader ved å bruke:

- hansker
- vernesko
- hjelm

4 Eksplosiv luft må ikke antennes



For å hindre skade på person eller eiendom på grunn av brann:

- bruk en annen teknikk
- bruk tilbehør som ikke danner gnister (f.eks. nålfeste av berylliumkopper for en nålhakke)

5 Elektrisk støt kan være livsfarlig

- unngå å meisle mot elektriske ledninger skjult i vegger o.l.

Langtidsrisiko ved bruk av maskin

6 Bruk alltid ørebeskyttelse



For å hindre gradvis hørselsvekkelse på grunn av høyt støynivå

- bruk ørebeskyttelse

7 Vibrasjoner kan skade hender og armer



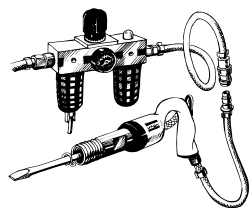
- bruk om mulig vibrasjonsdempende verktøy
- reduser den totale vibrasjonstiden, især hvis operatøren må føre meiselen for hånd

8 Støv fra driften kan være skadelig

- bruk støvsuger eller pusteutstyr

Riktig bruk og vedlikehold**9 Slå aldri med hammeren i luften**

- dette forårsaker indre belastninger og forkorter verktøyets levetid
- vær oppmerksom på at meiselen eller stanseren kan skytes ut av verktøyet hvis ikke holderen er i orden

10 Hurtigkopling

- hvis det brukes hurtigkopling på et slagverktøy skal dette skilles fra verktøyet av en håndslange (0,5 m lang)

11 Vedlikehold

Lang levetid og sikker funksjon garanteres hvis instruksene for smoring, vedlikehold og reparasjon som følger med maskinen følges.

Bruk kun originale deler og service-sett fra Atlas Copco.

Advarsel

Forsikre deg om at du har lest og forstått brukerveiledningen før du tar denne maskinen i bruk.

Maskinen, med tilbehør, må bare brukes til det formålet de ble konstruert for:

Vanlig meisling og skalling, meisling av støpegods, hullslag og lettere demolering i anleggs — og bygningsindustrien (ikke for spikring uten skikkelig tilbehør).

For å sikre trygg og pålitelig bruk, må alle modifikasjoner på maskinen og/eller tilbehøret kun foretas etter forhåndsavtale med en autorisert teknisk representant for produsenten.

For å hindre personlige skader og langtidrisk – Les og gjør deg kjent med den vedlagte brosjyren "Generell sikkerhetsveiledning for slagverktøy".

- ⓘ **Denne maskinen tilfredsstiller ikke de normale krav for bruk i eksplosjonsfarlige omgivelser, fordi maskinhuset inneholder aluminium.**

Generell informasjon**EU SAMSVARERKLÆRING**

Vi, Atlas Copco Tools AB, SE-105 23 STOCKHOLM, SVERIGE erklærer på vårt eneansvar at vårt produkt (med type- og serienummer, se forsiden), samt i kombinasjon med våre tilbehør,

som denne erklæringen gjelder for, er i samsvar med de relevante standarder:

EN 792-4

og i samsvar med følgende direktiv(er):

98/37/EEC

Stockholm, oktober 2006

Lennart Remneback, generaldirektør

Utstederens signatur

Installasjon**Luftkvalitet**

- For optimal ytelse og maksimal maskinlevetid anbefaler vi at man bruker trykkluft med duggpunkt mellom +2 °C og +10 °C. Installasjon av Atlas Copco kjølelufttørker anbefales.
- Bruk separat luftfilter av typen Atlas Copco FIL, som fjerner faste partikler større enn 15 mikron og mer enn 90 % av vannet. Monter denne så nært til maskinen som mulig, og foran andre luftbehandlingsenheter, som for eksempel REG eller DIM (se "Air Line Accessories" i vår hovedkatalog). Blås ut huset for du foretar tilkobling.

Modeller som trenger luftsmøring:

- Trykkluften skal inneholde litt olje. Vi anbefaler på det sterkeste at du installerer en Atlas Copco oljetåkesmører type DIM. Denne stilles normalt på 3-4 dråper (50 mm³)/m³ luftforbruk for verktøy som brukes lenge om gangen, eller en Atlas Copco ettpunktssmører type Dosol for verktøy som brukes kort tid av gangen. For innstilling av Dosol henvises til "Air Line Accessories" i vår hovedkatalog.

Smørefrie modeller:

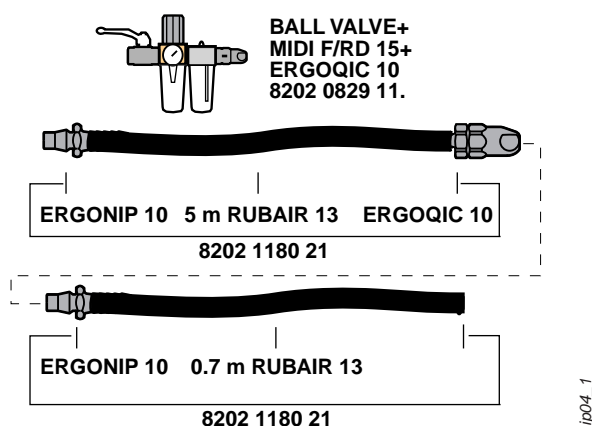
- Når det gjelder bruk av smørefrie verktøy, kan man etter eget valg, fortsette å bruke litt olje i luften, levert av smøreren DIM eller Dosol. Et unntak er turbinverktøy som må være fri for olje.

Trykkluftforbindelse

- Maskinen er konstruert for et arbeidstrykk (e) på 6-7 bar, 600-700 kPa, 6-7 kp/cm².
- Blås ut slangen for tilkobling.

Installasjonsforslag

Valg av riktige koblinger, slanger og klemmer kan medføre bryssom graving i detaljer. For å spare deg for tid og sikre riktig at luftpnelegget har riktig kapasitet, fra uttakspunktet og helt fram til verktøyet, tilbyr vi deg installasjonsforslag for hvert enkelt verktøy.



Les Atlas Copco Airline Installations for mer installasjon, Best.nr. 9833 1191 01 eller 9833 1025 01.

Håndtering

Montering av meiselen

Sett inn meiselen slik at meiselholderen (33) smetter inn i meiselsporet. Kontroller at meiselholderens fjær er spent.

Demontering av meiselen

Løft opp meiselholderens (33) bakende, og dra meiselen ut.

Bruk av håndbeskytteren

Håndbeskytteren (41) leveres som tilbehør for vibrasjonsdempning, og er utstyrt med smekklås slik at den kan koples fast til frontstykket (30).

Hvis det blir nødvendig å føre lange meisler nær meiselbladet, kople hylsen fra maskinen med en lett rykk og før den ned over meiselen.

Fest hylsen på maskinen før utskiftning av meisler.

Unngå å holde direkte i meiselen .

Vibrasjonsdempning

Vibrasjonsdempningen skjer ved hjelp av to luftfjærer — en i slag— mekanismen mellom stempelet (23) og sylindren (22), og en bak meiselens hylsering (28). Den sistnevnte fjæren demper sjokkbølge—refleksen fra meiselen. Den nødvendige matekraften blir bestemt av lufttrykket til maskinen. Når strupeventilen bare blir trykt delvis inn, kreves det altså lavere matekraft.

For full vibrasjonsdempning mellom maskinhuset (2) og slagmekanismen: Bruk tilstrekkelig matekraft, slik at meiselens hylsering (28) blir trykt opp noen få millimeter fra bufferen (29) — dvs. at meiselen blir trykt tilsvarende inn i frontstykket.

Hvis matetrykket er for høyt, vil meiselens hylsering (28) butte mot sylindren (22). Dette vil gi merkbart sterkere vibrasjoner og redusert slageffekt.

Tomgang

Ved tomgang blir maskinens ytelse kraftig redusert, fordi den automatiske utluftningen skjer via patronen (25). Tomgangsslagene absorberes av en elastisk buffer (29). Ved overgang fra tomgang til arbeid, kan noen få harde tomgangsslag bli absorbert via bufferen.

Unngå unødvendig tomgang .

Når bufferen (29) er slitt, kan meiselhammeren komme til å stanse under drift og/eller være vanskelig å starte. Skift i så fall øyeblikkelig ut bufferen, for å hindre skadelige slag direkte på frontstykket (31).

Vedlikehold

Vedlikehold

Hvis meiselhammeren er i daglig bruk, skal den rengjøres og overhales hver 6. måned.

Demontering av frontstykke med meiselholder og buffer

- 1) Kople maskinen fra trykkluftnettet.
- 2) Skru av skruen (32) med nøkkel (52).
- 3) Skru den gjengete enden på nøkkel (52) inn i hull "A" slik at frontstykket (31) spennes fra hverandre og kan fjernes fra maskinhuset (2).
- 4) Fjern bufferen (29) ved hjelp av en skrutrekker.
- 5) Monter en ny buffer — bufferens låskant skal smekke inn i sporet i frontstykket.
- 6) Kontroller før montering av frontstykket at meiselens patronring (28) er montert med konen vendt mot tetningsringen (27).
- 7) Skyv frontstykket inn på maskinhuset til stopp.
- 8) Skru av og fjern nøkkel (52). Monter skruen (32), og stram til med et moment på 40 Nm (4 kpm).

Smøring

Under arbeid må meiselhammeren tilføres olje en gang pr. skift, i en mengde av 2,5 ml. Oljen dryppes inn i luftslangen. Når maskinen er i kontinuerlig bruk, anbefales det å installere et Atlas Copco smøreapparat for oljetåke i trykkluftnettet.

Bruk smøremidler av god kvalitet. Olje og smørefett oppgitt i smøretabellen er eksempler på smøremidler som kan anbefales.

Smørefett-guide

Merke	Fett	Luftsmøring
BP	Energrease LS-EP2	Energol E46
Esso	Beacon EP2	Arox EP46
Q8	Rembrandt EP2	Chopin 46
Mobil	Mobilegrease XHP 222	Almo Oil 525
Shell	Alvania EP2	Torvcula 32
Texaco	Multifak EP2	Aries 32
Molycote	BR2 Plus	

Nyttig informasjon

Du finner informasjon om alle Atlas Copco Tools-produkter, ekstratstyr, reservedeler, og publikasjoner på vår WEB-side!

Besøk Atlas Copco på Internett: www.atlascopco.com

Reservedeler

Deler uten bestillingsnummer og deler som inngår i våre Service-sett, kan av tekniske årsaker ikke leveres separat.

Bruk av annet enn originaldeler fra Atlas Copco, kan føre til nedsatt yteevne og økt behov for vedlikehold, og kan dessuten føre til at garantier ikke innrømmes.

Garanti

Kontakt Atlas Copcos salgsrepresentant i ditt område hvis du vil reklamere på et produkt. Garantien godkjennes kun hvis produktet er installert, brukt og overhaldt i henhold til driftsinstruksene som fulgte med verktøyet.

Se også leveringsbetingelsene som det lokale Atlas Copco-selskapet bruker.

Atlas Copco serviceprodukter

For å kunne opprettholde så høy kvalitetsstandard som mulig på monteringsoperasjonene dine trenger du pålitelige verktøy som fungerer effektivt til enhver tid. Vil tilbyr spesialtilpassede

serviceløsninger avhengig av størrelse, verktøytype og de aktuelle arbeidsoperasjonene.

– ToolScan RCM

Har du riktig servicenivå for verktøy? Basert på den pålitelighetsorienterte vedlikeholdsprosessen (RCM) gjør ToolScan RCM det mulig for våre serviceeksperter å identifisere dine spesifikke behov når det gjelder verktøyservice. Vi hjelper deg med å optimere det eksisterende serviceprogrammet eller, om nødvendig, å utvikle et nytt.

– Serviceavtaler med full dekning

Vårt alternativ med full dekning inkluderer alt du trenger for verktøyene dine, til og med korrigerende vedlikehold. Du overlater all service på dine nye og gamle verktøy til Atlas Copco for en fast pris. Påkrevde reparasjoner i kontraktperioden utføres kostnadsfritt, så fremt verktøyet ikke er blitt brukt på gal måte.

– Avtaler om forebyggende vedlikehold

Vårt standardprogram for forebyggende vedlikehold. Atlas Copco sørger for å holde utstyret ditt i topp stand i et bestemt antall år for en fast pris, med full dokumentasjon.

– Reparasjoner til fast pris

Et program med reparasjoner til fast pris som sikrer raskere behandling og reduserer administrasjonskostnadene på alle nivåer. Kombinert med vårt Service Box-konsept gir dette ytterligere reduksjoner av administrasjons- og driftskostnader.

– ToolScan™

Identifiser problemene før de oppstår. Be om ToolScan™, så vil en erfaren Atlas Copco servicetekniker sjekke status på verktøyene dine på stedet for en fast pris. Du får en fullstendig rapport med resultater for hvert verktøy etter hver ToolScan™.

– Kalibreringstjenester

La oss ta hånd om verktøy- og utstyrskalibrering for deg. Vi har erfarne medarbeidere, topp moderne utstyr og akkrediterte kalibreringslaboratorier som opererer i samsvar med ISO 17025-standardene.

– ToolStart

Vi tilbyr verktøyinstallasjon og idriftsetting av kvalifiserte Atlas Copco-teknikere til en fast pris. Denne tjenesten inkluderer også: programmering, testkjøring og opplæring av operatører.

– Opplæring

Atlas Copco tilbyr et bredt utvalg av opplærings- og seminarprogrammer knyttet til verktøy, systemer og programvare. Kursene starter med en teoretisk plattform, og fortsetter så med instruksjoner i praktisk implementering i virksomheten din.

For mer informasjon om disse tjenestene, vennligst kontakt din salgsrepresentant for Atlas Copco-service.



Vårt Service Box-konsept reduserer administrasjons- og driftskostnadene.

Servicesett

Selv det beste verktøy trenger vedlikehold og overhaling. Kontinuerlig industriell bruk i tøffe miljøer gjør at enkelte deler slites ut. Etter hvert som verktøyet slites, fungerer det dårligere og dårligere, og produktiviteten blir lavere. Det kan være vanskelig å oppdage denne gradvise endringen. Atlas Copco Servicesett gir verktøyene dine nytt liv.

Ett og samme sett inneholder alt du trenger til å sette i stand verktøyene dine igjen. I stedet for å skifte en og en del om gangen etter hvert som de slites ut, oppgraderer du hele verktøyet med et

Atlas Copco Tools servicesett. Dette garanterer at verktøyet fungerer pålitelig.

Serviceverktøy

Serviceverktøyene som bør brukes for en enkel og rasjonell overhaling, er oppgitt i figur og i sprengskissene.

Servicetavler og verktøysett

I tillegg til de anbefalte serviceverktøyene for denne spesielle maskinen, kan vi tilby komplette servicetavler med verktøysett.

Som ekstrautstyr tilbyr vi også et "tavleskap" som passer til servicetavlene.

Tavler og skap er i gul farge. Størrelsen på tavlene er 980x960x1,5mm. Tavlene er utstyrt med verktøyholdere, gjennomsiktig film med svarte silhuetter av serviceverktøyene (inkl. braketter til montering av tavlen på vegg).

For mer informasjon om servicetavler og verktøy se Atlas Copco Servicenews, Bestillingsnr. 9835 5485 00.

Tekniske data

Lyd- og vibrasjonsnivå

Lydverdier i henhold til PN8NTC1.2	dB(A)
Målt lydtryknivå	89
Fastsatt lydstyrkenivå	102
Spredning i metode og produksjon	3

Vibrasjonsverdier i henhold til ISO 8662-2	m/s ²
Målt vibrationsverdi	< 2.5
Spredning i metode og produksjon	

Lyd og vibrasjons deklarasjon

De oppgitte verdiene er laboratorieverdier i henhold til nevnte standarder og er ikke adekvate for bruk i risikovurderinger. Verdier målt på den enkelte arbeidsplass kan være høyere enn de oppgitte verdiene. De aktuelle eksponeringsverdier og individuell skaderisiko er unike og avhenger av måten brukeren arbeider på, arbeidsstykket og arbeidsplassens utforming, såvel som eksponeringstid og brukerens fysiske kondisjon.

Vi, **Atlas Copco Tools AB**, kan ikke holdes ansvarlig for konsekvensene ved bruk av oppgitte verdier, istedet for aktuelle eksponeringsverdier, i en individuell risikovurdering av en arbeidssituasjon utenfor vår kontroll.

Turvaohjeet

Tärkeää tietoa iskevien työkalujen turvallisesta käytöstä

Tämä käsikirja noudattaa EU:n direktiiviä (89/392/EEC), jossa käsitellään käyttöohjeita, sekä standardia CEN TC 255 "Hand-held power driven non-electric tools Ä Safety". Nämä ohjeet koskevat koneiden ja niihin kiinnitettyjen työkalujen käyttöä, käsittelyä ja huoltoa. Näiden suositusten laiminlyönti voi aiheuttaa vakavia vaaratilanteita.

Varmista, että käyttäjä on täysin ymmärtänyt oheiset suositukset, jotka ovat aina hänen saatavillaan.

⚠ Kiinnitä erityistä huomiota toimiin, joihin käyttäjän on ryhdyttävä väärinkäytön tai onnettomuuksien välttämiseksi

Asennus

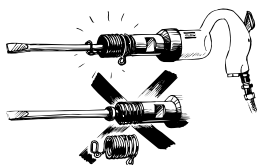
Noudata koneen mukana toimitettavia kirjallisia ohjeita, jotka koskevat ilman käsittelyä. Jos voitelua suositellaan, käytä vain sositeltuja voiteluaineita.

Tarkasta letkun koko ja ilmanpaine. Varo sivaltavaa letkua Ä tarkasta letkun, letkunliittimen ja -kirstimen kunto säännöllisesti.

Tarkasta, että poistoilma on suunnattu niin, ettei se puhalla pölyä työkappaleesta käyttäjän tai muiden henkilöiden päälle. Käytä tarvittaessa esteitä. Käytä tarvittaessa poistoilmaletkua ja huolehdi pölyn talteenotosta.

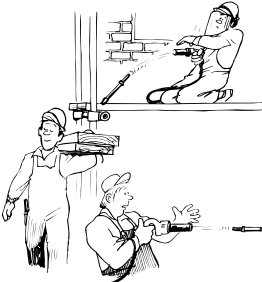
Vältä onnettomuuksia kun käytät konetta

1 Taltta tai meisti voi pudota tai sinkoutua vahingossa koneesta ja aiheuttaa vakavan vamman



Jotta välttäisit tapaturman:

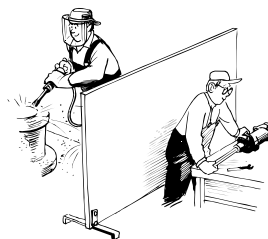
- käytä aina pidintä
- tarkasta säännöllisesti, että pidin ei ole kulunut tai vaurioitunut



ja:

- pidä mielessä, että taltta voi väsyä ja rikkoutua konetta käytettäessä
- älä milloinkaan käytä konetta tukematta sitä työkappaleelta vasten
- poista taltta tai meisti koneesta, kun lopetat työn
- irrota kone ilmalinjasta ennen varusteiden, taltan tai meistin vaihtoa
- vapauta käynnistys- ja pysäytyslaite, jos energian syöttö keskeytyy
- irrota kone ilmansyötöstä, kun lopetat työn

2 Varmista, että lastut ja kipinät eivät osu silmiin tai lähellä oleviin henkilöihin.



Jotta välttäisit silmävauriot:

- käytä aina silmäsuojaimia
- aseta suojalevyt työpaikkojen väliin
- älä käytä työkalua muuhun kuin sille tarkoitettuun tehtävään

3 Vammojen välttämiseksi käytä aina:

- työrukkasia
- turvakengkiä
- kypärää

4 Räjähdyksvaaran vallitessa



Jotta välttäisit tulipalon aiheuttamat henkilö- ja omaisuusvahingot:

- käytä toista työmenetelmää
- käytä kipinöimättömiä työkaluja (neulahakussa esimerkiksi beryllium-pronssisia neuloja)

5 Sähköisku voi olla hengenvaarallinen

- varo seiniin upotettuja sähköjohtoja jne.

Pitkäaikaiseen käyttöön liittyvät riskit

6 Käytä aina kuulosuojaimia



Jotta välttäisit voimakkaasta melusta aiheutuvat kuulon asteittaisen vaurioitumisen

- käytä kuulosuojaimia

7 Tärinä saattaa vahingoittaa käsiä ja käsivarsia



- käytä tärinävaimennettuja työkaluja, kun se on mahdollista
- kokonaisaltistusaikaa tärinälle on lyhennettävä varsinkin silloin, kun talttaa on ohjattava käsin

8 Työkenneltäessä vapautuva pöly voi olla haitallista

- käytä pisteimua tai hengityslaitetta

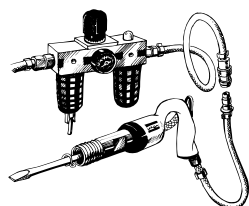
Oikea käyttö ja kunnossapito

9 Vältä tyhjäkäynti-iskuja



- ne rasittavat koneistoa ja lyhentävät työkalun kestoikää
- varo koneesta sinkoutuvaa talttaa tai meistiä, jos pidin on viallinen

10 Pikaliitin



- kun iskevässä työkalussa käytetään pikaliitintä, sen ja työkalun välissä on oltava käsiletku (pituus noin 0,5 m)

11 Huolto

Työkalu toimii pitkään ja turvallisesti, kun sen mukana toimitettavia voitelu-, huolto- ja kunnostusohjeita noudatetaan.

Käytä vain alkuperäisiä Atlas Copco korjausarjoja ja varaosia.

Varoitus

Perehdy huolellisesti käyttöohjeisiin ennen kuin käytät konetta.

Konetta tarvikkeineen ja lisävarusteineen saa käyttää vain tarkoitukseen, johon ne on suunniteltu.

Kuonan ja hilseen poisto, valujen puhdistaminen valimoissa, reikien tekeminen ja kevyet purkutyöt rakennusteollisuudessa (ei naulaukseen ilman oikeita lisävarusteita).

Tuotevastuu — ja turvallisuussyistä on kaikkia konetta, lisälaitteita ja varusteita koskevista muutoksista sovittava etukäteen valmistajan valtuuttaman teknisen edustajan kanssa.

Vammojen ja pitkäaikaisesta käytöstä aiheutuvien haittojen välttämiseksi – Tutustu oheiseen vihkoseen “Iskeviä työkaluja koskevia yleisiä turvallisuusohjeita”.

- ⓘ **Kone ei täytä räjähdysalttiissa ympäristössä työskentelyä koskevia normaaleja vaatimuksia, koska sen kotelo sisältää alumiinia.**

Yleiset tiedot

EY-YHDENMUKAISUUDEN VAKUUTUS

Me, Atlas Copco Tools AB, S-105 23 TUKHOLMA RUOTSI, vakuutamme ja hyväksymme itse vastuun siitä, että tuotteemme (katso tyyppi- ja sarjanumero etusivulta) ja tuotteemme ja

lisävarusteidemme yhdistelmät, joihin tämä vakuutus liittyy, on/ovat asianmukais(t)en standardi(en) mukainen/mukaisia:

EN 792-4

ja seuraavan direktiivien/seuraavien direktiivien mukaisia:

98/37/EEC

Tukholma, lokakuu 2006

Lennart Remnebäck, toimitusjohtaja

Ilmoittajan allekirjoitus

Asennus

Ilman laatu

- Parhaan suorituskyvyn ja koneen mahdollisimman pitkän käyttöiän takaamiseksi suosittelemme käyttämään paineilmaa, jonka kastepiste on +2 °C - +10 °C. Lisäksi suositellaan Atlas Copcon jääkaappityyppisen ilmankuivaimen käyttämistä.
- Käytä erillistä ilmansuodatinta, jonka tyyppi on Atlas Copco FIL, suodattaa yli 15 mikronin partikkelit ja yli 90 % nestemäisestä vedestä. Suodatin on asennettava mahdollisimman lähelle konetta ja ennen kaikkia muita valmisteluyksiköitä, kuten REG tai DIM (katso pääkuvaston ilmalinjan lisävarusteet). Puhalla letku ulos ennen liittämistä.

Mallit, jotka tarvitsevat ilmavoitelua:

- Paineilman on sisällettävä pieni määrä öljyä. Suosittelemme voimakkaasti, että asennat Atlas Copcon DIM-öljysumulaitteen, jonka asetukseksi valitaan normaalisti at 3-4 tippaa (50 mm³)/kulutettu ilmakuutio pitkän käyttöjakson työkaluilla tai Dosol-tyypin Atlas Copcon yhden pisteen voitelulaite lyhyen käyttöjakson työkaluille. Katso Dosol-asetus ilmalinjalisävarusteiden kohdasta pääluettelostamme.

Mallit, jotka eivät tarvitse voitelua:

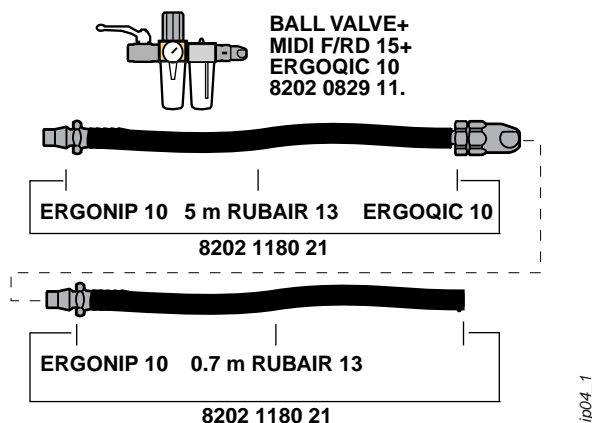
- Jos työkalu on voiteluvapaa, DIM- tai Dosol-tyypin voitelulaitetta voidaan kuitenkin käyttää ilman haittaa. Turbiinityökalut ovat poikkeus - ne on pidettävä öljyttöminä.

Paineilmaliitännä

- Koneen työpaine (e) on 6-7 bar = 600-700 kPa = 6-7 kp/cm².
- Puhalla letku puhtaaksi ennen liittämistä.

Asennusehdotus

Oikeiden liittimien, letkujen ja kiristimien valinta saattaa monasti tuottaa päänvaivaa. Kalliin työajan säästämiseksi ja paineilma-asennuksen oikean kapasiteetin varmistamiseksi ulosotosta työkaluun, olemme laatineet asennusehdotukset eri työkaluja varten.



Jos tarvitset lisätietoja, lue julkaisu Atlas Copco Airline Installations, tilausnumero 9833 1191 01 tai 9833 1025 01.

Käsittely

Taltan asennus

Asenna taltta niin, että taltanpidin (33) napsahtaa taltan uraan. Tarkasta, että taltan pidäntin on kireä.

Taltan irrottaminen

Nosta taltanpitimen (33) takapäätä ja vedä taltta irti.

Käsisuojuksen käyttö

Tärinää vaimentava käsisuojus (41), joka toimitetaan lisävarusteena, kiinnitetään pikalukolla etumaiseen koteloon (30).

Jos pitkiä talttoja on ohjattava läheltä terää, irrota istukka koneesta kevyellä nykäisyllä ja siirrä se taltan päälle.

Kiinnitä istukka koneeseen ennen talttojen vaihtoa.

Älä tartu itse talttaan.

Tärinävaimennus

Tärinävaimennukseen käytetään kahta ilmajousta — toinen on iskumekanismissa männän (23) ja sylinterin (22) välissä, ja toinen taltan istukkarengas (28) takana. Viimeksi mainittu vaimentaa iskuaallon heijastumista taltasta. Syöttövoima riippuu koneen ilmanpaineesta. Kun säätöventtiili avataan vain osittaan, tarvitaan vastaavasti pienempi syöttövoima.

Koneen kotelon (2) ja iskumekanismiin täyden tärinävaimennuksen saavuttamiseksi: Käytä riittävän suurta syöttövoimaa, jotta taltan istukkarengas (28) irtautuu muutaman millimetrin puskurista (29), eli taltta painuu yhtä paljon etumaiseen koteloon.

Jos syöttövoima on liian suuri, taltan istukkarengas (28) painuu sylinteriä (22) vasten, jolloin tärinä lisääntyy huomattavasti ja iskuvoima pienenee.

Tyhjäkäynti

Koneen teho pienenee huomattavasti tyhjäkäynnillä, koska ilma poistuu automaattisesti istukan (25) kautta. Joustava puskuri (29) imee joutokäynti—iskut. Puskuri voi vaimentaa muutaman kovan joutokäynti—iskun, kun siirrytään työskentelystä joutokäyntiin.

Vältä tarpeetonta joutokäyntiä.

Kun puskuri (29) on kulunut, kuonausvasara voi lopettaa toimintansa ja/tai sen käynnistäminen voi olla vaikeaa. Vaihda puskuri tällöin heti, jotta etumaiseen koteloon (31) ei kohdistu vahingollisia iskuja.

Ylläpito

Huolto

Jos kuonausvasaraa käytetään päivittäin, se on puhdistettava ja huollettava kuuden kuukauden välein.

Etumaisen kotelon sekä taltanpitimen ja puskurin irrottaminen

- 1) Irrota kone paineilmaverkosta.
- 2) Löysää ruuvi (32) avaimella (52).
- 3) Kierrä avaimen (52) kierteittyä pää reikään "A", jolloin etumainen kotelo (31) irtaana ja voidaan poistaa koneen rungosta (2).
- 4) Poista puskuri (29) ruuvitaltan avulla.
- 5) Asenna uusi puskuri. Varmista, että lukoreuna napsahtaa etumaisen kotelon uraan.
- 6) Ennen kuin asennat etumaisen kotelon, tarkasta että istukkarengas (28) kartio on tiivisterengas (27) päin.
- 7) Paina etumainen kotelo niin pitkälle koneen runkoon kuin se menee.
- 8) Löysää ja poista avain (52). Asenna ruuvi (32) ja kiristä sen 40 Nm (4 kpm) momenttiin.

Voitelu

Kun kuonahakkua käytetään, siihen on syötettävä 2,5 ml öljyä kerran vuorossa. Öljy tiputetaan ilmaletkuun. Kun konetta käytetään jatkuvasti, Atlas Copco —öljysumuvoitelulaitteen asennusta paineilmalinjaan suositellaan.

Käytä aina laadukkaita voiteluaineita. Taulukossa lueteltavat öljyt ja rasvat ovat esimerkkejä suositeltavista voiteluaineista.

Rasvaopas

Merkki	Rasva	Luftsmörjning
BP	Energrease LS-EP2	Energol E46
Esso	Beacon EP2	Arox EP46
Q8	Rembrandt EP2	Chopin 46
Mobil	Mobilegrease XHP 222	Almo Oil 525
Shell	Alvania EP2	Torvcula 32
Texaco	Multifak EP2	Aries 32
Molycote	BR2 Plus	

Hyödyllistä tietoa

Saat kaikenlaista tietoa Atlas Copcon työkalutuotteista, lisävarusteista, varaosista ja julkaisuista omilta verkkosivuiltamme!!

Kirjautu Atlas Copcon sivuille www.atlascopco.com

Varaosat

Ilman tilausnumeroa olevia osia ei jaeta teknisistä syistä erikseen, sama koskee Huoltosarjojen sisältämiä osia.

Muiden kuin alkuperäisten Atlas Copco -varaosien käyttö saattaa johtaa pienentyneeseen suorituskykyyn ja lisähuoltoon sekä johtaa, yhtiön niin katsoessa, kaikkien takuiden mitätöitymiseen.

Takuu

Ota yhteyttä oman alueesi Atlas Copcon myyntiedustajaan, jos haluat tehdä takuuvaatimuksen. Takuu on voimassa vain, jos tuote on asennettu, sitä on käytetty ja huollettu työkalun mukana tulevien ohjeiden mukaisesti.

Tutustu myös paikallisen Atlas Copco yhtiön toimitusehtoihin.

Atlas Copco -huoltotuotteet

Tarvitset luotettavat ja aina tehokkaasti toimivat työvälineet, jotta asennuslaatu on paras mahdollinen. Tarjoamme mukautettuja

huoltoratkaisuja toimintasi koon, työkalutyypin ja vaatimusten mukaan.

– **ToolScan RCM**

Onko huollon taso oikea? Reliability-centered Maintenance (RCM) -prosessiin perustuva ToolScan RCM auttaa asiantuntijoitamme tunnistamaan työvälineiden huoltotarpeesi tarkasti. Autamme optimoimaan nykyisen huolto-ohjelman tai kehittämään uuden.

– **Kaikenkattavat palvelusopimukset**

Tämä kaikenkattava ratkaisu sisältää kaiken tarvittavan, jopa korjaukset. Atlas Copco ottaa tällöin huoltovastuun kaikista uusista ja vanhoista työvälineistä kiinteällä veloituksella. Sopimuskauden aikana tehtävät korjaukset sisältyvät hintaan, jos työvälinettä ei ole käytetty väärin.

– **Ennakoivan huollon sopimukset**

Atlas Copco pitää laitteesi huippukunnossa osana ennakoivan huollon ohjelmaamme valitsemasi määrän vuosia kiinteällä hinnalla. Kaikki toimenpiteet dokumentoidaan.

– **Kiinteähintaiset korjaukset**

Kiinteähintaiset korjaukset nopeuttavat huoltoa ja vähentävät hallintokustannuksia kaikilla tasoilla. Yhdessä Service Box -ratkaisumme kanssa saadaan aikaan lisäsäästöjä hallinto- ja käsittelykustannuksissa.

– **ToolScan™**

Ongelmat on tunnistettava ennen niiden ilmenemistä. Tilaa Tool-Scan™. Atlas Copcon kokenut huoltoasiantuntija tarkistaa työvälineitesii kunnan paikan päällä kiinteällä hinnalla. ToolScan™ tuottaa perusteellisen raportin kaikista työvälineistä.

– **Kalibrointipalvelut**

Anna meidän kalibroida työkalusi ja laitteesi. Henkilöstömme on kokenutta ja laitteemme ovat huipputasoa. Kalibrointilaboratorioissamme noudatetaan ISO 17025 -standardeja.

– **ToolStart**

Atlas Copcon osaavat asiantuntijat asentavat ja ottavat työvälineet käyttöön kiinteällä veloituksella. Palvelu sisältää myös ohjelmoinnin, koekäytön ja käyttäjäkoulutuksen.

– **Koulutus**

Atlas Copco tarjoaa laajaa työvälineiden, järjestelmien ja ohjelmistojen koulutus- ja seminaarivalikoimaa. Kurssit aloitetaan perehtymällä teoriaan. Niiden aikana tutustutaan käyttämiseen osana yrityksesi arkea.

Saat lisätietoja näistä palveluista ottamalla yhteyden Atlas Copco -yhteyshenkilöösi.



Service Box -konsepti karsii hallinto- ja käsittelykuluja.

Huoltopakkaukset

Parhaatkin työkalut tarvitsevat huoltoa ja kunnossapitoa. Jatkuva teollinen käyttö vaativissa työolosuhteissa kuluttaa joitakin osia. Ennen kuin työkalu hajoaa ja menettää tehonsa, sen tuottavuus alkaa laskea. Asteittaista muutosta voi olla vaikea havaita. Atlas Copco -huoltopaketit antavat työkalullesi uuden elämän.

Kaikki työkalun kunnostamiseen tarvittava on yhdessä paketissa. Sinun ei tarvitse vaihtaa esimerkiksi yksittäisiä siipikairoja yksitellen, vaan voit kunnostaa koko työkalun Atlas Copco -työkalujen huoltopaketilla. Näin työkalusi pysyy takuulla hyvässä kunnossa ja toimii luotettavasti.

Huoltotyökalut

Huoltotyökalut, joita on käytettävä helpottamaan järkevää ja nopeaa peruskorjausta, on lueteltu kuvissa sekä räjähdyskuvissa.

Huoltotaulut ja huoltotyökalusarjat

Juuri tätä konetta varten suositettujen huoltotyökalujen lisäksi voimme tarjota täydellisiä huoltotauluja huoltotyökalusarjoihin.

Voimme tarjota lisävarusteena myös “Taulukaapin” johon huoltotaulut sopivat.

Taulut ja kaappi ovat väriltään keltaisia. Taulujen koko on 980x960x1,5 mm. Tauluissa on työkalupitimet, läpinäkyvä kalvo ja musta huoltotyökalujen ääriiviokuva (mukana kiinnikkeet taulujen kokoamiseksi seinälle).

Lue lisätietoja Atlas Copcon huoltouutisista, koskien huoltotauluja ja työkaluja, tilausnro. 9835 5485 00.

Tekniset tiedot

Melu- ja värinäätaso

Mitatut meluarvot PN8NTC1.2 mukaan	dB(A)
Mitattu äänenpainetaso	89
Todettu äänenpainetaso	102
Menetelmän ja tuotannon hajonta	3

Mitatut värinäätarvot ISO 8662-2 mukaan	m/s ²
Mitattu värinäätaso	< 2.5
Menetelmän ja tuotannon hajonta	

Lausunto koskien ilmoitettuja melu- ja värinäätarvoja

Ilmoitetut arvot perustuvat laboratorio-oloissa suoritettuihin, standardien mukaisiin mittauksiin eivätkä ne sovellu riskitason määrittämisen perustaksi. Todelliset altistumisarvot ja käyttäjän henkilökohtainen teveysriski ovat yksilöllisiä ja riippuvat käyttäjän työtavasta, työkappaleesta ja työpaikan suunnittelusta sekä altistusajasta ja käyttäjän fyysisestä kunnosta.

Atlas Copco Tools AB, ei vastaa mahdollisista seurauksista, mikäli ilmoitettuja arvoja käytetään riskin määrittämiseen todellisessa työtilanteessa tapahtuvaa, yksilöllistä altistumista varten olosuhteissa, jotka eivät ole valvonnassamme.

Säkerhetsanvisningar

Viktig information för säkrare användning av slående verktyg

Denna instruktion följer EC Maskinsäkerhetsdirektiv (89/392/EEC) beträffande bruksanvisningar samt tillämpbara delar av standarder från CEN TC 255 "Hand-held power driven non-electric tools – Safety" (handhållna icke elektriska kraftverktyg – säkerhet)

Dessa föreskrifter omfattar handhavande av maskin, insatsverktyg och utrustning samt underhåll.

Efterföljs inte dessa sedan länge beprövade anvisningar kan allvarliga risker föreligga.

Tillse att operatören har läst och förstått denna instruktion innan maskinen används. Håll instruktionen tillgänglig för framtida bruk.

⚠ användaren skall noga iaktta följande anvisningar för att undvika felaktig användning och skaderisk.

Installation

Följ luftberedningsanvisningarna i de trycksaker som medföljer maskinen.

Om smörjning föreskrives – använd endast rekommenderade smörjmedel.

Kontrollera slangdimension och lufttryck.

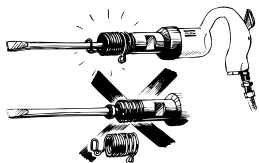
Undvik att luftslangen lossnar från maskinen – kontrollera regelbundet slang, slangnipplar och slangklämmor.

Kontrollera att avloppsluften riktas så att damm och luft från arbetsstycket ej blåser mot användaren eller andra personer. Om möjligt – skärma in arbetsplatsen.

Använd vid behov avloppsslang och dammsug.

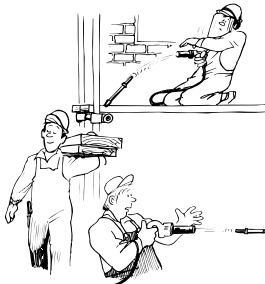
Undvik olyckor vid användning av maskinen

1 Genom olyckshändelse kan allvarlig skada inträffa om mejseln eller stansen tappas eller skjuts ut ur verktyget



För undvikande av skada:

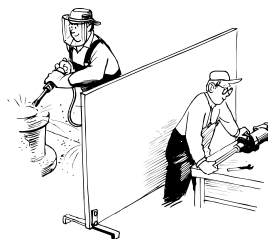
- använd alltid mejsel- eller stanshållare
- kontrollera att hållaren inte är skadad eller sliten



och:

- var beredd på att mejselbrott, till följd av utmattning, kan inträffa
- kör aldrig ett slående verktyg fritt i luften utan håll det alltid mot ett arbetsstycke
- tag ut mejseln eller stansen då verktyget inte används
- vid justering, exempelvis byte av tillbehör – koppla bort maskinen från tryckluftsnätet
- vid eventuellt avbrott i energitillförseln – släpp start- och stoppreglaget
- stäng av tryckluftstillförseln då arbetet är färdigt

2 Spån och gnistor måste hindras från att träffa ögonen eller personer i närheten



För att undvika synskada:

- bär alltid ögonskydd
- använd skärmar mellan arbetsplatserna
- använd inte maskinen för andra ändamål än den är avsedd för

3 Undvik kroppsskada genom att använda:

- skyddshandskar
- skyddsskor
- skyddshjälm

4 Om explosionsfara föreligger



För att förhindra person- och egendomsskada genom brand:

- använd annan arbetsmetod
- använd gnistfria verktyg (t.ex. nålsats av berylliumbrons för nålhacka)

5 Undvik elchock

- undvik att mejsla i eller i närheten av elledningar gömda i väggar etc.

Risker för skador vid användning under lång tid

6 Använd alltid hörselskydd



För att förhindra att hög ljudnivå orsakar gradvis uppträdande hörselskada

- använd hörselskydd

7 Vibrationer kan förorsaka skador i händer och armar



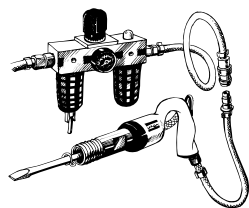
- använd vibrationsdämpade verktyg om sådana finns tillgängliga
- minska den totala exponeringstiden för vibrationer, i synnerhet om operatören måste styra mejseln med handen

8 Damm som alstras vid arbetet kan vara skadligt

- använd punktutslag eller andningsmask

Korrekt handhavande och underhåll**9 Kör inte verktyget i tomgång**

- tomgångsslagen förorsakar höga inre påkänningar och förkortar livslängden
- tänk alltid på att mejseln eller stansen kan skjutas iväg om hållaren inte är hel eller felaktigt monterad

10 Snabbkoppling

- om man använder snabbkoppling på ett slående verktyg skall denna vara åtskild från verktyget genom en handslang (längd 0.5 m)

11 Översyn

För att erhålla bästa säkerhet och livslängd på maskinen följ de medföljande instruktionerna för smörjning, underhåll och översyn.

Använd alltid Atlas Copco originaldelar och satser.

Varning

Tillse att denna instruktion är läst och förstådd innan maskinen startas.

Maskinen och dess tillbehör får endast användas för avsett ändamål:

Allmänna mejslings— och rensningsarbeten, godsrensning i gjutrier, håltagning och lättare rivningsarbeten inom byggindustrin (ej för spikning utan speciella tillsatser).

Av produktsäkerhetsskäl måste varje modifiering av maskinen och dess tillbehör godkännas av tillverkarens tekniskt ansvarige

För att förhindra personskador samt risker för skador under lång tid – Läs noga den bifogade trycksaken: “Allmänna säkerhetsinstruktioner” för slående verktyg.

- ⓘ **Maskinen uppfyller ej de normala kraven för användning i explosiv miljö. Maskinhuset innehåller aluminium – kontrollera därför nationella bestämmelser.**

Allmän information**EG-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE**

Vi, Atlas Copco Tools AB, 105 23 STOCKHOLM SVERIGE försäkrar under eget ansvar att vår produkt (med typ- och serienummer, se framsidan) och i kombination med våra tillbehör,

som denna försäkran avser, överensstämmer med tillämplig(a) standard(er):

EN 792-4

och i enlighet med följande direktiv:

98/37/EEC

Stockholm, oktober 2006

Lennart Remneback, Affärschef

Utgivarens signatur

Installation**Luftkvalitet**

- För bästa prestanda och maximal livslängd för utrustningen rekommenderar vi att man använder tryckluft med dagpunkt mellan +2°C och +10°C. Vi rekommenderar även att man installerar en Atlas Copco lufttorkare med kylfunktion.
- Använd ett separat luftfilter av typ Atlas Copco FIL. Detta filter tar bort fasta partiklar som är större än 15 mikron, och det tar också bort över 90 % av vatten i vätskeform. Filtret ska installeras så nära maskinen/utrustningen som möjligt, och före övrig luftberedningsutrustning som t.ex. REG eller DIM (se Trycklufttillbehör i vår huvudkatalog). Blås igenom slangen före anslutning.

Modeller som kräver luftsmörjning:

- Tryckluften måste innehålla en liten mängd olja. Vi rekommenderar starkt att man installerar en Atlas Copco oljedimsmörjare (DIM). Denna ställs normalt in på 3-4 droppar olja (50 mm³) per m³ förbrukad tryckluft vid användning av tryckluftverktyg som har långa arbetscykler. Man kan även använda en enpunktssmörjare typ Atlas Copco Dosol, för verktyg som har korta arbetscykler. Information om Dosol-inställningar finns under Trycklufttillbehör i vår huvudkatalog.

Smörjfria modeller:

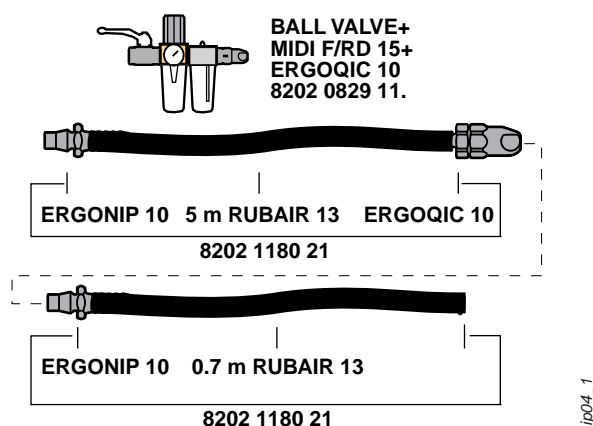
- Vad gäller smörjfria verktyg är det upp till kunden att avgöra vilken kringutrustning som ska användas. Det är dock ingen nackdel om tryckluften innehåller en liten mängd olja som t.ex. matas från en dimsmörjare (DIM) eller ett Dosol-system. Ett undantag från detta är turbinverktyg som ska hållas fria från olja.

Tryckluftsanslutning

- Maskinen är avsedd för ett arbetstryck (e) av 6–7 bar = 600–700 kPa.
- Blås ren slangen innan den ansluts.

Installationsförslag

Det kan vara problematiskt att välja rätt kopplingar, slangar och klämmor, med all information som man ska ta hänsyn till. För att spara tid och för att hjälpa dig få rätt kapacitet i din tryckluftsinstallation, från luftuttaget till verktyget, har vi tagit fram installationsförslag för respektive verktyg.



Var god läs Atlas Copco Airline Installations för mer information. Beställningsnr. 9833 1191 01 eller 9833 1025 01.

Hantering

Montering av mejsel

Skjut in mejseln så att mejselhållaren (33) snäpper in i mejselns spår. Kontrollera att mejselhållarens fjäder är spänd.

Demontering av mejsel

Lyft upp mejselhållarens (33) bakre ände och drag ut mejseln.

Användning av handskydd

Det som tillbehör levererade handskyddet (41) för vibrationsdämpning har ett snäplås för festsättning på framstycket (30).

Vid behov att styra långa mejslar nära mejselskåret, lossa hylsan från maskinen med ett lätt ryck och för ned den över mejseln.

Sätt fast hylsan vid maskinen före mejselbyte.

Undvik att hålla direkt i mejseln .

Vibrationsdämpning

Vibrationsdämpningen åstadkommes med hjälp av två luftfjädrar, dels en i slagverket mellan kolven (23) och cylindern (22) samt dels en bakom mejselhylsringen (28). Den senare dämpar stötvågsreflexen från mejseln.

Erforderlig matningskraft bestäms av lufttrycket till maskinen. När pådragsventilen endast intrycks delvis erfordras alltså lägre matningskraft.

För fullständig vibrationsdämpning mellan maskinhuset (2) och slagverket: Använd tillräcklig matningskraft så att mejselhylsringen (28) trycks upp några mm från bufferten (29) – dvs mejseln trycks in motsvarande mycket i framstycket.

För hög matningskraft innebär att mejselhylsringen (28) trycks stumt mot cylindern (22), varvid vibrationerna märkbart ökar och slageffekten reduceras.

Tomgång

I tomgång är maskinens effekt avsevärt reducerad genom en automatisk avluftning via mejselhylsan (25). Tomgångsslagen tas upp av en elastisk buffert (29). Vid övergång från arbete till tomgång kan några enstaka hårda tomgångsslag få tas upp via bufferten.

Undvik onödig tomgångskörning

När bufferten (29) är sliten kan mejselhammaren stanna under drift och/eller vara svår att starta. Byt då omedelbart buffert för att förhindra skadliga slag direkt mot framstycket (31).

Underhåll

Översyn

Om mejselhammaren används dagligen skall översyn och rengöring utföras var 6:e månad.

Demontering av framstycke med mejselhållare och buffert

- 1) Koppla loss maskinen från tryckluftnätet.
- 2) Skruva bort skruven (32) med hjälp av nyckel (52).
- 3) Skruva in nyckelns (52) gängade ände i hålet "A" så att framstycket (31) spänns isär och kan demonteras från maskinhuset (2).
- 4) Tag bort bufferten (29) med hjälp av en skruvmejsel.
- 5) Montera ny buffert så att buffertens låskant snäpper in i framstyckets spår.
- 6) Kontrollera före montering av framstycket att mejselhylsringen (28) är monterad med konan vänd mot tätningsskivan (27).
- 7) Skjut in framstycket ända mot stopp på maskinhuset.
- 8) Skruva bort nyckeln (52). Montera skruven (32) och drag åt med 40 Nm (4 kpm).

Smörjning

Under arbete skall mejselhammaren tillföras olja en gång per skift i en mängd av 2,5 ml. Oljan droppas i luftslangen. Vid kontinuerlig drift rekommenderas installation i tryckluftnätet av Atlas Copco dimsmörjapparat MIDI DIM.

Använd smörjmedel av god kvalitet. De i smörjtabeln angivna smörjmedlen utgör exempel på sådana som kan rekommenderas.

Rekommenderade smörjfetter

Fabrikat	Fett	Luftsmörjning
BP	Energol LS-EP2	Energol E46
Esso	Beacon EP2	Arox EP46
Q8	Rembrandt EP2	Chopin 46
Mobil	Mobilegrease XHP 222	Almo Oil 525
Shell	Alvania EP2	Torcula 32
Texaco	Multifak EP2	Aries 32
Molycote	BR2 Plus	

Användbar information

På vår hemsida finns all slags information beträffande Atlas Copcos verktygsprodukter, tillbehör, reservdelar och trycksaker.

 **Logga in på Atlas Copco www.atlascopco.com**

Reservdelar

Artiklar utan beställningsnummer levereras inte separat av tekniska skäl. Detsamma gäller för delar som ingår i servicesatser.

Om andra delar än originalreservdelar från Atlas Copco används kan det leda till försämrad funktion och att mer underhåll krävs. Det kan även leda till att alla garantier upphör att gälla.

Garanti

Kontakta Atlas Copcos försäljningsrepresentant i din region vid garantifrågor. Garantin gäller endast om produkten installerats, använts och genomgått service enligt de anvisningar som medföljde verktyget/maskinen.

Se även de leveransvillkor som gäller hos det lokala Atlas Copco-företaget.

Atlas Copcos service produkter

För att upprätthålla högsta möjliga kvalitetsstandard i monteringsfunktionen, behöver du tillförlitliga verktyg som alltid

fungerar effektivt. Vi erbjuder anpassade lösningar beroende av din produktions storlek och typ.

– ToolScan RCM

Är servicenivån för ditt verktyg korrekt? Baserad på den driftsäkerhetsstyrda underhållsprocessen (RCM), gör ToolScan RCM det möjligt för våra åtdragningsexperter att identifiera dina exakta behov när det gäller verktygsservice. Vi hjälper dig att optimera ditt befintliga serviceprogram eller, vid behov, att utveckla ett nytt.

– Fullserviceavtal

Vårt alternativ som täcker allt, inklusive avhjälpande underhåll. Du lägger ut all service av dina nya verktyg på Atlas Copco till fast pris. Reparationer under avtalsperioden är kostnadsfria, såvida det inte rör sig om felaktig användning av verktyget.

– Förebyggande underhåll

Vårt förebyggande standardprogram. Atlas Copco håller din utrustning i toppskick i ett specificerat antal år till fast pris, med fullständig dokumentation.

– Reparationer till fasta priser

Ett program med fast pris som ger kortare servicetider och lägre administrationskostnader på alla nivåer. Kombinerat med vårt serviceboxkoncept, ger det ytterligare minskningar av administrations- och hanteringskostnader.

– ToolScan™

Identifiera problemen innan de inträffar. Fråga efter ToolScan™ så kontrollerar en erfaren servicetekniker från Atlas Copco dina verktygs status på plats till fast pris. Efter varje ToolScan™-genomgång får du en fullständig rapport över resultaten för varje verktyg.

– Kalibreringsservice

Låt oss ta hand om kalibreringen av dina verktyg och din utrustning. Vi har erfaren personal, förstklassig utrustning och ackrediterade kalibreringslaboratorier som arbetar i enlighet med standarderna i ISO 17025.

– ToolStart

Vi erbjuder verktygsinstallation och -start utförd av behöriga Atlas Copco-tekniker till fast pris. Servicen innefattar även: Programmering, testkörning och utbildning av operatörer.

– Utbildning

Atlas Copco erbjuder ett brett utbud av utbildnings- och seminarieprogram som handlar om verktyg, utrustning och mjukvara. Kurserna startar normalt med en teoretisk plattform, och leder till instruktioner om praktisk tillämpning i ditt företag.

För mer information om dessa tjänster, kontakta Atlas Copcos försäljningsrepresentant.



Vårt Service Box koncept minskar Administrations och hanteringskostnader.

Servicepaket

Även de bästa verktygen behöver underhåll och service. Oavbruten användning i tuffa miljöer sliter till slut ut vissa delar. Innan ett verktyg går sönder förlorar det kraft och blir mindre produktivt. En gradvis förändring kan vara svår att upptäcka. Atlas Copco Servicepaket ger ditt verktyg nytt liv.

Allt du behöver för att rekonditionera ditt verktyg finns med i en komplett sats. I stället för att byta ut enstaka delar, t.ex. lameller, när de slits ut kan du ge hela verktyget en totalöversyn med ett servicepaket från Atlas Copco. Detta garanterar en god funktion hos verktyget och bättre tillförlitlighet.

Serviceverktyg

De serviceverktyg som ska användas för att medge rationell och snabb service anges i figur och på sprängskisserna.

Servicepaneler och satser med serviceverktyg

Förutom de rekommenderade serviceverktygen för denna specifika maskin kan vi leverera kompletta servicepaneler innehållande satser med serviceverktyg.

Som extrautrustning kan vi även leverera ett skåp för servicepanelerna som passar dessa.

Paneler och skåp är gula. Panelernas storlek är 980x960x1.5 mm. Panelerna är utrustade med verktygshållare, genomskinlig film med svarta siluetter av serviceverktygen (fästen för väggmontering av panelerna ingår).

För utförlig information se Atlas Copco Service News, avsnittet med servicepaneler och verktyg, beställningsnr 9835 5485 00.

Tekniska data

Ljud och vibrationer

Ljud enligt PN8NTC1.2	dB(A)
Uppmätt ljudtrycksnivå	89
Beräknad ljudeffektnivå	102
Spridning i metod och produktion	3

Vibration enligt ISO 8662-2	m/s ²
Uppmätt vibrationsvärde	< 2.5
Spridning i metod och produktion	

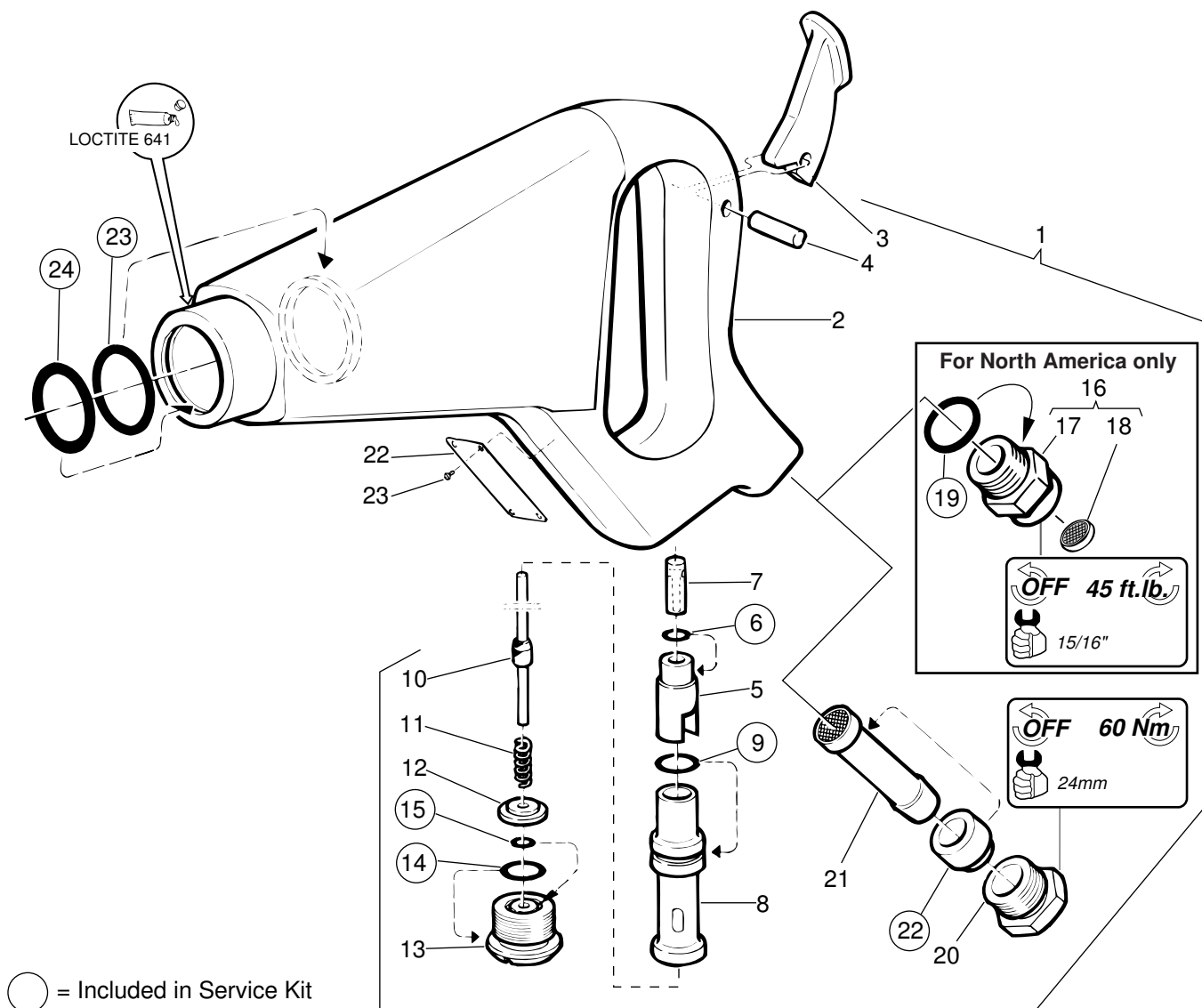
Deklaration av ljud och vibrationer

Dessa deklarerade värden har erhållits vid typtestning i laboratorium enligt angivna standarder. De är inte avsedda för användning vid riskbedömningar. De värden som erhålles vid mätning på enskilda arbetsplatser kan vara högre än dessa deklarerade värden. De faktiska exponeringsvärdena och den risk för skada som en enskild användare kan utsättas för är unika. De beror på användarens arbetssätt, arbetsstycket och utformningen av arbetsplatsen samt av exponeringstiden och användarens fysiska förutsättningar.

Vi, Atlas Copco Tools AB, kan inte göras ansvariga för konsekvenserna av att använda deklarerade värden vid individuella riskbedömningar, eftersom vi inte har någon möjlighet att utöva en fortlöpande kontroll av förhållandena på berörda arbetsplatser.

Exploded views/tables

Housing — RRD 37



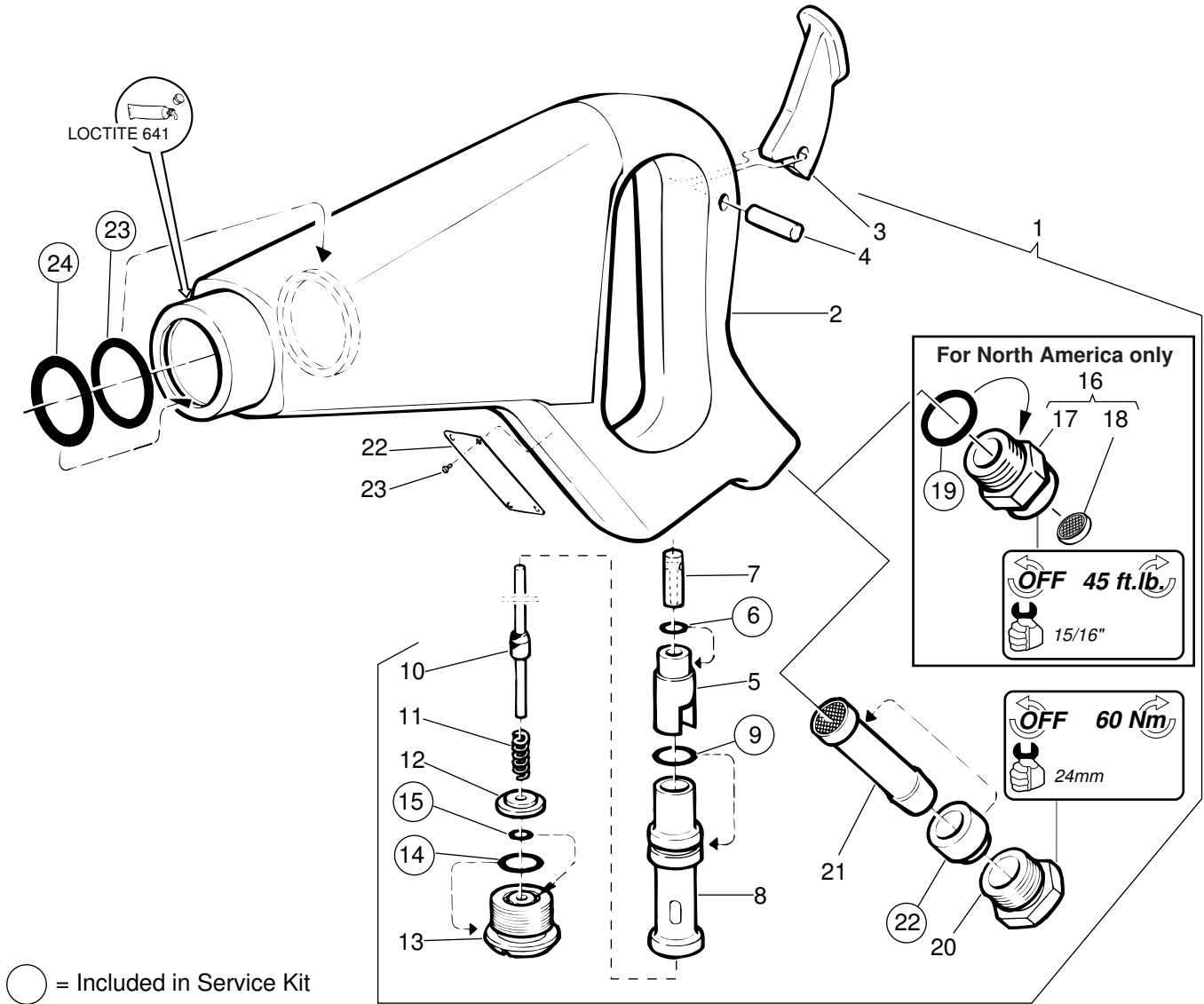
○ = Included in Service Kit

5000330

Ref. No.	Ordering No.	Qty	Description	Remark / Included in Service kit
1(2-22)	3510 0300 81	1	Housing, compl.	
2	-	1	Housing	
3	3510 0310 00	1	Trigger	
4	0108 1325 00	1	Pin	FRP 6x22
5	3510 0396 00	1	Valve liner	
6	-	1	O-ring	11.1x1.6 / Service kit 4081 0179 90
7	3510 0395 00	1	Valve pin	
8	3510 0398 00	1	Valve sleeve	
9	-	1	O-ring	17.1x1.6 / Service kit 4081 0179 90
10	3510 0393 80	1	Valve, compl.	
11	3510 0397 00	1	Spring	
12	3510 0399 00	1	Support washer	
13	3510 0309 00	1	Plug	
14	-	1	O-ring	17.3x2.4 / Service kit 4081 0179 90
15	-	1	O-ring	10x2 / Service kit 4081 0179 90
16(17-19)	3510 0591 80	1	Nipple, compl.	For North America only
17	-	1	Nipple	1/2". For North America only
18	4110 1397 00	1	Strainer	For North America only
19	-	1	O-ring	19.1x1.6. For North America only / Service kit 4081 0179 90
20	3510 0251 00	1	Adapter	
21	3510 0250 00	1	Nipple	12.5 mm
22	-	1	Seal	Service kit 4081 0179 90
23	-	1	O-ring	34x4 / Service kit 4081 0179 90

Ref. No.	Ordering No.	Qty	Description	Remark / Included in Service kit
24	-	1	O-ring	34.2x3 / Service kit 4081 0179 90
25			Plate	
26			Screw	

Housing — RRD 57



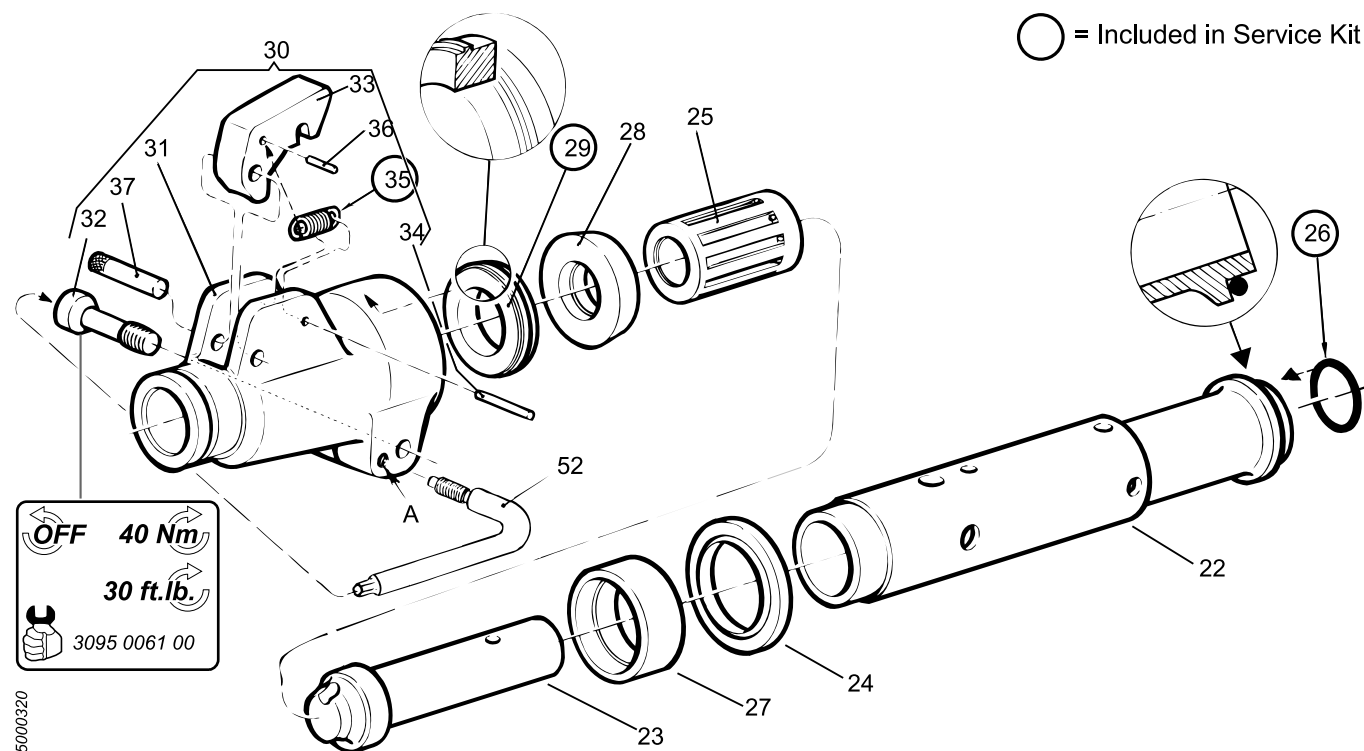
○ = Included in Service Kit

5000331

Ref. No.	Ordering No.	Qty	Description	Remark / Included in Service kit
1(2-22)	3510 0340 81	1	Housing, compl.	
2	-	1	Housing	
3	3510 0310 00	1	Trigger	
4	0108 1325 00	1	Pin	FRP 6x22
5	3510 0396 00	1	Valve liner	
6	-	1	O-ring	11.1x1.6 / Service kit 4081 0179 90
7	3510 0395 00	1	Valve pin	
8	3510 0398 00	1	Valve sleeve	
9	-	1	O-ring	17.1x1.6 / Service kit 4081 0179 90
10	3510 0393 80	1	Valve, compl.	
11	3510 0397 00	1	Spring	
12	3510 0399 00	1	Support washer	
13	3510 0309 00	1	Plug	
14	-	1	O-ring	17.3x2.4 / Service kit 4081 0179 90
15	-	1	O-ring	10x2 / Service kit 4081 0179 90
16(17-19)	3510 0591 80	1	Nipple, compl.	For North America only
17	-	1	Nipple	1/2". For North America only

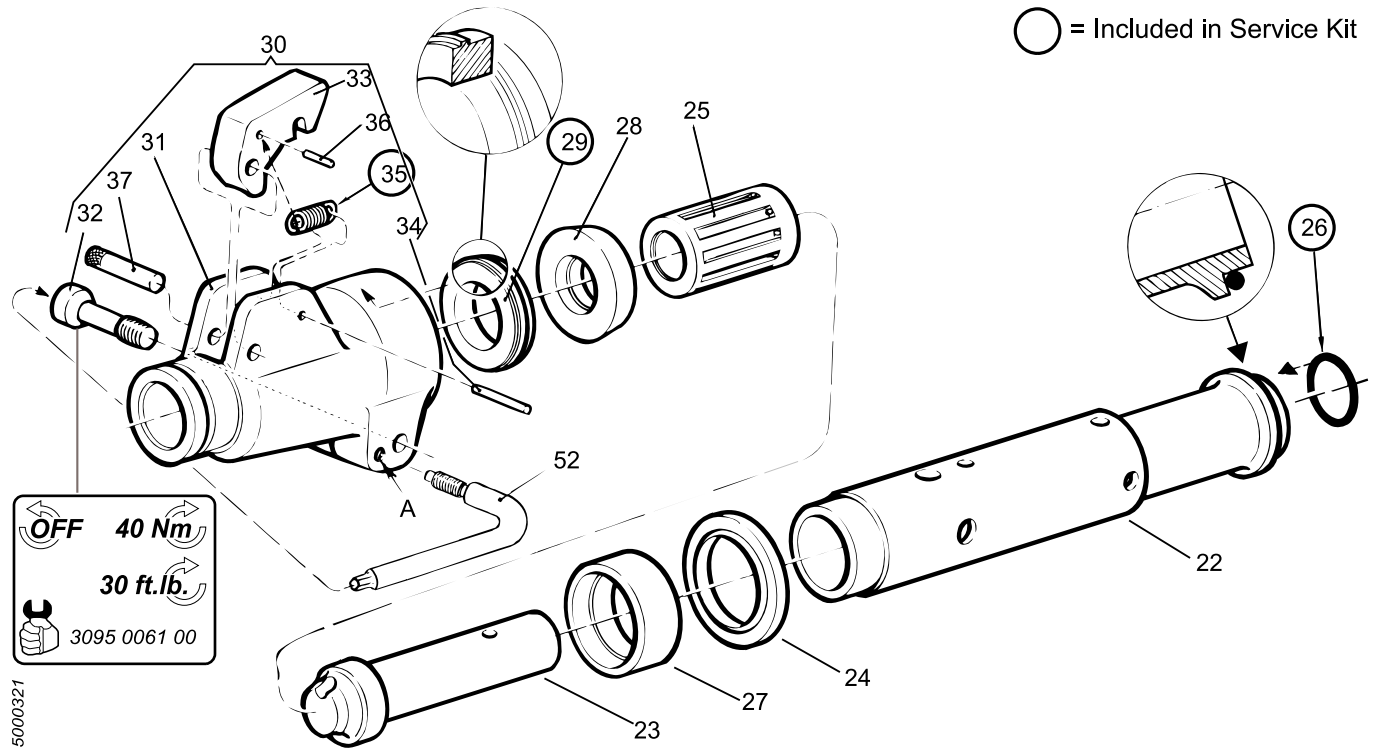
Ref. No.	Ordering No.	Qty	Description	Remark / Included in Service kit
18	4110 1397 00	1	Strainer	For North America only
19	-	1	O-ring	19.1x1.6. For North America only / Service kit 4081 0179 90
20	3510 0251 00	1	Adapter	
21	3510 0250 00	1	Nipple	12.5 mm
22	-	-	Seal	Service kit 4081 0179 90
23	-	1	O-ring	34x4 / Service kit 4081 0179 90
24	-	1	O-ring	34.2x3 / Service kit 4081 0179 90
25	-	-	Plate	
26	-	-	Screw	

Percussive mechanism — RRD 37-11



Ref. No.	Ordering No.	Qty	Description	Remark / Included in Service kit
22	3510 0303 00	1	Cylinder	
23	3510 0377 00	1	Piston	
24	3510 0390 00	1	Washer	
25	3510 0384 00	1	Chisel sleeve	
26	-	1	O-ring	27x4 / Service kit 4081 0179 90
27	3510 0389 00	1	Seal ring	
28	3510 0388 00	1	Chisel sleeve ring	
29	-	1	Buffer	Service kit 4081 0179 90
30(31-37)	3510 0301 80	1	Front housing, compl.	
31	-	1	Housing	
32	3510 0321 00	1	Screw	
33	3510 0302 01	1	Chisel retainer	
34	0108 1198 00	1	Pin	FRP 3x24
35	-	1	Spring	Service kit 4081 0179 90
36	0108 1192 00	1	Pin	FRP 3x12
37	3510 0402 00	1	Pin	S6x30
52	3095 0061 00	1	Key	

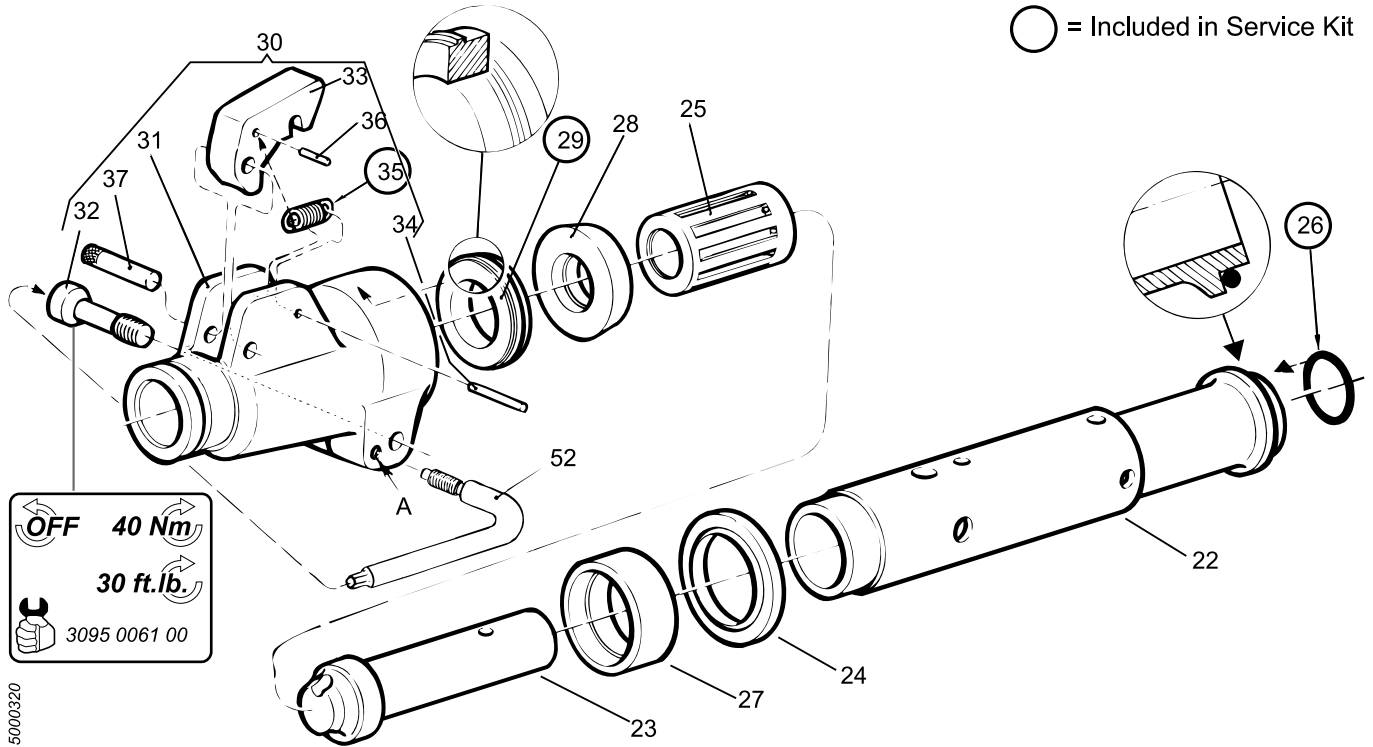
Percussive mechanism — RRD 37-12



Ref. No.	Ordering No.	Qty	Description	Remark / Included in Service kit
22	3510 0303 00	1	Cylinder	
23	3510 0377 00	1	Piston	
24	3510 0390 00	1	Washer	
25	3510 0384 00	1	Chisel sleeve	
26	-	1	O-ring	27x4 / Service kit 4081 0179 90
27	3510 0389 00	1	Seal ring	
28	3510 0388 00	1	Chisel sleeve ring	
29	-	1	Buffer	Service kit 4081 0179 90
30(31-37)	3510 0325 80	1	Front housing, compl.	
31	-	1	Housing	
32	3510 0321 00	1	Screw	
33	3510 0302 01	1	Chisel retainer	
34	0108 1198 00	1	Pin	FRP 3x24
35	-	1	Spring	Service kit 4081 0179 90
36	0108 1192 00	1	Pin	FRP 3x12
37	3510 0402 00	1	Pin	S6x30
52	3095 0061 00	1	Key	

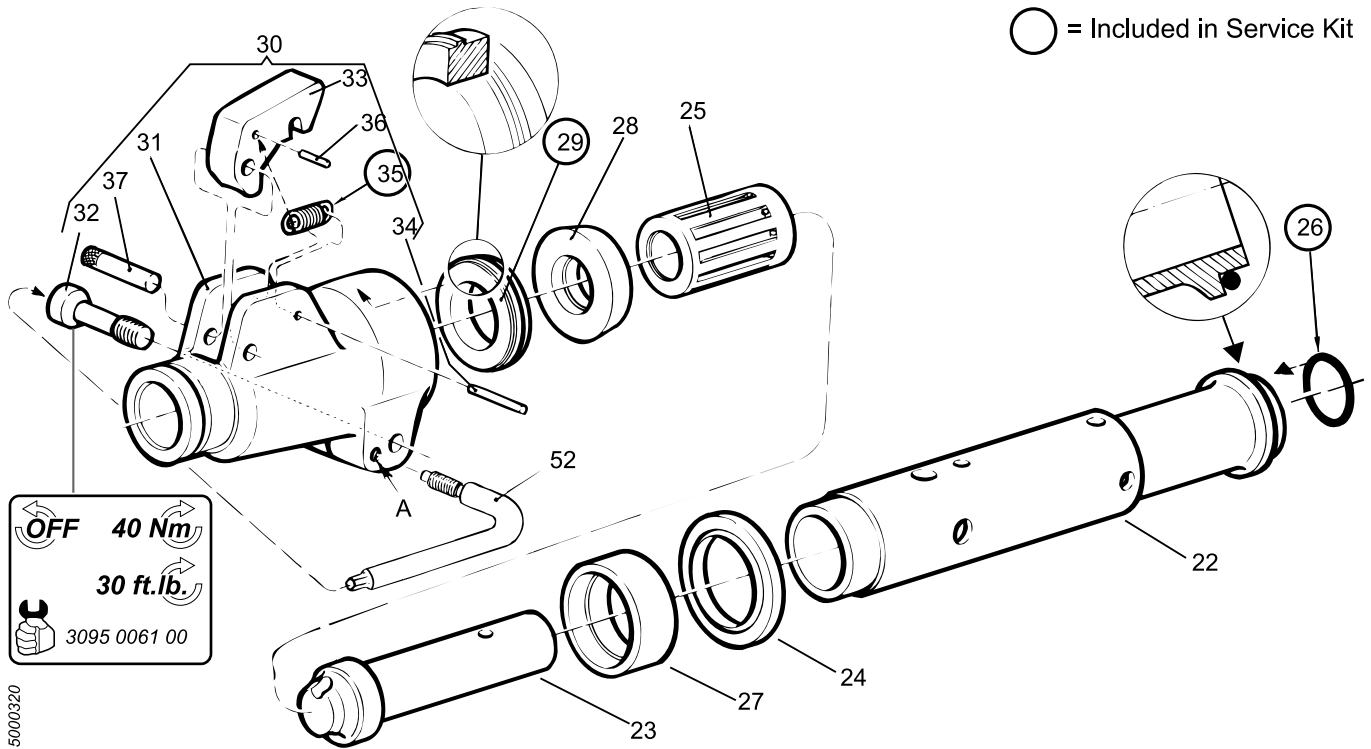
Percussive mechanism — RRD 57-11

○ = Included in Service Kit



Ref. No.	Ordering No.	Qty	Description	Remark / Included in Service kit
22	3510 0339 00	1	Cylinder	
23	3510 0378 00	1	Piston	
24	3510 0343 00	1	Washer	
25	3510 0387 00	1	Chisel sleeve	
26	-	1	O-ring	27x4 / Service kit 4081 0179 90
27	3510 0389 00	1	Seal ring	
28	3510 0388 00	1	Chisel sleeve ring	
29	-	1	Buffer	Service kit 4081 0179 90
30(31-37)	3510 0301 80	1	Front housing, compl.	
31	-	1	Housing	
32	3510 0321 00	1	Screw	
33	3510 0302 01	1	Chisel retainer	
34	0108 1198 00	1	Pin	FRP 3x24
35	-	1	Spring	Service kit 4081 0179 90
36	0108 1192 00	1	Pin	FRP 3x12
37	3510 0402 00	1	Pin	S6x30
52	3095 0061 00	1	Key	

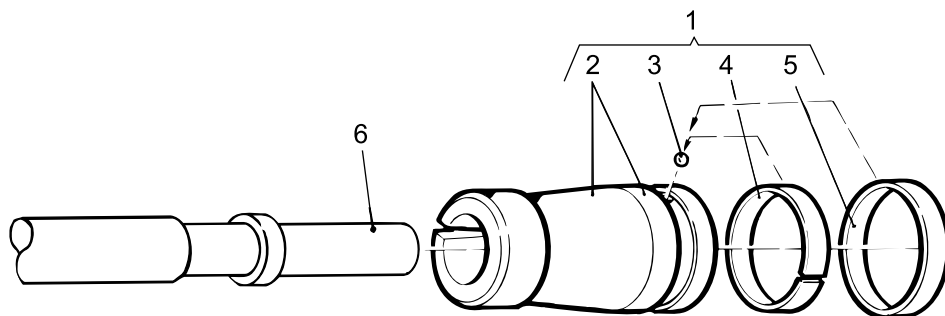
Percussive mechanism — RRD 57-12



Ref. No.	Ordering No.	Qty	Description	Remark / Included in Service kit
22	3510 0339 00	1	Cylinder	
23	3510 0378 00	1	Piston	
24	3510 0343 00	1	Washer	
25	3510 0387 00	1	Chisel sleeve	
26	-	1	O-ring	27x4 / Service kit 4081 0179 90
27	3510 0389 00	1	Seal ring	
28	3510 0388 00	1	Chisel sleeve ring	
29	-	1	Buffer	Service kit 4081 0179 90
30(31-37)	3510 0325 80	1	Front housing, compl.	
31	-	1	Housing	
32	3510 0321 00	1	Screw	
33	3510 0302 01	1	Chisel retainer	
34	0108 1198 00	1	Pin	FRP 3x24
35	-	1	Spring	Service kit 4081 0179 90
36	0108 1192 00	1	Pin	FRP 3x12
37	3510 0402 00	1	Pin	S6x30
52	3095 0061 00	1	Key	

Accessories

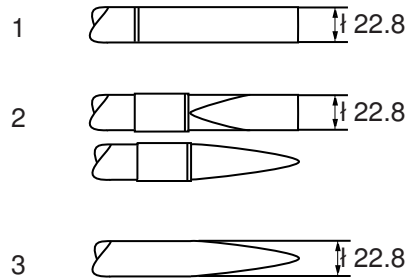
Accessories included



Ref. No.	Ordering No.	Qty	Description	Remark / Included in Service kit
1(2-5)	3510 0330 80	1	Knob, compl.	

Ref. No.	Ordering No.	Qty	Description	Remark / Included in Service kit
2	-	1	Knob	
3	3510 0379 00	1	Spring	
4	0517 1106 00	3	Ball	4mm
5	3510 0380 00	1	Ring	
6	3085 0236 01	1	Chisel	

Chisel



5000350

Ref. No.	Ordering No.	Qty	Description	Remark / Included in Service kit
1	3085 0242 00	1	Chisel	L = 250
1	3085 0242 01	1	Chisel	L = 340
1	3085 0242 02	1	Chisel	L = 550
1	3085 0242 03	1	Chisel	L = 800
1	3085 0242 04	1	Chisel	L = 1200
2	3085 0236 00	1	Chisel	L = 215
2	3085 0236 01	1	Chisel	L = 250
2	3085 0236 02	1	Chisel	L = 340
2	3085 0236 03	1	Chisel	L = 550
3	3085 0249 00		Chisel	L = 340

Service Kits

Service Kit

Ordering No. 4081 0179 90

Ordering No.	Qty	Description	Remark / Included in Service kit
-	1	O-ring	17,3x2,4
-	1	O-ring	34,2x3
-	1	O-ring	11,1x1,6
-	1	O-ring	17,1x1,6
-	1	O-ring	19,1x1,6
-	1	O-ring	10x2
-	1	Gasket	
-	1	O-ring	
-	1	O-ring	
-	1	Buffer	
-	1	Tension spring	

Kit for a variety of products. Some parts might remain unused.